

Ladicté coste du nort



1

JEAN O'NEIL  
collaboration spéciale

**D**aucuns reprochent à Jacques Cartier d'être descendu à Gaspé plutôt qu'à Miami, le 14 juillet 1534.

Ceux-là devraient aller s'installer au Desert Inn, sur Collins Avenue, à Miami Beach, un 14 juillet toujours, et, de préférence, durant une panne d'électricité qui coupe la climatisation. Ils auraient tôt fait de rêver à la fraîcheur de la Gaspésie et, mieux peut-être, à celle de la Côte-Nord où Cartier planta une première croix le 10 juin précédent. C'était à Port-Saint-Servan, près de ce qu'on appelait le havre de Brest, à l'époque, et qui est maintenant Vieux-Fort.

En Bretagne, Brest et Saint-Malo étaient des villes portuaires rivales, et Cartier ne voulait pas plus planter de croix dans le Brest des terres occidentales qu'un joueur du Canadien ne désire parader sur la Grande-allée. S'y arrêter pour une bière, très bien, et le Malouin s'y arrêta effectivement pour faire provision d'eau et de bois. Mais pour les dévotions, mieux vaut aller un peu plus loin et c'est ce qu'il fit, un peu plus loin que Brest.

Le navigateur s'y prit à deux fois pour explorer la Côte-Nord. Entré dans le golfe par le détroit de Belle-Isle — si joliment appelée la baie des Chateaux à cause des icebergs —, il en suivit les échancrures jusqu'aux environs de Saint-Augustin lors de son premier voyage, en 1534.

Des le 15 juin, il piqua vers Terre-Neuve et le sud pour contourner le golfe dans le sens des aiguilles d'une montre. Après l'événement de Gaspé, il retrouva la Côte-Nord le 1<sup>er</sup> août, à Havre-Saint-Pierre, et la suivit jusqu'à Natashquan avant de piquer à nouveau vers Terre-Neuve et d'enfiler encore la baie des Chateaux vers l'Atlantique.

SUITE À LA PAGE 3

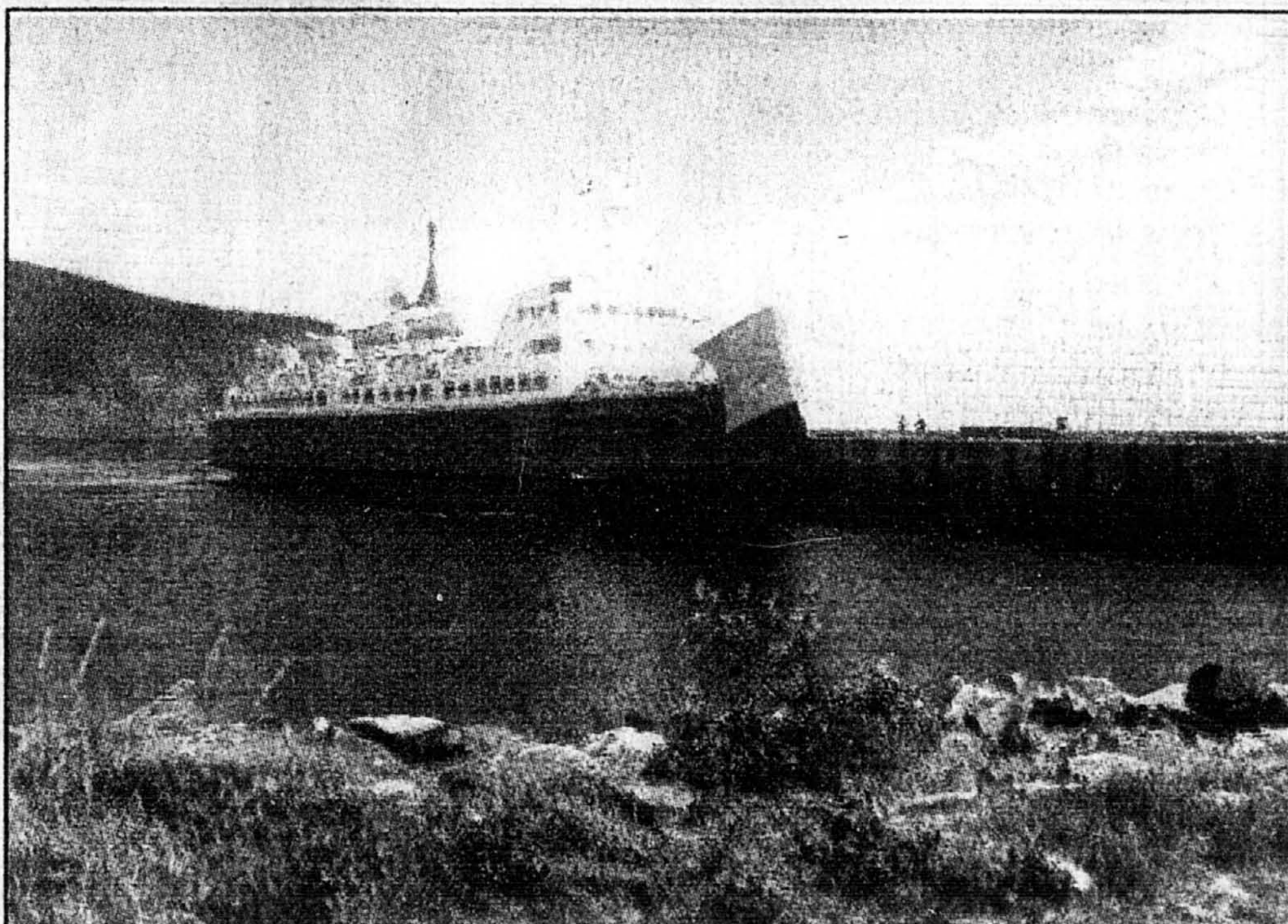
# Dans les bordées du précurseur



PHOTOS  
JANOUK MUROCK,  
collaboration spéciale  
Harrington  
Harbour, par  
Bruno Côté.

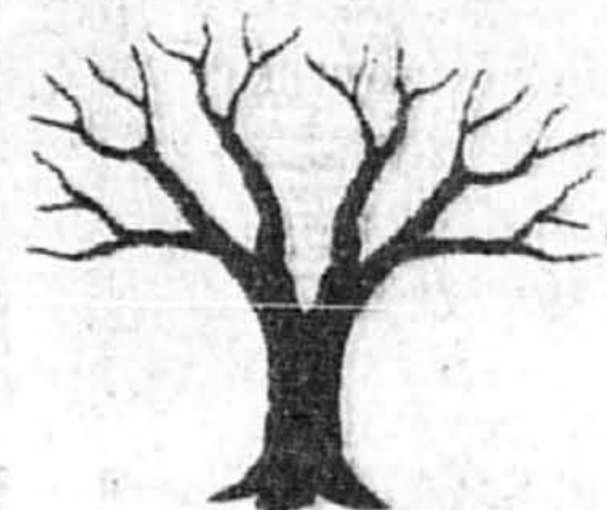


GRAPHISME : JACQUES NORMANDIN



Ornement des tourbières et dévoreuse d'insectes, la sarracénie (ci-dessus).  
La plus grande pescherie de grosses molues (à l'extrême gauche).  
Lien entre Matane et la Côte-Nord, le Camille Marcoux, ici à Godbout (à gauche).

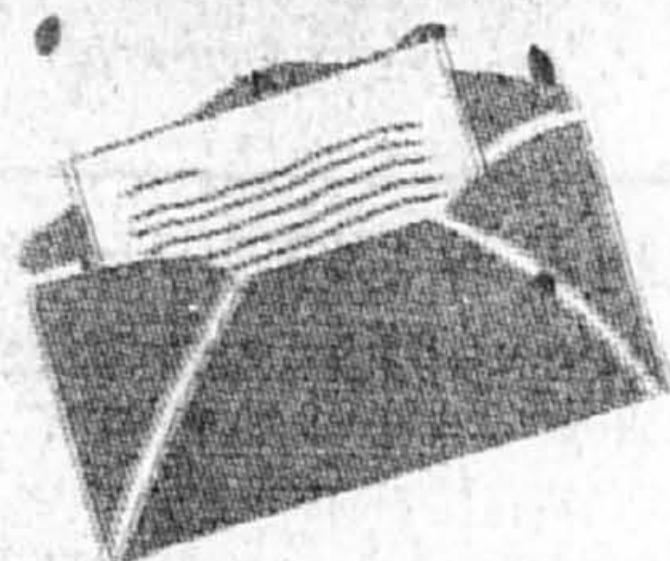
Les origines



Les Gauvin d'Amérique  
tous issus du même couple

page 5

Le courrier du voyageur



Les îles grecques  
en croisière ou en ferry?

page 9

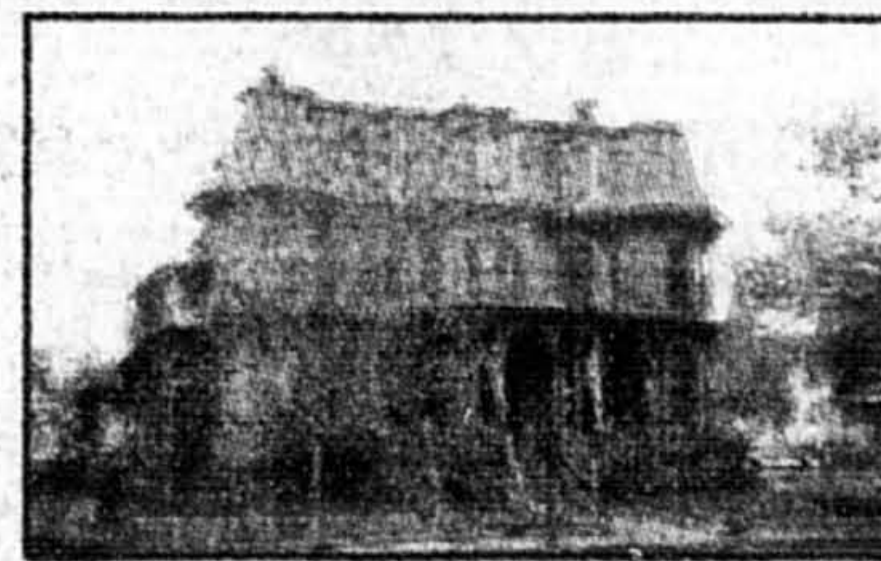
Auberge et relais de campagne



Le Bourgainvillier l'austère  
gîte de Saint-Sévère

page 14

La semaine prochaine



La tentation  
de la côte Est

10 juin

Environnement Canada  
La météo à la source

JARDINAGE • VOYAGE • RÉNOVATION • SPECTACLE • MÉTÉO-MONDE • TRAVAIL • LOISIR • ÉVÉNEMENT • VOILE

## Inquiet de la météo?

Nos météorologues à votre service

Frais applicables  
**1 900 451-4455**

Aussi par cellulaire  
**Bell Mobilité**  
(en composant # météo)

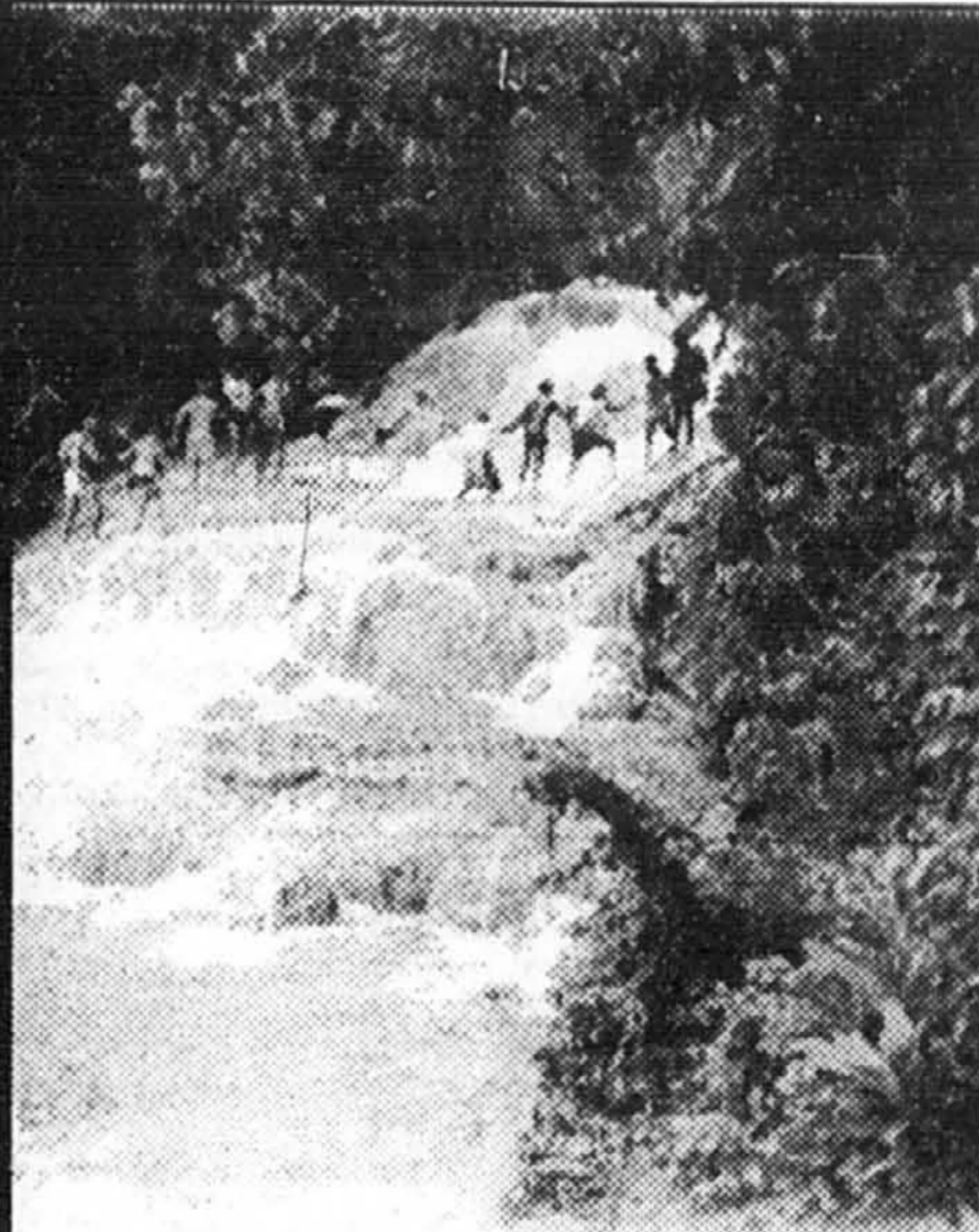
JARDINAGE • BBQ • GOLF • BBQ • CONSTRUCTION • VÉLO • MÉTÉO-MONDE • CHALET • FESTIVAL • CAMPING • RANDONNÉE

Environnement Canada  
La météo à la source



# VACANCES

AIR CANADA



## Orlando

**La Magie à Petits Prix**  
Épargnez jusqu'à 200\$ par couple

Applicable sur le départ du 11 juin, 1 semaine  
VOL SEULEMENT

1 et 2 semaines	11 juin	2 et 9 juillet
329\$	1 semaine	469\$

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

11 juin	2 et 9 juillet		
1 semaine	379\$	1 semaine	519\$

## Forfait Vol, Hôtel et Voiture

DAYS INN LODGE FLORIDA MALL (chambre)

11 juin	2 et 9 juillet		
1 semaine	519\$	1 semaine	689\$

QUALITY INN (chambre)

11 juin	2 et 9 juillet		
1 semaine	569\$	1 semaine	689\$

RAMADA MAINGATE EAST (chambre)

11 juin	2 et 9 juillet		
1 semaine	629\$	1 semaine	769\$

## Fort Lauderdale

Épargnez jusqu'à 100\$ par couple  
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

17 juin	10 et 17 juin		
1 semaine	399\$	2 semaines	449\$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)

17 juin	10 et 17 juin		
1 semaine	689\$	2 semaines	999\$

## Tampa

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

1 semaine	429\$	2 semaines	499\$
-----------	-------	------------	-------

Forfait Vol, hôtel et voiture

RAMADA INN (chambre)

1 semaine	699\$	2 semaines	1079\$
-----------	-------	------------	--------

CONDO: BEACH COTTAGE  
Luxueux appartement tout équipé de 2 chambres (chacun de 49')

1 semaine	699\$	2 semaines	999\$
-----------	-------	------------	-------

\*BONI: voiture 4 portes grand modèle incluse pour 4 personnes

## Californie

SAN FRANCISCO  
Départs quotidiens de Dorval du 15 au 28 juin avec Air Canada  
Vol et voiture pour 7 jours (kilométrage illimité)

**719\$**  
Basé sur 2 personnes partageant la voiture

## Croisières

COSTA CRUISES  
Les croisières à saveur italienne  
Costa Romantica

Croisière de 7 nuits au départ de Miami vers les Antilles occidentales à compter du dimanche 29 octobre  
Cabine intérieure à partir de

**1719\$**  
Tonnage: 54 000 • Enregistrement: Italie



## DANS mon monde

il y a des spéciaux  
**ENSOLEILLÉS**



## DESTINATION DU MOIS

# ISRAËL

Épargnez jusqu'à 300\$ par couple sur tous les forfaits d'Israël

### Vol et voiture de location

27 août au 22 septembre  
**1249\$**  
Boni voiture de location:  
Surclassement de 2 catégories; réservez la voiture A et obtenez la C

### Tour du Désert

Suivez la route que Moïse emprunta avec son peuple, traversez en véhicule tout terrain le rude et ancien désert du Néguev. Vous vivrez ainsi une expérience unique en prenant contact avec le désert, ses oasis et ses campements de Bédouins.

1 au 22 septembre  
Hébergement de Première Classe  
6 jours **3100\$**  
Transport aérien inclus

### Circuit accompagné: La Quintessence d'Israël

Circuit en autocar d'une durée de 9 ou 11 jours avec comme attractions principales: Jérusalem, la mer Morte, la Galilée, Haïfa, Tel Aviv et des sites à vous couper le souffle entre les étapes.

1 au 22 septembre  
Hébergement de Première Classe  
9 jours **2511\$**  
Transport aérien inclus



## JAMAÏQUE

### Destination Voyages de noces

Épargnez jusqu'à 1390\$\* par personne  
Départs les vendredis, samedis et dimanches du 9 au 18 juin (via Toronto) avec Air Canada

TURTLE BEACH (studio)	1 semaine	679\$	2 semaines	779\$
TRELAWNY (ch. standard)	1 semaine	1349\$	2 semaines	2199\$
JAMAÏCA GRANDE (ch. standard)	1 semaine	1499\$	2 semaines	2479\$

SANDALS ROYAL JAMAÏCAN (de luxe)	1 semaine	1649\$	2 semaines	2819\$
SUPER CLUB JAMAÏCA JAMAÏCA (ch. de luxe)	1 semaine	1689\$	2 semaines	2829\$

Tout Compris

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE  
OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Europe et Israël pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 3 au 9 juin. Permis du Québec.

## Bahamas

Destination Voyages de noces  
Épargnez jusqu'à 180\$ par couple

### NASSAU

RADISSON GRAND RESORT PARADISE ISLAND (chambre supérieure)

11 et 18 juin	2 et 9 juillet
1 semaine	1 semaine
899\$	939\$

\*Boni: le dollar canadien est accepté au pair pour l'achat des repas et boissons (Payé comptant uniquement, cartes de crédit non acceptées)

## FREEPORT

CLUB FORTUNA BEACH (chambre)

18 juin	25 juin et 2 juillet
1 semaine	1 semaine
1149\$	1179\$

3 repas par Jour

## Guadeloupe

Départs du 10 et 17 juin  
LA CRÉOLE BEACH YUCCA (studio, vue jardin avec kitchenette)

1 semaine	1099\$
-----------	--------

## Barbade

Destination Voyages de noces  
Épargnez jusqu'à 360\$ par couple

11 et 18 juin  
BLUE HORIZON (studio)

1 semaine	899\$	2 semaines	1219\$
-----------	-------	------------	--------

SEA BREEZE (studio supérieur)

1 semaine	899\$	2 semaines	1249\$
-----------	-------	------------	--------

WELCOME INN (studio standard)

1 semaine	959\$	2 semaines	1299\$
-----------	-------	------------	--------

CARUARINA BEACH CLUB (studio)

1 semaine	949\$	2 semaines	1329\$
-----------	-------	------------	--------

## Las Vegas

EXCURSION GRATUITE À LAUGHLIN  
Départs les jeudis et dimanches du 8 au 29 juin (via Toronto) avec Air Canada

BOURBON STREET (chambre)

3/4 nuits	7 nuits
699\$	839\$

MGM GRAND HOTEL (chambre)

3/4 nuits	7 nuits
879\$	1139\$

## Paris

Forfait vol et hôtel (7 nuits)  
Départs les lundis, mardis et mercredis du 15 juin au 27 août

HÔTEL IBIS PARIS CAMBRONNE \*\*  
Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15<sup>e</sup> arrondissement

**1279\$**  
Petit déjeuner continental

Forfait, vol et plan achat-rachat de Renault  
TWINGO - 17 JOURS  
**1189\$**  
Certaines conditions s'appliquent, consulter la brochure Europe '95

Consultez la nouvelle brochure Vacances Air Canada pour plus d'information



CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES

Voyages Signature  
596, av. Victoria  
St-Lambert  
466-1888

Voyages Nordam  
3682, boul. St-Martin O.  
Laval  
687-2112

Voyages Revisol  
259, rue Jérôme Lalemant  
Boucherville  
655-4345/385-5210

CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES

CH Voyages  
6129, rue Monkland  
Montréal  
369-9942

Voyages Afrolympic  
4819, ave. du Parc  
Montréal  
274-0000

Voyages Amro  
4619, boul. des Sources, #2  
Dollard-des-Ormeaux  
421-0244

Vacances Voyages  
30, rue Fleury O.  
Ahuntsic/Cartierville  
382-4131

Voyages Turquoise  
4285, St-Denis  
Montréal  
284-5080

CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES.

Tour'Ailes Constellation  
3100, boul. de la Concorde  
Centre Duvernay Laval  
664-2724 - 990-2976

Club Voyages Rosemont  
2374, Beaubien E.  
Montréal  
376-5912

Voyages Yvon Dupuis  
2544, Ontario est  
Montréal  
523-2143

CONTACTEZ NOS PARTENAIRES VOYAGES

# Des décors de vent et de mer où retrouver son âme

Ladite côte du nord



SUITE DE LA PAGE 1

Lors du voyage de 1535, il négligea le golfe et remonta la côte assidûment jusqu'à Havre-Saint-Pierre où il se tanna et mit le cap sur Anticosti, puis Rivière-Madeleine, en Gaspésie. Il naviguait aux environs de Sainte-Anne-des-Monts quand ses guides lui apprirent qu'il était sur le chemin de Canada. Avant de s'y engager, il retourna vers la Côte-Nord, à Pointe-des-Monts, et la suivit jusqu'à Havre-Saint-Pierre. Rebrassant chemin, il repassa par les Ysles Rondes (Sept-Îles) et Baie-Comeau, retourna vers le sud jusqu'au Bic, revint mettre son nez dans l'embouchure du Saguenay et remonta finalement vers son destin.

Trois facteurs

Les va-et-vient de Cartier sur la Côte-Nord relèvent de trois facteurs qui s'accroissent fort bien l'un de l'autre : la recherche, la curiosité et le vent. La recherche est aveugle comme l'amour et, comme l'amour, elle tâtonne. Comme l'amour aussi, le vent est fripon et il souffle où il veut. Le marin doit composer avec lui, d'où une course qui semble plutôt échevelée, mais seulement après coup, quand on connaît la route. La curiosité est le moteur de l'aventure et c'est ce qui nous reste de plus beau

dans les récits du navigateur malouin.

A l'île des Ouaiseaux, [...] il y a grand nombre de « Codez » et de « Richars » qui ont le bec et les pieds rouges et qui haïrent dedans des pertuis sous terre. Cette fois, Cartier est à l'île Greenlay, devant Blanc-Sablon. Les pingouins et les macareux dont il parle y sont encore abondants, et cela dès l'archipel de Mingan, pour le visiteur qui arrive du continent plutôt que de l'Atlantique.

Et n'est mémoire de jamais avoir tant vu de baillaines, s'écrit-il au large d'Anticosti. Elles passent encore régulièrement, en bandes s'il-vous-plait, et paraissent jusqu'à Tadoussac en soufflant des jets d'eau chaque fois qu'elles font surface, devant des visiteurs muets qui les regardent la bouche et les yeux ronds.

Il y a dedans la dicte rivièrre plusieurs poissons qui ont forme de chevaux, écrit-il à l'embouchure de la rivière Moisie. Nous dirions plutôt des morces, mais leur présence est devenue tout à fait exceptionnelle, contrairement à celle des bélugas qui est encore remarquable.

Malheureusement, il y a une autre phrase désormais historique : il y a vingt brasses de parfont et la plus grande pescherie de grosses molues qui soit possible !

Une terre inconnue ?

Ces parages de la Côte-Nord, Cartier les visita pour le compte du roi de France. Trois siècles et demi plus tard, ils sont encore une terre inconnue pour la plupart des héritiers du royaume qui n'y voient toujours, comme le découvreur, que pierres et rochers effrables et mal rabotés [...] parmi les îles qui sont en si grand nombre qu'il n'est possible



À Blanc-Sablon, devant « l'île des Ouaiseaux », les barques attendent le départ.

PHOTOS JANOUK MURDOCK, collaboration spéciale

les savoir nombrez (et qui) furent nommées Toutes Isles.

La Côte-Nord est toute autre, pourtant. L'énergie de ses rivières éclaire une partie de l'Amérique. Son minerai alimente les aciéries qui nous le retournent sous forme d'automobiles, de camions, de wagons. Ses forêts,

ses lacs à truites et ses rivières à saumons, cette Côte-Nord est également un des grands centres récréatifs de l'Amérique.

Mais avant tout, la Côte-Nord est le pays des nôtres, et tous ne sont pas Amérindiens ou descendants d'Acadiens réfugiés loin

des horreurs du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ingénieurs, administrateurs, géologues, techniciens etc., on ne compte plus ceux qui sont allés s'y établir parce qu'il n'y avait « pas de job en ville », et qui n'en reviendraient pour rien au monde. Bien sûr, quand on est poète et chansonnier, on gagne mieux sa vie à Montréal qu'à Natashquan. Mais si on est comptable, infirmière, enseignant ou prêtre et qu'on travaille en ville, on fait souvent la même chose jour après jour, alors que sur la côte, les nécessités mettent de la variété dans le programme.

Et cela dans des décors où le vent et la mer battent la mesure de symphonies que l'opéra croyait réservées aux rivages d'Irlande, d'Écosse ou de Scandinavie.

Non, ces réalités sont plus près de nous que Galway Bay, que la Chaussée des géants ou le fjord de Trondheim ! On commence par se rendre à Baie-Sainte-Catherine, à la sortie du cinéma de Charlevoix. On reprend son souffle à bord du N.M. Armand-Imbeau ou du N.M. Jos-Deschênes dans l'embouchure du Saguenay et, à Tadoussac, la Côte-Nord nous attend avec ses douze cents kilomètres de rivage, entre la mer, la forêt ou les tourbières, parmi hautes terres à merveille et hautes montagnes.

Sinon, il y a toujours Old Orchard pour « le pier »...

## N'est pas peintre qui veut

JEAN O'NEIL  
collaboration spéciale

En route pour la Côte-Nord, les escales sont nombreuses, certains réservoirs devant se vider et d'autres, se remplir.

Il ne faut surtout pas négliger de remplir celui qui se situe entre les deux oreilles, celui-là même qui a la faculté de se remplir à mesure qu'il se vide, et vice-versa. Ce jour-là, merveille n'est pas coutume, nous avons eu la bonne fortune d'arrêter un moment chez le peintre Bruno Côté, à Baie-Saint-Paul.

Baie-Saint-Paul est une halte naturelle sur la route vers Baie-Comeau, Sept-Îles, Havre-Saint-Pierre et Blanc-Sablon puisque le fleuve lui-même y entre avec la marée montante, pour s'y reposer un moment avant de redescendre vers le golfe.

S'entretenir avec Bruno Côté est également une halte naturelle, une préparation à la Côte-Nord dans ce qu'elle a de plus exhubérant, genre son, image et lumière. On l'écoute parler de la Côte-Nord et on entend gronder la rivière au Tonnerre au milieu de

son atelier, parmi des paysages qui s'éboulent vers la mer dans un fracas de couleurs chatoyantes, volées aux miroirs des falaises comme aux prismes des icebergs.

Mais Bruno Côté n'est pas un vrai peintre. En suivant ses cours d'histoire de l'art à Québec, sa fille Brigitte l'a appris dès sa première journée. Une peinture de son père a été lancée en diapositive sur le mur et le professeur a dit, en début de cours : « Voici un peintre qui fait de l'argent, mais pas de la peinture. »

« La vraie peinture, dit Bruno Côté, c'est un bol de toilette avec une barre noire à travers et une rose à côté. C'est vrai que moi je fais autre chose ! »

Il a appris à utiliser le pinceau et le matériel dans l'entreprise familiale où l'on se limitait aux travaux d'enseignes mais où on les poussait à la perfection. Plus tard, auprès du peintre Arthur Genest, il a acquis une maîtrise de la ligne et de la couleur telle qu'il peut maintenant en jouer à volonté. Il en joue avec une sauvagerie débridée, comme la nature elle-même, qui se sert de la lumière et de l'eau pour animer l'éternelle sta-

bilité des choses et pour fixer à jamais leur mouvement perpétuel.

Non, ce n'est pas vraiment de la peinture. Cela ressemble plutôt à la Côte-Nord, cette Côte-Nord que le soleil et la mer dessinent et repeignent sans cesse en attendant que la brume vienne effacer leurs jeux.

Mais voici que le téléphone sonne. Bruno Côté ne répond jamais. Il écoute la machine qui le fait pour lui. Et, de la galerie Hollander York, à Toronto, son amie Sue, la propriétaire, lui dit qu'un client cherche une marine de bonnes dimensions.

— Vous n'en auriez pas une de cachée sous votre lit ?

Dans un vaste éclat de rire, on entend encore couler la rivière au Tonnerre, loin, loin, entre des vagues et des rochers, par 50 degrés 18 minutes de latitude nord et 64 degrés 45 minutes de longitude ouest, tandis que, cent kilomètres plus à l'est, un iceberg se pavane sur la mer devant les trottoirs de bois du village de Harrington Harbour et devant nous, non pas sous le lit de Bruno Côté, mais sur le mur de son atelier.



« La plus grande pescherie de grosses molues »

**NEW YORK**  
FÊTE DE LA SAINT-JEAN à partir de 149\$  
3 jours / 2 nuits  
NIAGARA, TORONTO à partir de 179\$  
3 jours / 2 nuits  
8-11, 16-19, 22-25, 23-26 juin  
30 juin-2 juillet, 14-17, 20-23 juillet  
Avion + hôtel à partir de 329 \$/pers.  
Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.  
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.  
Tours Tél. 874-9842  
Permis du Québec T2250259

**Voyage Découvertes et AVENTURE 5**  
**CIRCUITS D'AUTOMNE**  
Pérou - Équateur  
Inde - Tunisie  
Viêt-nam - Amazonie  
Thaïlande  
Vélo/Péniche (France)  
PARIS 299 TOULOUSE 409  
NEW YORK 199 BRUXELLES 489  
AMSTERDAM 615 BANGKOK 1315  
Tél.: 848-1974  
365, rue Émery, Mt  
Métro Berri-UQAM

**PARIS CLUB VOYAGES**  
Aller/retour sur certaines dates en juin  
**299\$**  
OFFRES EXCLUSIVES  
RENAULT TWINGO 479\$  
Location forfaitaire 14 jours  
Pour d'autres spéciaux ainsi que la liste des agences Club Voyages, voir notre annonce à la dernière page de ce cahier

**Rythmes du monde** 286-9014  
1231 St-Hubert, bureau 100, Montréal - permis du Québec  
Tarifs à partir de... \$ ttc  
**SPECIAUX EUROPE** à partir de juin 95  
**FRANCE** à partir de juin 95  
ROME.....849 CASABLANCA...699 PARIS.....289  
LISBONNE.....859 PRAGUE.....849 TOULOUSE.....499  
GENÈVE.....789 ISTANBUL.....1159 NICE.....428  
\* Pour certains départs seulement - \* Signes limités - \* Spéciaux enfants, consultez nos conseillers - \* Certaines conditions s'appliquent - \* Séjour 1 à 4 semaines -  
L'Australie: conférence le 21 juin, 19h00, réservation: (514) 286-9014  
**INTERNET INTERNET**  
<http://cube.travelcom.com/rdm/>

**RENCONTRES D'INFORMATION**  
TEL. 514-286-9290  
**GRÈCE KÉNYA ÉGYPTE**  
Club Aventure  
1221, rue St-Hubert suite 101  
Montréal, Permis du Québec

**PARIS** à partir de 289\$  
Meilleurs tarifs  
DÉP. EN JUIN 289 \$  
DÉP. EN JUILLET 519 \$  
DÉP. EN AOÛT 489 \$  
Vol disponible toutes destinations  
CLUB MED = SUPER SPÉCIAL  
SOLEIL, SUD, LE MONDE, LA PLANÈTE TERRE  
RENAULT TWINGO Achat rachat 17 jours, ttc 599\$  
ÉQUINOX VOYAGES  
Montréal 5209, St-Denis 277-1097  
Vimont Laval 5, De Belgrade est 629-8055  
1-800-581-1097 1-800-815-8055

**EUROPE 95 - LIQUIDATION**  
Paris.....309 \$ Bâle.....359 \$ Nantes.....419 \$  
Nice.....329 \$ Lyon.....319 \$  
Bruxelles.....599 \$ Marseille.....289 \$  
Aller simple à partir de .....159 \$ Permis du Québec  
**TUNISIE**  
Départs de septembre  
Circuit + séjour, 17 jrs.....1 599 \$  
Circuit saharien + séjour, 12 jrs.....1 499 \$  
Réservez avant le 10 juin et obtenez 100 \$ de réduction par couple.  
Tunis.....899 \$ Orlando.....297 \$  
Haïti.....354 \$ Alger.....1 080 \$  
Vancouver.....369 \$ Casablanca.....649 \$  
**multi-voyages**  
8403, rue St-Denis  
Montréal (Qc) H2P 2G9  
Tél.: 858-6260

**Vol seulement (Taxes incl. / À partir de)**  
**AFRIQUE** AUCUNS FRAIS D'ADHÉSION  
ABIDJAN 1 485 \$  
DAKAR 1 155 \$  
JOHANNESBURG 1 438 \$  
OUAGADOUGOU 1 750 \$  
CONAKRY 1 440 \$  
DJIBOUTI 2 000 \$  
LAGOS/ACCRA/LOMÉ 1 390 \$  
NIAMEY 1 750 \$  
BAMAKO 1 450 \$  
DOUALA 2 349 \$  
**EUROPE / CARAÏBES**  
ATHÈNES 1 049 \$  
PARIS 299 \$  
BRUXELLES 620 \$  
AMSTERDAM 720 \$  
FRANCFORT 740 \$  
LONDRES 678 \$  
PORT-AU-PRINCE 454 \$  
BARBADE 544 \$  
JAMAÏQUE 444 \$  
CANCUN 349 \$  
**VOYAGES FRANAIR**  
2705, NOTRE-DAME O. / 1455, PEELE, BUR. 100  
989-7711 / 849-7711  
**TARIFS POUR L'AFRIQUE**  
DEMANDEZ OMAR  
Permis du Québec

**Paris 295\$**  
à partir de  
Départs en Juin  
RENAULT TWINGO 14 JOURS 465 \$  
VANCOUVER à partir de 275\$  
CAYO LARGO à partir de 665\$  
Canada Cuba  
1 semaine Avion + hôtel 2 repas par jour  
inter tours 3173, St-Jacques  
846-9790 \* 1800-661-7422

**VOUS AVEZ TOUT COMPRIS...**  
Départs entre le 3 et le 24 juin  
GUITART CAYO COCO 804 \$  
CARIBBEAN VILLAGE BAVARO 986 \$  
SUPER CLUB VARADERO 1 054 \$  
CLUB MED (carte about) 1 199 \$  
Départs les 10 et 17 juin  
PRINCESS CRUISE (SPÉCIAL 2 pour 1)  
à partir de 1 419 \$  
REGAL PRINCESS (7 jrs dans le sud des Antilles)  
Dép.: 28 oct., 18 nov., 2 et 16 déc.  
CROWN PRINCESS (7 jrs dans l'ouest des Antilles)  
Dép.: 14 oct. et 4 nov.  
STAR PRINCESS (7 jrs dans l'est des Antilles)  
Dép.: 15 et 29 oct., 12 et 26 nov.  
Les prix des forfaits sont pour une semaine et pour une personne en occupation double. Les non-mariés du couple doivent acheter une carte de membre de 50 \$ Le tout dépend de la disponibilité et est sujet à changement sans préavis.  
Cinquième Saison  
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont  
270-1237 / 1 800 565-5155

**Paris à la carte** À PARTIR DE 269 \$ ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100 \$  
POUR CERTAINS DÉPARTS:  
Entre le 3 juin et le 30 juin 269 \$ 699 \$  
Entre le 1er juil. et le 31 oct. 549 \$ 899 \$  
MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES\*\*  
à partir de jusqu'à Rabais de 55 \$ par billet à l'achat de 2 billets ou plus  
**LA FRANCE EN LIBERTÉ**  
LYON 309 \$ 844 \$ TOULOUSE 309 \$ 799 \$ BÂLE 359 \$ 785 \$  
MARSEILLE 599 \$ 799 \$ NICE 549 \$ 834 \$ NANTES 279 \$ 730 \$  
POSSIBILITÉ D'ATTEINDRE DANS UNE VILLE ET DE REPARTIR D'UNE AUTRE VILLE  
**ACHAT-RACHAT PEUGEOT - 106 KD 569\$ - 106 X Diesel 579\$**  
17 jours tout compris: voiture, prise et laissez dans n'importe quelle de ces villes de France.  
**Hôtel en France à partir de 49\$ par personne**  
**SPECIAL CÔTE D'AZUR**  
HÉLIOTEL MARINE (ST-LAURENT-DU-VAR) 998 \$  
3 semaines en studio (occ. double) Dép.: entre le 29 octobre et le 26 novembre  
INCLUANT VOL, TRANSFERT ET SÉJOUR EN STUDIO.  
Les prix des billets d'avion sont pour une personne, l'entente "à partir de" s'applique selon les dates de départ et de retour choisies. La taxe sur le séjour est disponible et à changement sans préavis.  
Cinquième Saison 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont  
270-1237 / 1 800 565-5155

**Île-du-Prince-Édouard**  
Par avion, vols directs, Montréal-Québec-I.P.E.  
Cet été profitez en tout confort des belles plages de Cavendish et de ses nombreuses attractions  
Places limitées  
DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS DU 24 JUIN AU 26 AOÛT 1 OU 2 SEMAINES À PARTIR DE 599\$ P/P OCC. QUAD  
INCLUANT AVION AUTO-HÔTEL TAXES  
Consultez votre agence de voyages Et demandez la brochure Kilomètre Voyages  
**KILOMÈTRE voyages** Île-du-Prince-Édouard airAlliance

**EUROPE EXPRESS** →  
Pour certains départs Taxes incluses  
Paris .....289\$  
Londres 569\$ Francfort 729\$  
Bruxelles 569\$ Nantes 349\$  
Achat / Rachat (15 jours)  
Paris - 609\$ - Twingo  
**VOLS EXPRESS** →  
Rio / Sao 1049\$ Los Angeles 489\$  
Bangkok 1269\$ S. Francisco 489\$  
Hong Kong 1309\$ Vancouver 309\$  
Tokyo 1359\$ New Mexico 549\$  
**VOYAGES KURBAN**  
V.M.R. Centre-ville  
274-4444 939-0303

**DESTINATIONS VOYAGES GO**  
VOUS INVITENT SUR...  
C.-D.-N. 934-2255 MÉTRO BERRI 842-9200 PIERREFONDS 626-7373 BIENTÔT ST-JÉRÔME 819 562-2040 SHERBROOKE 819 562-2040 LAVAL 687-6300 REPENTIGNY 657-8282 OUTREMONT 278-1948 BLAINVILLE 433-2021 BROSSARD 466-4551 HULL 819 777-2222  
**PARIS** AVION + HÔTEL + TRANSFERTS + PETITS-DÉJEUNERS 799\$\* 1 SEM.  
GRATUIT: GUIDE-ESCOMPTE V.I.P. AVEC RABAIS DE PLUS DE 700\$  
**CANCUN** À partir de 699\$\* TOUT INCLUS  
**CROISIÈRE** BAHAMAS 540\$\* EN OCC. QUAD.  
**FLORIDE** 1 SEM. 449\$\* HÔTEL / AVION TRANSFERT

# L'aventure est toujours possible à qui est assez fou

**PASCAL BORET**  
collaboration spéciale

Des siècles d'abandon avaient dissimulé la chute d'eau au cœur de 300 acres d'une jungle luxuriante. Quand le gringo a acheté la montagne, entre Playa Jaco et Puntarenas, sur le rivage du Pacifique, il a dû déblayer au pie et à la pelle, dans la terre rocaillieuse, un sentier de trois kilomètres pour rejoindre la cascade. S'il avait vécu au siècle dernier, il se serait rué au Klondike. Au Panama, il aurait creusé un canal... Ce gringo a du sang de pionnier dans les veines.

De sa cahute minuscule en surplomb de la vallée, il embrasse son royaume, son bout de terre au bout du monde, son éden à lui. Les intonations de sa voix ont un petit air de déjà entendu, il parle espagnol, mais moins vite que les Costaricains. Et l'accent de son anglais n'est pas américain, le gringo est un Québécois, originaire de Valcartier. Il se nomme Daniel Bédard et ne se fait pas prier pour conter ses péripéties.

« Je vis au Costa Rica depuis sept ans. Un jour, je suis tombé sur cette rivière. C'était le rêve de ma vie. J'ai décidé qu'elle serait à moi. »

Sa rivière à lui  
Pour descendre dans le cratère

quasi impénétrable de la forêt, il faut franchir une entrée balisée de bambous peints en jaune. Au tarif de 1500 colones (environ 13 \$), les visiteurs peuvent profiter des merveilles naturelles qui ont remué le cœur de notre Québécois. Si la descente est un peu raide, plus bas on tient la récompense. Des piscines naturelles formées dans la rivière, des sources creusées dans des cavernes... Au loin, l'immense cascade, 150 mètres de hauteur; elle ne prend pas le temps de s'enrouler le long de la montagne, elle surgit et se fracasse. Il a raison, c'est un éden.

El loco de la catarata, le fou de la chute, comme l'ont baptisé les habitants de l'endroit, à peine avait-il installé ses pénates dans le village. Appartenant à un vieux Costaricain, la forêt et sa cascade étaient tombées dans l'oubli. Qui était donc ce gringo pour prétendre y construire une route? En plein après-midi en plus, et par 32°C à l'ombre! L'ampleur de la tâche nécessitait bien quelque grain de démenche, Daniel en convient. « Je me suis déjà demandé si je n'étais pas fou. Mais quand on pense à ça, c'est que l'ouvrage est bien avancé. Aussi bien le terminer. » Aujourd'hui, si ses voisins se moquent encore de lui, c'est avec le respect qu'on réserve à ceux qui ont osé aller au bout du rêve.

Quant aux journalistes entraînés dans l'aventure, ils ont vite compris de quel acier il était trempé. Entamée pendant la saison des pluies en octobre 1993, leur expédition a duré six longs mois.

### Une expédition de six longs mois

Quelques toiles retenues par des bambous témoignent encore d'un campement de fortune en pleine montagne. « Nous nous levons vers 4 h, au petit matin, pour travailler avant que les pluies ne nous dérangent trop. Avec nos pioches, nous creusions dans la glaise, nous avons dû nous confectionner des racloirs pour nettoyer nos pelles. » Chaque marche devait être consolidée avant la prochaine averse; les rochers les plus imposants, il fallait les contourner; les précipices, les franchir avec des passerelles de branchages.

La solitude n'a jamais été une épreuve, plutôt un privilège. « La forêt est vivante, raconte Daniel. On n'y est jamais seul. Je suis comme une plante, j'ai besoin de la Nature. Enfermé dans un bureau de neuf à cinq et je crève. » La fin du chantier se rapprochant doucement à chaque pelletée, il a pu rentrer plus souvent à San José. En retrouvant sa femme Sandra, une Costaricaine, et son bébé de

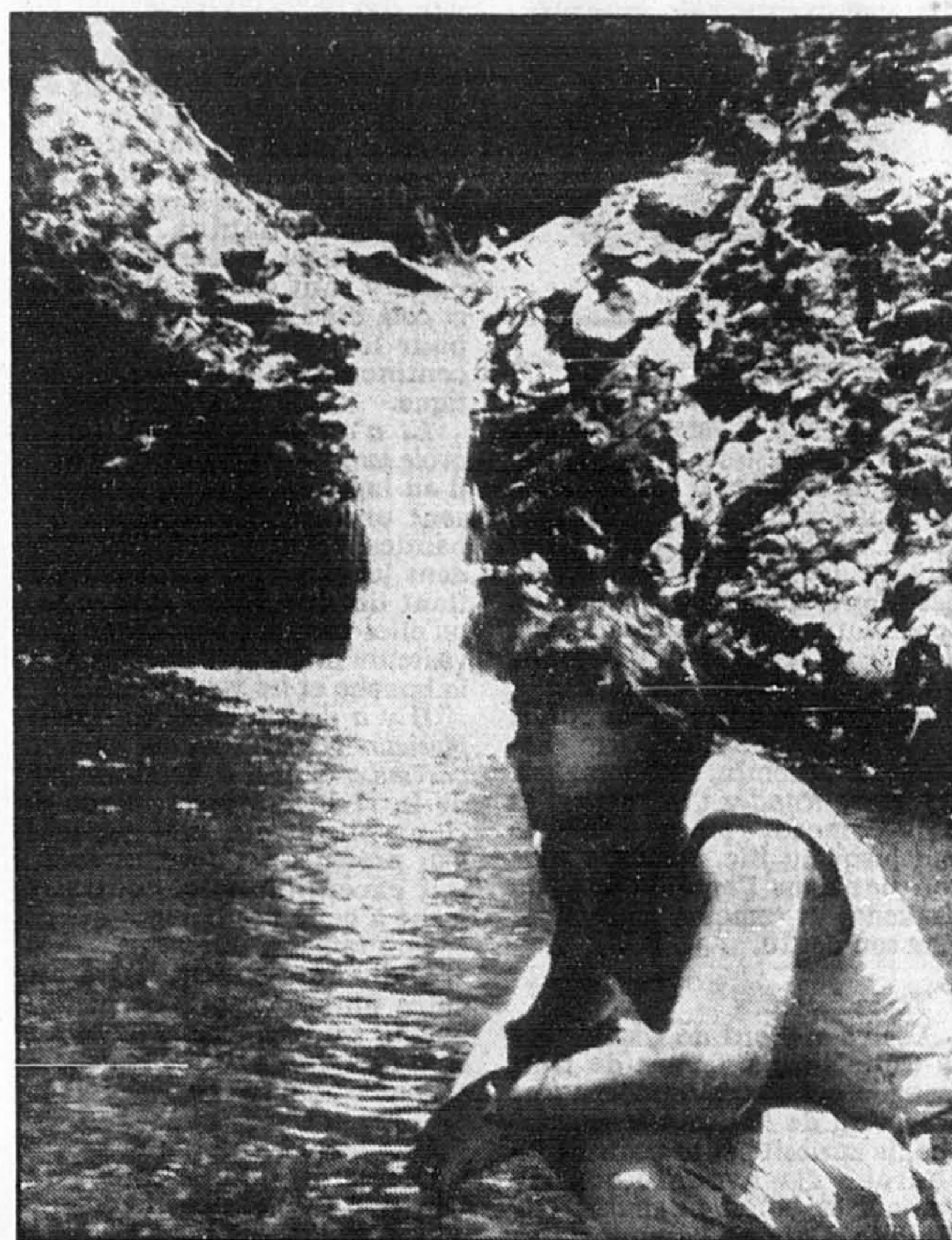
quelques mois, David, il puisait les ressources pour repartir à l'assaut de la montagne, le lundi à l'aube.

### Un lieu touristique

La somme des efforts à consentir l'a finalement convaincu d'ouvrir sa propriété aux vacanciers et leur enthousiasme justifie jusqu'à présent son entêtement. S'il ne veut pas figurer dans les guides touristiques, c'est qu'il estime que l'aventure n'est pas accessible à tous. Il est vrai que l'étroitesse du chemin et la remontée sous un soleil de plomb ont de quoi décourager plus d'un explorateur de Biodôme! Mais ceux que rebute l'idée de vacances sur le bord d'une piscine, une journée dans le *Manantial de agua viva* de Daniel les rapprochera du paradis.

Pour les autres, il faudra attendre la prochaine étape, le projet final, dont les fondations ont à peine vu le jour. Déjà occupé à débroussailler à la machette et à la scie un couloir sur le sommet de la montagne, Daniel sera bientôt prêt à y construire une route, une vraie, puis le fameux *Bed and breakfast* dont il se prend à rêver. « Je n'attends plus que le permis du gouvernement. Mais, avoue-t-il, ce n'est pas la partie la plus facile de mon projet. »

Car il ne suffit pas d'être un



Daniel Bédard au pied de « sa » chute.

aventurier... La patience est une vertu dans ce pays d'Amérique centrale. L'achat de la propriété a exigé plus de six mois, pour réunir les papiers, faire arpenter le terrain, établir les documents officiels. Il a même dû se résoudre à vendre sa moto pour se payer les services d'un avocat. Pour son financement, pas question non plus d'emprunter dans une banque costaricaine. « Si vous ne pouvez apporter 30 ou 40 p. cent de la somme, oubliez ça », prévient Daniel.

### Il ne faut pas se laisser aveugler

« De nombreux touristes, aveuglés par le soleil et le bleu du ciel, ont voulu investir au Costa Rica. Devant les tracasseries de l'administration et de la vie quotidienne, ils sont repartis plus pauvres qu'à leur arrivée », ajoute-t-il. Un point de vue confirmé par le *Tico Times*, quotidien anglophone costaricain, qui tout en consacrant de longues pages aux promesses immobilières de ce pays, met aussi en garde de l'investisseur imprudent contre les achats « coup de cœur ».

Pour Daniel, aguerri par des années de chantier à la baie James, et bien intégré à son pays d'adoption, les obstacles n'ont jamais été plus difficiles à franchir que sa rivière en saison sèche. « Je suis un jouisseur de la vie; je veux en croquer une grosse bouchée tous les matins. » Ses coups de pioche dans la montagne résonnent chacun d'une ambition. Les 300 oranges et mangos plantés au printemps donneront leurs premiers fruits pour l'ouverture du *Bed and breakfast*. Plus tard, c'est du précieux teck qu'il plantera. « Ça prend environ 20 ans à pousser, dit-il. Ce sera pour mon fils... »

S'il a déjà songé à se retirer dans la tranquillité de sa maison, près de sa chute, la multitude de ses projets l'en éloigne de plus en plus. Daniel est déjà ailleurs, le regard vers le Pacifique. « Plus tard, ma maison sera un bateau, et nous ferons le tour du monde ». *Loco le gringo? Quien puede decir? Qui peut le dire? Mais puissamment en vie en tout cas. Autant que la cataracte qui déboile de sa montagne.*

## Spectacles

# Toronto

FORFAIT ÉVASION

DÉCOUVREZ TORONTO ET SES "MUSICALS" PAR TRAIN AVEC SÉJOUR À L'HÔTEL CLARION ESSEX PARK (4\*\*\*\*) AU CENTRE-VILLE

PHANTOM		JOSEPH	
Durée:	1 nuit	2 nuits	1 nuit
De:	Mi Qa On	Mi Qa On	Mi Qa On
	2395 3425 2685	3425 4025 3285	2685 3285 2545

SUNSET*	
Durée:	1 nuit
De:	Mi Qa On
	2905 3395 2765

Supplément pour spectacle les mardis, jeudis, vendredis, samedis et dimanches. Consultez votre agence de voyages pour en connaître les coûts. Supplément VIA 1 (1<sup>re</sup> classe): De Montréal 84\$, D'Ottawa 63\$, De Québec 131\$

\*Samedi Boulevard débute le 5 octobre prochain.

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

## LE PLAISIR DE VOYAGER PAR TRAIN

# ESCAPADES

DÉPARTS TOUS LES JOURS

**OTTAWA 2 JOURS**  
HÔTEL LORD ELGIN  
1395 p/p de Montréal  
2095 p/p de Québec

**QUÉBEC 2 JOURS**  
HÔTEL DU VIEUX-QUÉBEC  
1395 p/p  
LOEWS LE CONCORDE  
1795 p/p

**TORONTO 3 JOURS**  
HÔTEL STRATHCONA  
2695 p/p de Montréal  
3295 p/p de Québec  
HÔTEL ESSEX PARK  
2995 p/p de Montréal  
3595 p/p de Québec

**TORONTO & NIAGARA FALLS 3 JOURS**  
à partir de  
3185 p/p de Montréal  
3785 p/p de Québec

**GASPÉSIE 5 JOURS**  
5795 p/p de Montréal  
4495 p/p de Québec

LES PRIX SONT PAR PERSONNE, BASE DOUBLE ET COMPRENNENT: LE TRAIN ALLER-RETOUR AVEC REPAS INCLUS (S'IL Y A LIEU), L'HÉBERGEMENT SELON LA DURÉE ET LA CATÉGORIE, LES TAXES.

EN SUPPLÉMENT: Tour de ville et/ou VIA 1 (1<sup>re</sup> classe)

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES ET DEMANDEZ LA BROCHURE

KILOMÈTRE VOYAGES

# La France à tout prix

MONTRÉAL  
ST-DENIS 288-4455  
MAISONNEUVE 842-1400  
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961  
LANGELIER 253-4900  
VILLE ST-LAURENT 747-4222  
LASALLE 367-1511  
AHUNTSIC 858-6465  
BEAUBIEN 593-1010

LAVAL  
PONT VIAU 662-7555  
ST-MARTIN 682-5453

RIVE SUD  
SAINT-LAMBERT 466-4777  
LONGUEUIL 679-3721  
SAINT-BASILE 461-3960

HULL (819) 777-7827

SHERBROOKE (819) 563-4474  
CHICOUTIMI (418) 549-5771  
1-800-267-5341

QUÉBEC (418) 692-2003  
(418) 522-2791  
1-800-363-5523

STE-FOY (418) 656-6555

PARIS **BONUS** obtenez GRATUITEMENT une croisière en bateau-mouche à l'achat de chaque billet sur Paris avec AIR TRANSAT

aller/Retour • Taxes incluses • Sièges limités

Départs 7 et 8 juin  
Retours 14 et 15 juin

**299\$**

• HÔTEL À PARIS • À PARTIR DE 46\$ par personne par nuit en occupation double  
PETIT-DÉJEUNER INCLUS

Valable sur AIR TRANSAT **PROMOTION** Valable jusqu'au 17 JUIN

OBTENEZ UN RABAI PAR PERSONNE DE ... **20\$** ... DE L'UNE DES TROIS FAÇONS SUIVANTES

1 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À UN ACHAT RACHAT PEUGEOT TT

2 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À UNE LOCATION DE VOITURE AVIS

3 VOL SUR LA FRANCE COMBINÉ À UN MINIMUM D'UNE NUITÉE D'HÔTEL

## L'EUROPE EN VOLS RÉGULIERS

• Confort et qualité de service de réputation internationale  
• Horaire régulier et fiable • Avions gros porteurs  
• Possibilité de combiner GRATUITEMENT 2 grandes capitales

Départs entre le 16 et le 31 OCTOBRE

AMSTERDAM	619\$
COPENHAGUE	729\$
ZURICH	729\$
ATHÈNES	859\$
TUNIS	859\$
ISTANBUL	919\$
MOSCOU	919\$

PLUSIEURS AUTRES VILLES DISPONIBLES ÉCONOMISEZ jusqu'à **300\$** PAR COUPLE EN RÉSERVANT DÈS MAINTENANT

SPÉCIAUX - SOLEIL DERNIÈRE MINUTE

**Varadero** Départ 11 juin

FORMULE CLUB DE LUXE TOUT INCLUS 1 SEMAINE **979\$**

**Super Club**

**Cancun** Départ 9 juin

CANCUN VIVA 1 SEM **529\$**

**Puerto Plata** Départ 10 juin

FORMULES CLUB

PARADISE BEACH CLUB 1 SEM **729\$**

CASA MARINA VOL SEULEMENT **609\$**

**277\$**

**Punta Cana** Départ 11 juin

2 REPAS PAR JOUR 1 SEM **729\$**

BAVARO BEACH RESORT

**Guardalavaca** Départ 9 juin

FORMULE CLUB 1 SEM **509\$**

CLUB GUARDALAVACA

PEUGEOT-TT 106 KID - 3 portes Par personne en base double  
PLAN ACHAT/RACHAT 17 JOURS **106 XN - Diesel 299\$** 3 portes Jour add: 22\$

Rail Europe

EURAILPASS 1e classe	5 jours en 2 mois	488	EURAIL YOUTHPASS	15 jours 2e classe	558	YOUTH FLEXIPASS 2e classe	5 jours en 2 mois	357
15 jours	10 jours en 2 mois	698	1 mois	10 jours en 2 mois	810	10 jours en 2 mois	558	
21 jours	15 jours en 2 mois	908	2 mois	15 jours en 2 mois	1076	15 jours en 2 mois	756	

• Prix valides pour les départs aux dates mentionnées et pour les nouvelles réservations seulement.  
• Prix et promotions sujets à changement sans préavis • Informez-vous sur nos conditions de groupe.

FRANCHISES DISPONIBLES 1-800-263-2686 Plan de financement

VOTRE SERVICE DEPUIS 1969

vacances tourbec

# Les Gauvin d'Amérique, tous issus du même couple

Les origines



ROBERT PRÉVOST  
collaboration spéciale

Un peu partout au Québec, des stèles rendent un hommage mérité aux pionniers qui ont profondément enraciné leur patronyme dans le terreau de la Nouvelle-France. L'une d'elles a été érigée en 1965 par les Gauvin, qui voulaient de la sorte souligner le 300<sup>e</sup> anniversaire du mariage de leur ancêtre.

Et cette stèle, ils n'auraient pu choisir meilleur endroit pour l'implanter qu'à L'Ancienne-Lorette, près de Québec, où sont nés la plupart des enfants de Jean Gauvin et d'Anne Magnan. Mieux encore, elles se retrouvent dans le parc Cyrille-Gauvin, en face de l'hôtel de ville, qui porte le nom d'un généreux citoyen : c'est lui qui a légué les terrains sur lesquels on a aménagé cette oasis urbaine.

Jean Gauvin, fils de Louis et d'Anne de Lépine, était originaire de Croix-Chapeau, non loin de La Rochelle. De nos jours,

cette commune compte près de mille habitants et est située en Charente-Maritime. Depuis La Rochelle, la D 939 y conduit en moins de douze kilomètres.

C'est en 1662 que le pionnier arriva en Nouvelle-France. Sans doute fut-ce à la fin d'un engagement de trois ans qu'il fonda un foyer, à Québec, avec une fille du roi âgée d'environ 16 ans, Anne Magnan. C'était le 22 octobre 1665. Anne avait été amenée dans la colonie la même année. Elle venait de la paroisse parisienne de Saint-Germain-l'Auxerrois. L'abbé Jean Le Sueur, premier prêtre séculier venu en Nouvelle-France, donna la bénédiction nuptiale au couple, qui avait passé un contrat de mariage deux jours plus tôt par-devant le notaire Pierre Duquet.

Jean Gauvin et Anne Magnan allaient devenir les seuls ancêtres des Gauvin de vieille souche de l'Amérique du Nord, et lors du dévoilement de la stèle mentionnée plus haut, on estimait leur nombre à environ dix mille, dont la moitié à l'extérieur du Québec.

Dix enfants

Le couple Gauvin/Magnan eut dix enfants. L'aîné, Jean-Nicolas, vit le jour à Québec, puis naquirent Marie-Anne et Jean-François, baptisés à Sillery en 1671 et 1673. C'est que le colon ne s'est pas encore établi à demeure. Ainsi, lors du recense-

ment de 1667, on le trouve, ainsi que son épouse, sur une terre de la côte Sainte-Genève où l'on a retenu ses services en qualité de fermier. Il y met dix arpents en valeur.

Les sept autres enfants seront tous baptisés à L'Ancienne-Lorette, car la famille s'est installée au bourg de la Petite-Auvergne (Charlesbourg). C'est là d'ailleurs que le père décéda en 1706. Sa veuve lui surviva sept ans.

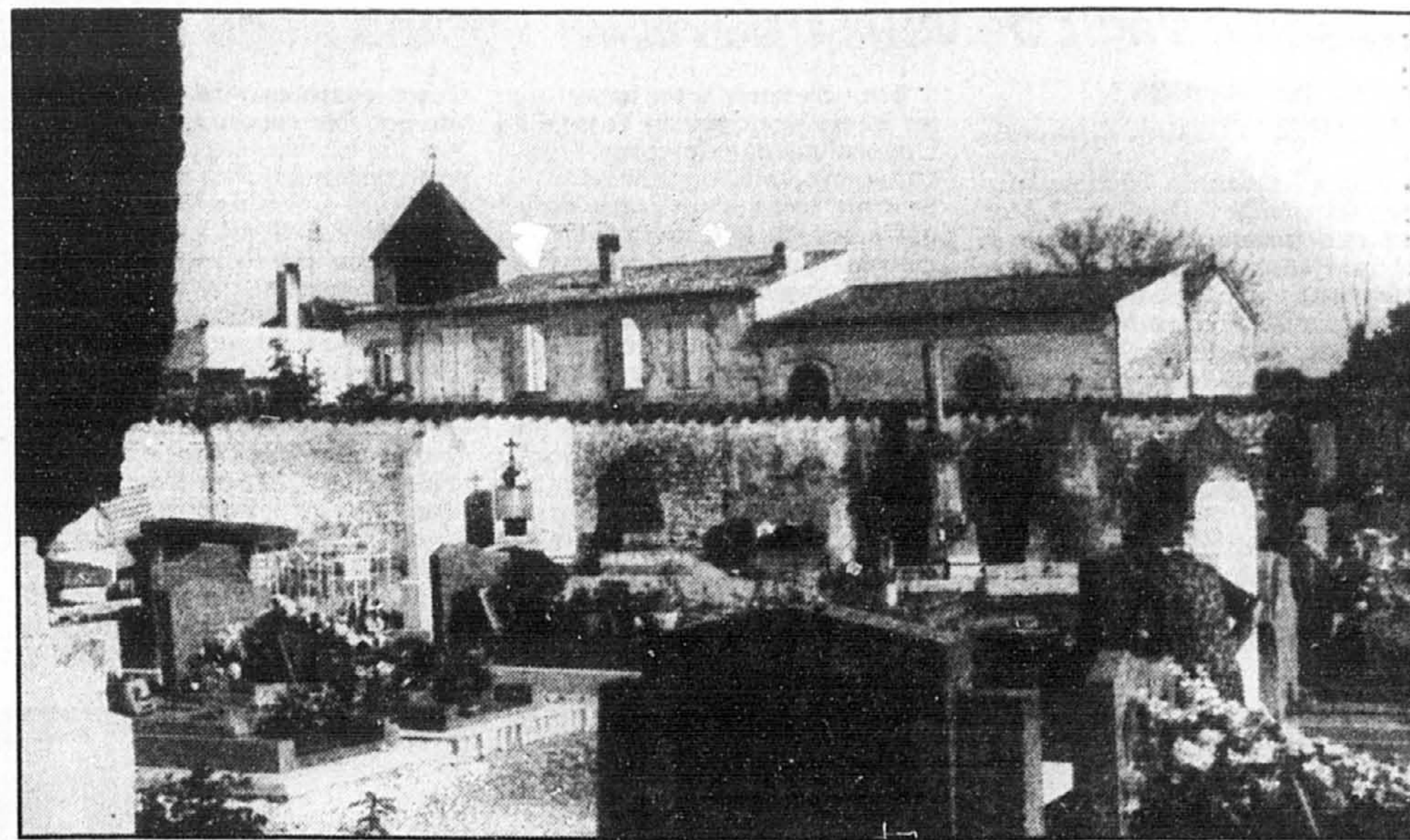
C'est donc à la Petite-Auvergne que les recenseurs noteront la présence du couple en 1681. Hélas, l'aîné, Jean-Nicolas, est décédé. Sous le toit familial, Jean et Anne élèvent Marie-Anne et Jean-François, de même que deux autres fils, Étienne et Jean, nés en 1676 et 1680. Le colon cultive douze arpents.

Dès après le passage des recenseurs naîtra une fille, Marie-Madeleine, puis quatre fils viendront compléter la famille au fil des ans: Pierre (1684), Jean-Baptiste-Louis (1687), Jacques (1690) et Pierre-Joseph (1694).

En 1702, Jean-François épousa, à la Rivière-Ouelle, Marie-Madeleine Bouchard, fille de Michel et de Marie Trotin et veuve de Pierre Dancosse, à qui elle avait donné neuf enfants. Le ménage Gauvin/Bouchard demeura sans progéniture.

Étienne devait contracter deux unions. En 1700, à L'Ancienne-Lorette, il conduisit à l'autel Marie-Anne Bulté, fille de Pierre et de Jeanne Charron et veuve de Pierre Dancosse, à qui elle avait présenté neuf enfants. Ce dernier était décédé en 1699 à l'âge de 73 ans. Sa veuve n'en avait pas tout à fait 40. Marie-Anne décéda au début de 1709. Trois mois plus tard, Étienne choisissait pour seconde compagne Marie-Jeanne Fiset, fille de Jean-Baptiste et de Marie Bezeau, qui fut mère de près d'une dizaine d'enfants, dont un fils, également prénommé Étienne, qui allait être à l'origine de la branche des Gauvin de la Rivière-Ouelle.

On ne sait ce qu'il advint de Jean, né en 1680; il est sans dou-



L'église de Croix-Chapeau, située à une douzaine de kilomètres de La Rochelle. C'est le lieu d'origine de l'ancêtre de tous les Gauvin d'Amérique du Nord.

PHOTOS ROBERT PRÉVOST, collaboration spéciale

te décédé après le recensement de 1681. Quant à Pierre, il épousa à L'Ancienne-Lorette, en 1707, Marie-Anne Fiset, sœur de Marie-Jeanne, qui allait devenir, deux ans plus tard, la seconde compagne de son frère Étienne. Il fut père de dix enfants, dont cinq fils, et au moins quatre d'entre eux se marièrent à leur tour.

Les généalogistes ne sont pas fixés sur ce qu'il advint de Jean-Baptiste-Louis, né en 1687; ils n'ont pas trouvé dans les registres de l'état civil, semble-t-il, d'autre acte que celui de son baptême. On en sait davantage, par contre, au sujet de Jacques et de Pierre-Joseph.

En 1712, à la Rivière-Ouelle, Jacques épousa Marie-Louise Saint-Pierre, fille de Pierre et de Marie Gerbert. Une première fille, née à la Rivière-Ouelle, y décéda à l'âge d'un an. Le couple

s'établit ensuite à Saint-Roches-Aulnaies, où naquirent ses autres enfants, baptisés à La Pocatière, soit une demi-douzaine de garçons et fillettes. Au moins quatre des fils fondèrent à leur tour des foyers. Jacques décéda subitement aux Aulnaies en 1747. Cinq ans plus tard, sa veuve y devenait l'épouse de Sébastien Hervé.

Le dernier des fils, Pierre-Joseph, choisit pour compagne de vie, en 1723, Marie-Anne Jourdain, fille de Thomas et de Marie-Anne Fontaine, mais l'union demeura sans postérité.

Les deux filles du couple Gauvin/Magnan fondèrent des foyers. En 1685, Marie-Anne joignit sa destinée à celle de Louis Bureau dit Sanssoucy; elle décéda après la naissance de deux enfants. Sa sœur, Marie-Madeleine, éleva une belle famille, en compagnie de Charles Bouin dit

Dufresne, qu'elle épousa en 1705; le couple eut dix enfants, tous baptisés à L'Ancienne-Lorette.

En 1965, plus d'un millier de Gauvin se réunissaient à Québec pour marquer le troisième centenaire du mariage des ancêtres Jean Gauvin et Anne Magnan. Ils étaient venus de tous les coins de l'Amérique du Nord, depuis Vancouver et les Maritimes et depuis la Floride et la Californie, le Texas, le Wisconsin, le Minnesota, le Maine, l'État de New York, etc. La stèle en granit de Stanstead qu'ils dévoilèrent en souvenir de leurs retrouvailles fraternelles, à L'Ancienne-Lorette, comporte les armoiries de l'association familiale et la devise « Mème nom, même cœur ».

La semaine prochaine : les DUMAS



À L'Ancienne-Lorette, près de Québec, cette élégante stèle de granit évoque depuis 1965 le troisième centenaire du mariage de Jean Gauvin et d'Anne Magnan.

**PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS DÉCOUVREZ L'ART DE BIEN VOYAGER !**

FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME JUIN : 24-25, 29-30 JUILLET : 6-7, 14-15, 27-28, 30-31	159\$
SAGUENAY LAC-ST-JEAN ET LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME (4 jours) 18 au 21 JUILLET	415\$
LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON ET LE CASINO DE CHARLEVOIX AOÛT : 6-7, 25-26, 31 AOÛT-1 <sup>er</sup> SEPT. 2-3 SEPT.	149\$
CÔTE NORD, MINGAN, MANIC II et V 9 au 14 JUILLET (6 jours)	505\$
TORONTO ET NIAGARA (4 jours) 17 AU 20 JUILLET et 24 au 27 JUILLET	299\$
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE ANGLETERRE (4 jours) 5 au 8 AOÛT	379\$
MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE (13 jours) 5 au 17 AOÛT	1 379\$
L'OUEST CANADIEN ET LE NORD DES ÉTATS-UNIS 1 <sup>er</sup> au 27 JUILLET (27 jours en autocar)	2 699\$
L'OUEST CANADIEN (17 jours) 5 au 21 AOÛT (aller en autocar-retour en avion) 21 AOÛT au 6 SEPT. (aller en avion-retour en autocar)	2 359\$
MYRTLE BEACH (10 jours en autocar) 2 au 11 SEPT. (incluant 12 repas)	889\$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (16 jours) 3 au 18 SEPT. (aller en autocar-retour en avion) 18 SEPT. au 3 OCT. (aller en avion-retour en autocar)	2 389\$

Prix en occ. double incluant transport, hébergement, taxes Permis du Québec

Pour informations supplémentaires : **GRUPE VOYAGES QUÉBEC**  
(sans frais) : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

**Croisière du vin à bord de MERMOZ du 21 août au 1<sup>er</sup> septembre '95**

Voyagez en compagnie de Jacques ORHON - sommelier de métier et vice-président de l'Association de la Somellerie Internationale

**AQUITAINE BORDEAUX PORTUGAL Porto ESPAGNE Malaga**

**PRIX À PARTIR DE: 3,210. \$ can.,** par personne, en occupation double. CE PRIX COMPREND: les activités et les avantages d'une croisière de haut standard, une cuisine française gastronomique, des conférences, des ateliers, des dégustations, des vins choisis, tous les repas et toutes les taxes. LE TRANSPORT AÉRIEN DE MONTRÉAL EST EN SUPPLÉMENT.

Demandez la brochure spéciale et réservez sans tarder

**CROISIÈRES FRANCO-FUN 844-5058 1-800-361-2714** Permis du Québec

**Grèce**  
19 Jours : \$2945. T.T.C.  
circuit, Croisière & séjour  
**Grand Tour d'Italie**  
17 Jours : \$2310. T.T.C.  
Vol Alitalia - hotels - repas  
Accompagnateur: M. Grégoire professeur, spécialiste de l'Italie

**Allemagne Suisse & Autriche**  
17 Jours : \$2595. T.T.C.  
\*Guide local dans les grandes Villes.  
\*Accompagné par Ginette-St-pierre.  
**TUNISIE : \$2095. T.T.C.**  
17 jours avec M. Guy Lesage  
Circuit 3 repas, Séjour 2 repas/jour.

**Australie N-Zélande & Fiji**  
22 Jours \$5087.  
Tous nos voyage-groupes sont accompagnés par un expert.  
Voyages Le Tassili  
(514) 284 0309 & 1800 453 4295  
Permis du Québec

**LE CLUB D-7**  
3607 ST-DENIS  
(514) 843-4413  
(514) 843-6441  
1-800-363-6724  
• Permis du Québec  
• Toutes taxes incluses  
• Carte de membre en sus (34.19\$)

**DÉPARTS ENTRE LES 8 ET 12 JUIN 1995**

VOL ALLER - RETOUR, à partir de	*GUARDALAVACA 1 SEM. VILLAS TUREY 2 repas / jour	397\$
VANCOUVER	*PUERTO PLATA 1 SEM. HEAVENS Formule tout inclus	597\$
GUARDALAVACA	*VARADERO 1 SEM. SOL PALMERAS 2 repas / jour + crédit boisson	657\$
PUERTO PLATA		
CANCUN		
SANTO DOMINGO		

VÉRIFIEZ L'ENSEMBLE DE NOS SPÉCIAUX

**EUROPE VOITURES**  
Exigez la véritable formule Achat-Rachat 17 jours (assurances et taxes comprises, prix par personne, occupation double)  
**RENAULT... Twingo: 345\$ • Clio: 350\$** ESSENCE DIESEL

**HÔTELS**  
CAMPANILE partout où vous irez, ils vous suivront! (suppl. dans certains pays, prix par personne, occupation double)  
**PRIX POUR UNE NUIT... 40\$**

**TRAIN**  
TMR RAIL 4 JOURS EN 1ÈRE CLASSE (prix valable à l'achat d'un billet d'avion)  
**VISITEZ 17 PAYS POUR... 340\$**

**TOUR MONT-ROYAL**  
**GIRCUITS**

<b>MAROC</b> VILLES IMPÉRIALES CIRCUIT 7 JOURS 5 REPAS/JOUEUR 1369\$	<b>RUSSIE</b> L'ANNEAU D'OR CIRCUIT 14 JOURS 5 REPAS/JOUEUR 2399\$	<b>ISRAËL</b> TERRE SAINTE CIRCUIT 14 JOURS 2 REPAS/JOUEUR 2999\$
<b>ITALIE</b> DU NORD AU SUD CIRCUIT 25 JOURS PETIT DÉJEUNER 2899\$		

**VARADERO**  
DÉPARTS 11-18 JUIN 1 SEM.  
MELIA LAS AMERICAS 799  
MELIA VARADERO 799  
SOL PALMERAS 799  
AUCUN SUPP. SIMPLE • CRÉDIT BOISSON 50\$  
CLUB ATABEY 699  
SUPERCLUBS 1049  
SIESTA CLUB 799  
TOUT COMPRIS

**PUERTO PLATA**  
DÉPARTS 10-17 JUIN 1 SEM.  
VILLA DEL ATLANTICO 699  
VILLAS DORADAS 899  
JACK TAR (sans golf) 899  
TOUT COMPRIS

**CAYO LARGO**  
DÉPARTS 9-16 JUIN 1 SEM.  
VILLA IGUANA 799  
VILLA CAPRICHIO 699  
ISLA DEL SUR 749  
3 REPAS PAR JOUR

**PUNTA CANA**  
DÉPARTS 11-18 JUIN 1 SEM.  
BAVARO BEACH 1099  
FIESTA BAVARO 899  
FIESTA BAVARO 2 REPAS/JOUEUR 799  
TOUT COMPRIS

**FORT LAUDERDALE** à partir de... 199\$  
**VANCOUVER** à partir de... 269\$  
**CALGARY** à partir de... 399\$

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
BROSSARD (514) 465-0620  
POINTE-CLAIRE (514) 426-2760  
CHARLESBOURG (418) 622-2527  
CHICOUTIMI (418) 545-4060  
SAINT-LÉONARD (514) 255-3560  
HULL (819) 778-2225  
SAINTE-FOY (418) 653-9200  
LAVAL (514) 668-2240  
SHERBROOKE (819) 566-5132  
MONTRÉAL (514) 861-5111  
TROIS-RIVIÈRES (819) 376-9394  
QUÉBEC (418) 624-8222

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE 94-95 S'APPLIQUENT. ESPACE LIMITÉ. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRIS. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS DANS CETTE ANNONCE. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 3 JUIN 1995.

# Le confort en avion vu par une conseillère en voyage

Lorsqu'il s'agit de vous trouver un « grand siège », transporteurs aériens et grossistes se relancent la balle

**LUCIE LAMOUREUX**  
collaboration spéciale

Après lecture de l'article intitulé *La qualité? Peut-être? Mais pas au détriment du prix*, publié le 27 mai sous la plume d'André Désiront, je n'ai pu résister à l'envie de vous apporter mon point de vue de conseillère en voyage. Puisqu'on y apporte celui des représentants de grossistes et de compagnies aériennes, je crois qu'il est impératif d'avoir les commentaires d'un humble agent de voyage qui est en contact direct avec le consommateur de voyages, donc la personne importante dans le sujet qui occupe et nous préoccupe.

Tout d'abord, il est urgent que les hauts stratèges du voyage au Québec cessent de considérer le consommateur québécois de ce produit comme un « quêtaine » qui a toujours la main bien fermée sur un porte-monnaie vide. Lorsqu'on aura appris à l'écouter et à le considérer au même titre qu'un résident de l'Ontario par exemple, on constatera que le consommateur québécois a bon goût, qu'il ne demande qu'à être informé des bons produits sur le marché, et qu'il a parfois un budget très élastique si on sait lui offrir la qualité.

**Commentaires**  
Je rappelle mes clients à leur retour de voyage afin d'avoir

leurs commentaires précieux et de pouvoir encore mieux les servir l'année suivante. Lors de ces conversations, sitôt le volet température à destination vidé, neuf sur dix me disent : « Je ne voyagerai plus jamais avec cette compagnie aérienne; je ne peux supporter d'être entassé comme une sardine, de ne pouvoir me rendre à la toilette à cause de couloir trop étroit toujours encombré par le chariot des agents de bord, d'avoir les genoux dans le menton, de manger avec les coudes dans le visage de mes voisins », bien sûr j'en passe et des meilleures.

Mais quand l'année suivante arrive, que le client choisit sa nouvelle destination voyage et

que, comme par hasard, il doit voyager avec la même compagnie aérienne que l'année précédente. Il devient tout à coup songeur, prend 24 heures de réflexion, en parle à son compagnon de voyage et puis se résigne en disant : « On va se sacrifier encore une fois, après tout le vol dure moins longtemps que les vacances. » Mais on sent l'amertume chez le client. C'est dommage d'entendre un tel commentaire venant de gens qui dépendent jusqu'à 5000 \$ et plus pour des vacances.

**Les fameux « grands sièges »**  
Bien sûr, le grossiste dit que si

on vendait plus de sièges plus confortables, on en ajouterait dans les appareils. À cela je réponds que bien souvent, lorsque nous, conseillers, demandons de réserver les sièges plus confortables, on affirme :

1) qu'on ne peut le faire pour l'instant, les sièges étant répartis entre les différents grossistes qui affrètent l'appareil, de sorte qu'on ne sait pas encore combien de sièges seront alloués à chacun ;

2) qu'on ne connaît pas encore le type d'appareil utilisé pour le voyage et que, partant, on ne sait pas si on y retrouvera des grands sièges, invitant le client à placer une demande, en lui précisant qu'il sera informé de la réponse à l'aéroport au moment du départ, où il devra faire la queue pour obtenir de nouveaux billets et les payer sur place (on évite ainsi de payer une commission aux conseillers en voyage) ;

3) que le nombre de ces sièges étant limité, ça se vend comme des pains chauds ;

4) que bientôt on ne trouvera plus ce produit, considéré comme non rentable pour les compagnies aériennes.

**Choisir les sièges en fonction de leur disponibilité**

Pourtant, il y a une demande; ces sièges sont toujours vendus, je le sais par mes clients qui me le disent. Et qu'ils le soient longtemps à l'avance, c'est significatif. Certains clients choisissent même leur destination voyage en fonction de la disponibilité de ces sièges.

Au départ de Mirabel, Air Canada offre sur ses destinations soleil des sièges plus confortables moyennant un supplément de 100 \$ aller-retour. Eh! bien, il faut réserver des mois à l'avance afin de pouvoir les acheter pour nos clients. Si vous lisez bien la brochure de Vacances Air Canada, vous constaterez

qu'au départ de Toronto, on offre trois fois plus de destinations desservies par des appareils qui comportent ce genre de sièges. Alors si on ne l'offre pas aux Québécois, comment savoir si celui-ci le désire plus que son voisin? Pourquoi toujours répondre à sa place. Laissons-le s'exprimer, laissons-lui le pouvoir d'acheter ce qu'il souhaite.

Pour avoir moi-même souvent eu la chance de voyager en Europe en classe affaires et parfois en première, il est bien certain que je le recommanderais à mes clients, mais l'écart de prix n'est pas proportionnel à la différence de confort et à la qualité de boisson et de nourriture servies.

C'est là que le projet de Marcel Béliveau devient intéressant. La plupart de mes clients seraient prêts à payer 800 \$ aller-retour pour Paris afin de ne pas avoir les coudes du voisin dans leur visage lorsqu'il déguste son macaroni aux tomates. J'ai hâte de voir où tout ceci nous mène.

Je veux bien croire qu'avec des coûts de gestion réduits au minimum, M. Béliveau puisse offrir des vols à 800 \$ aller-retour vers l'Europe. Mais là où je ne comprends plus, c'est qu'en prime il soit en mesure de donner un billet vers une destination soleil. Probablement à Fort Lauderdale en basse saison?

Peu importe où sera conduit l'heureux client, je crois que M. Béliveau joue fort. Et à vouloir trop en faire on risque parfois de se casser le cou. Et c'est encore le client qui en sortira perdant. On lui aura fait goûter au confort en avion, j'insiste surtout là-dessus parce que cela nous est davantage réclamé que les canapés couverts de caviar, et puis on devra peut-être les lui enlever. Il devra à nouveau s'offrir les appareils où on est trop à l'étroit, avoir les genoux dans le menton et manger son macaroni avec les coudes dans le visage de son voisin. Et retour à la case départ.

### Îles de la Madeleine

**PAR AVION** airAlliance  
4, 5 OU 8 JOURS

Vols directs  
Montréal-Québec-Îles  
tous les samedis & mercredis  
à partir de **529\$** p/p occ. double

**INCLUANT:** les vols, les transferts à l'hôtel, l'hébergement au Château Madelinot ou au Madeli-Inn, toutes les taxes.

**EN OPTION:** Location auto **VILDEN** et / ou le programme de visites guidées quotidiennes.

**PAR AUTOCAR**  
10 JOURS

Départs les 24 juin, 2 et 9 septembre  
à partir de **1169\$** p/p occ. double  
Incluant l'autocar de luxe, le guide, l'hébergement pour 2 nuits à Moncton et 7 nuits au Club Vacances les Îles, toutes les visites sur place, 16 repas, les traversiers, les taxes et le cadeau-souvenir.

### Îles de la Madeleine

**PAR AUTOCAR**  
10 JOURS

Départs garantis  
les 1, 8, 15, 22,  
29 juillet et 5 août  
à partir de  
**1169\$**  
p/p occ. double

**INCLUANT:** l'autocar de luxe, le guide, l'hébergement (dont 4 nuits à l'hôtel Madeli-Inn), toutes les visites au programme au Nouveau-Brunswick, sur l'île du Prince-Édouard et aux Îles de la Madeleine, 10 repas, les traversiers, les taxes et le cadeau-souvenir.



**KILOMÈTRE VOYAGES**

52250218

Pour réserver, contactez votre agence de voyages et demandez les brochures couleurs de KILOMÈTRE VOYAGES

## Toronto et Niagara Falls

**PAR AUTOCAR OU AVION**

**4 JOURS / PAR AUTOCAR DE LUXE**  
DÉPARTS TOUS LES MARDIS & SAMEDIS  
**289\$** P/P EN OCC. DOUBLE. Incluant le transport, le guide, l'hébergement en hôtel 3\*\*\* (2 nuits à Toronto et 1 nuit à Niagara Falls), 3 repas, les taxes.

**3 JOURS / PAR AUTOCAR DE LUXE DE LAVAL, MONTRÉAL, POINTE-CLAIRE**  
DÉPARTS TOUS LES LUNDIS  
**189\$** P/P EN OCC. DOUBLE. Incluant le transport, le guide, l'hébergement (1 nuit à Niagara Falls), 2 repas, les taxes.

**8 JOURS / TORONTO, NIAGARA FALLS, NEW YORK**  
DÉPARTS TOUS LES JOURS  
**619\$** P/P EN OCC. DOUBLE. Incluant le transport par autocar, l'hébergement pour 1 nuit à Toronto, 1 nuit à Niagara Falls et 2 nuits à New York, les jours de ville de Toronto & New York, les taxes.

**TORONTO, PAR AVION Canadian**  
DÉPARTS TOUS LES JOURS  
1 nuit 2 nuits 3 nuits  
**349\$ 399\$ 449\$** Hôtel 4\*\*\*\* Essex Park.  
Prix par personne, base double. Comprend les vols, les transferts de l'aéroport, l'hébergement, les taxes.

Spectacles «Musicals» Billets à partir de **29\$** p/p, incluant les taxes

**CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES**

**TOUS LES DÉPARTS GARANTIS**

**KILOMÈTRE VOYAGES**

# L'annonce-vedette de la semaine

**Voyagiste de l'année!**

## ROYAL VACANCES

**Mon premier choix!**

## GRANDE VENTE D'INVENTAIRE

*Tout doit être vendu!*

**Circuits TRAFALGAR** ★ ★ ★ Forfaits presque tout inclus

**PUERTO PLATA**  
10 et 17 JUIN  
Playa Dorada **Tout Inclus SUR LA PLAGE**  
1 SEM. **799\$** 2 SEM. **1399\$**  
3 au 17 JUIN  
TARIFS ENFANTS 4 À 11 ANS **699\$ 899\$**  
Educatrices québécoises multilingues

**SANTO DOMINGO**  
10 et 17 JUIN  
Boca Chica **COUP DE SOLEIL**  
1 SEM. **749\$** 2 SEM. **1199\$**  
Tout Inclus

**PUNTA CANA**  
11 et 18 JUIN  
Punta Cana **2 repas par jour**  
1 SEM. **699\$** 2 SEM. **1199\$**

**SAINT-MARTIN**  
30 JUIN  
Le Flamboyant **Tout Inclus**  
1 SEM. **1499\$**

**PARIS**  
VOL + VOITURE  
**ÉCONOMISEZ 50\$** par couple  
sur un VOL aller/retour + ACHAT-RACHAT  
départs les **jeudis**, sur ROYAL du 6 JUILLET au 31 AOÛT

**CANCUN**  
17 JUIN  
Suites Brisas **Tout Inclus**  
1 SEM. **799\$** 2 SEM. **1299\$**

**QUEST CANADIEN**  
Vancouver **360\$** Calgary **484\$**  
Aller/Retour retour event 15 JUIN départ 28 JUIN

**VARADERO**  
11 et 18 JUIN  
Melia Varadero **COUP DE COEUR**  
1 SEM. **599\$** 2 SEM. **899\$**  
(PAS DE SUPPLÉMENT SIMPLE) + CRÉDIT BOISSON 50\$

**GRAND LUXE D'EUROPE** **COUP DE COEUR**  
3 SEM. 11 SEPT. **3359\$**

**ROYAUME-UNI ET IRLANDE**  
3 SEM. 10 JUIL. **3326\$**

**ITALIE, SICILE**  
16 JRS 7 SEPT. **3166\$**

**ESPAGNE, PORTUGAL**  
15 JRS 2 SEPT. **2599\$**

**ESPAGNE, MAROC, PORTUGAL**  
17 JRS 4 SEPT. **2999\$**

**FRANCE, ITALIE, SUISSE**  
17 JRS 20 AOÛT **2659\$**

**TOUR D'EUROPE CLASSIQUE**  
2 SEM. 26 JUIN **1959\$**

**ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE**  
16 JRS 26 AOÛT **2559\$**

**GRAND TOUR D'EUROPE**  
3 SEM. 18 JUIL. **2559\$**

**TOUR DE FRANCE**  
2 SEM. 14 AOÛT **1899\$**

**FRANCE, ESPAGNE**  
10 JRS 1 SEPT. **2259\$**

**MEILLEUR DE L'ITALIE**  
2 SEM. 8 SEPT. **2199\$**

**ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE**  
15 JRS 10 SEPT. **2299\$**

Prix par pers., taxes comprises, occ. double, sujet à certaines conditions. Sauf taxes d'aéroport payables à destination : République Dominicaine 10\$ US, Cuba 11\$ US. **Consultez votre agent de voyages.**

**MONTRÉAL**  
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT  
2599, rue Masson  
**374-4744**

SERVICES PLUS  
651, Jarry Est, Mtl  
**277-1934, 273-9638**

VOYAGES BALTIQUE  
3561, Bélair, Montréal  
**593-3588**

VOYAGES EN DIRECT ANJOU  
6810, boul. des Roseraies #12  
**356-3156**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
1600, boul. René-Lévesque O.  
**934-0664**

AERO VOYAGES CLUB  
505, boul. de Maisonneuve Est  
**284-0044**

CLUB VOYAGES MARIE  
3380, Notre-Dame, Lachine  
**637-1183**

MAKOLY INC.  
7260, St-Zotique E., Anjou  
**356-3292**

TEC AGENCE DE VOYAGES  
371, de l'Église Verdun  
**(514) 769-6921**

VOYAGE EN DIRECT  
3466, St-Denis, #101  
**848-9355**

VOYAGE EN DIRECT ROSEMONT  
3159, Masson, Mtl  
**593-6082**

VOYAGES BERGERON  
7725, St-Denis, Mtl  
**273-3301, 651-9551**

VOYAGES DE RISI  
9250, Lacordière, St-Léonard  
**321-6161**

VOYAGES EN DIRECT (métro)  
119, Henri-Bourassa E.  
**(514) 381-3810**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
6364, Beaubien Est, Mtl  
**256-0357**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
8060, rue St-Hubert, Mtl  
**270-3186**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
360, Notre-Dame O., Vieux-Mtl  
**843-7544**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
7181, boul. Newman, LaSalle  
**366-1600**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
5497, Victoria, Mtl  
**737-2535**

**MONTRÉAL**  
VOYAGES FUNTASTIQUE  
221, Côte-Vertu, St-Laurent  
**856-0088**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
12570, Sherbrooke E., P.A.T.  
**640-8630**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
969, bd St-Jean, Pointe-Clair  
**694-9499**

VOYAGES LE MONDE  
5600, H.-Bourassa E. #26, Mtl-Nord  
**955-3258**

VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc.  
505, Place St-Henri, Mtl  
**933-8641**

VOYAGES TURQUOISE  
4285, St-Denis, Mtl  
**284-5080**

1001 VOYAGES EN LIBERTÉ  
8166, boul. Champlain, LaSalle  
**(514) 364-1001**

**QUEST DE MONTRÉAL**  
VOYAGES GO PIERREFONDS  
4883, boul. St-Charles, Pierrefonds  
**626-7373**

VOYAGES EN DIRECT PIERREFONDS  
4808, boul. St-Jean  
**696-3846**

**LAVAL**  
AGENCE CLUB TOP VACANCES  
800, boul. des Laurentides, Laval  
**663-2286**

LES VOYAGES LAUZON  
261, Curé Labelle, Ste-Rose  
**963-7444**

ÉQUINOX VOYAGES  
5, de Belgrade Est, Vimont  
**629-8035**

VOYAGE EN DIRECT LAVAL  
333, St-Martin O. #220  
**967-0772**

VOYAGES CONSTELLATION  
3051, Duganais O., Fabreville  
**963-2379**

VOYAGES CONSTELLATION  
Centre d'Achats Duvornay  
**664-2724, 990-2976**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
2155, bd des Laurentides, Vimont  
**629-6191**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
800, boul. Chomedey, Chomedey  
**686-1015**

**RIVE-NORD**  
AGENCE JEANNIE MARTIN EN LIB.  
64A, Cherrier, Repentigny  
**581-1978, 819-623-3747**

Boutique de: VOYAGES EN DIRECT  
St-Eustache  
**974-0333**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
920, bd Iberville, Repentigny  
**882-4727**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
1261, bd des Seigneurs, Terrebonne  
**471-5950**

VOYAGES GABY  
190, boul. Labelle, Ste-Thérèse  
**430-2151**

**RIVE-SUD**  
CLUB VOYAGES CLAUDELLE  
650, boul. Fort St-Louis, Boucherville  
**641-1657**

VOYAGES LES ÎLES USIONS INC.  
4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert  
**514-926-3422 / 23**

VOYAGES EN DIRECT  
1572, ch. de Chambly, Longueuil  
**(514) 646-1444**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
métro Longueuil  
**442-2555**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
999, Grand Boulevard, Chambly  
**658-5600**

VOYAGES FUNTASTIQUE  
1516, ch. Chambly, Longueuil  
**670-1235**

VOYAGES LES AILES D'OR  
1288, ch. Chambly, Longueuil  
**(514) 646-5414**

VOYAGES NIC-EAU INC.  
7, rue St-Jean-Baptiste, Beloeil  
**467-0915**

VOYAGES REVISOL INC.  
259, Jérôme-Lalemant, Boucherville  
**385-5210, 655-4345**

VOYAGES SIGNATURE  
596-B, av. Victoria, St-Lambert  
**466-1888**

VOYAGES VARENNES  
2020, boul. René Gaultier, Varennes  
**652-2961**

**ESTRIE**  
VOYAGES ORFORD PLUS  
297, King O., Sherbrooke  
**819-565-0015, 843-4747**

# Holà aux poursuites abusives contre les « voyagistes »

Les consommateurs doivent être en mesure de prouver leurs allégations devant la cour

Presse Canadienne  
QUÉBEC

De retour de vacances dans le Sud, un couple montre à des amis des photos de coquerelles sur le plancher de la chambre d'hôtel, des gros plans de taches sur le tapis, un coin de mur où la peinture s'écaille. Ils se promettent de réclamer le coût du forfait à l'agence de voyages et au grossiste.

Il y a un hic. Les coquerelles de la photo sont les seules à avoir été vues pendant un mois. La tache est due à une lotion solaire échappée par le client précédent. La peinture cloque parce que le taux d'humidité est excessif. Les réparations seront faites. Malgré tout, les clients déposent une poursuite en cour des petites créances et réclament le remboursement de leur mois de vacances, même s'ils n'ont jamais informé le représentant de l'agence sur place pour tenter de trouver une solution à leurs désagréments.

Bien que fictive, cette histoire n'en a pas moins un fond de vérité qui coûte cher non seulement aux spécialistes des voyages, mais aussi aux autres consommateurs qui se voient refiler en bout de ligne la facture des abus. Si les consommateurs abuseurs ne sont pas légion, ils

sont suffisamment nombreux pour nuire à la réputation des entreprises concernées.

**Un exemple**  
Michel Mordret, vice-président exécutif de Vacances Air Transat, donne l'exemple d'un couple de la région de Québec, dont la spécialité était de réclamer systématiquement le coût de leurs vacances, sitôt de retour. Ils viennent de se faire débouter par la justice; leur manège a été mis au jour.

Leur truc consistait à prendre un mois de vacances dans un tout nouvel hôtel, ou encore à choisir une nouvelle destination offerte par un grossiste. Au retour, le couple portait plainte parce que le forfait n'était pas tout à fait au point, qu'il manquait ci ou ça, que dans l'ensemble ils n'étaient pas satisfaits.

« Heureusement, la satisfaction subjective n'entre plus en ligne de compte dans les jugements, affirme M. Mordret. La justice regarde si la publicité, le produit et les services rendus correspondent. Parfois, il y a des erreurs, et nous faisons tout en notre possible pour les corriger. La plupart du temps, les cas se règlent sur place à la satisfaction de tous. »

Il donne un autre exemple de poursuite vaine: un couple âgé se plaint à la cour que le forfait

comprendait l'utilisation de bicyclettes, mais qu'elles n'étaient pas disponibles. Ils ont été forcés d'admettre que même s'il y avait eu des vélos, ils n'auraient pu en faire. Des situations analogues se produisent avec les planches à voile, la température, la nourriture et les insectes. Certains clients auraient tendance à noter les moindres détails de façon quasi malicieuse pour rédiger leur réclamation.

**Les insectes**  
Les insectes tropicaux sont la source de bien des réclamations. « Je suis convaincu que les Québécois dénonceraient l'attitude des voyageurs européens qui se plaindraient d'avoir été dérangés par des moustiques dans le parc des Laurentides, poursuit M. Mordret. Les maringouins sont chose courante ici, comme d'autres insectes le sont dans les pays tropicaux. »

Il rappelle que partir à l'étranger signifie prendre contact avec d'autres cultures, d'autres habitudes, un autre type de nourriture. La plupart des voyageurs s'adaptent, mais une minorité tient mordicus à ses habitudes québécoises même s'il est parfois impossible de les transplanter ailleurs.

Avec de récents jugements en cour des petites créances, les grossistes sont mieux armés.

Maintenant, la cour accepte comme preuve le rapport assermenté du représentant de l'agence, parce qu'il en coûterait trop cher de faire venir les employés à chaque fois qu'une réclamation est entendue. Les consommateurs ne peuvent plus invoquer la nourriture ou la satisfaction personnelle lorsque les services fournis sont conformes à la publicité et au contrat du forfait-voyage.

En décembre 1994, d'ailleurs, deux couples de la région de Québec qui réclamaient à Voyages Solange Goulet et à Nouvelles Frontières un dédommagement pour bris de contrat ont été déboutés et condamnés à payer tous les frais occasionnés

par la réclamation. Le juge Guy Pinsonnault dit en substance qu'il est trop facile pour des voyageurs d'invoquer toutes sortes de prétextes, sachant qu'il est pratiquement impossible pour les grossistes de se défendre adéquatement. Le juge dénonce cette pratique abusive qui tend à se répandre et qui témoigne d'un manque de scrupule, d'autant plus que les légers inconvénients indiqués sont normaux pour tous les visiteurs des pays tropicaux.

Force est de constater que les voyageurs doivent user de prudence avant de poursuivre le « voyagiste » et être capables de prouver leurs allégations. Si la loi est sévère envers les agences

de voyages et les grossistes, les consommateurs doivent prendre conscience qu'ils ont aussi des devoirs, non seulement des droits.

A l'Office de la protection des consommateurs, on souligne que les réclamations exagérées sont rejetées dès la première étape, et que les réclamations retenues pour la médiation sont fondées. On admet qu'il peut y avoir des abus de la part des consommateurs, mais que l'OPC ne peut se baser sur les cas présentés en cour, puisqu'ils ne passent pas par l'OPC. Cependant, on admet que certains consommateurs abusent, comme il y a des commerçants mal intentionnés parmi les marchands honnêtes.

**ÉVASION POUR RANDONNEURS LES PYRÉNÉES OU LES ALPES**  
1 299 \$ • 2-24 juillet • 31 juillet-22 août  
En collaboration avec les Tours Cure-Vac inc. (Joanne) (514) 446-3249  
Départeur d'un permis du Québec

**CÔTE D'AZUR** 1 599 \$  
Du 7 au 22 sept.  
Incluant: vol Montréal-Nice, 1 nuit hôtel 3\*, 13 nuits en studio près de Nice, 1 souper, 1 cocktail, 9 excursions de jour, 6 en soirée, toutes les taxes et tous les transferts. Groupe limité à 16 personnes (minibus).

**AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.**  
(Permis du Québec)  
1 800 363-8936

Notre unique destination  
**HAWAII**  
341-1503  
Service de voyage Hawaïen  
14 jours avion/hôtel 1349 \$  
PERMIS DU QUÉBEC

## FLORIDE

**MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan  
18 215, av. Collins au bord de l'océan  
17 avril au 30 juin 19 \$  
1<sup>er</sup> juillet au 2 sept. 25 \$  
Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres.  
GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre.  
1-800-327-5278

## CAPE COD

**Cape Cod MASSACHUSETTS**  
La mer, le sable, le soleil et le plaisir!  
Cape Cod... des kilomètres de plages de sable blanc... des ports pittoresques... des villages charmants... des lieux historiques et des musées... le surf... la voile... l'animation... les boutiques... la pêche... le golf... le tennis... la cuisine locale authentique... les pistes cyclables panoramiques et bien d'autres choses encore!  
Venez découvrir tout ce que Cape Cod a à offrir!  
Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225  
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

**La Gaspésie**  
**CIRCUIT 6 JOURS**  
PAR AUTOCAR: Tous les lundis du 25 juin au 24 septembre à partir de 639 \$ p/p occ. double  
DÉPARTS GARANTIS  
INCLUANT: l'autocar de luxe, le guide, l'hébergement, toutes les visites dont La Seigneurie des Aulnoies, les jardins de Matis, l'éolienne de Cap-Chat, la montée en 4x4 au Mont St-Pierre, le centre d'interprétation des pêches, la croisière dans le parc Farillon, le panier-souvenir, la croisière à Percé, le musée océan du Québec, le parc Migouash, le Centre d'interprétation du saumon, le parc du Bic, le musée maritime Bernier, 6 repas, les taxes et le cadeau-souvenir.  
**HÔTEL SEULEMENT**  
Évitez d'avoir à faire le tour de la Gaspésie en une seule nuit, réservez à l'avance votre hébergement à des prix exclusifs! À PARTIR DE 79 \$ PAR CHAMBRE EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT TAXES. DISPONIBLE À RIVIÈRE-DU-LOUP, RIMOUSKI, MATANE, STE-ANNE DES MONTS, GASPÉ, PERCÉ, BONAVENTURE ET MARIA.  
**PAR TRAIN VIA**  
départs les mercredis, vendredis et dimanches 4,5 ou 7 nuits incluant 2 nuits en couchette à bord du train à partir de 449 \$ P/P OCC. DOUBLE DE QUÉBEC 579 \$ P/P OCC. DOUBLE DE MONTRÉAL  
INCLUANT: le train avec couchette jusqu'à Percé ou Gaspé, l'hébergement en hôtel sur place, toutes les taxes.  
OPTION: Rendu à Gaspé, louez votre véhicule (logo Tilden) et faites le tour de la Gaspésie. Demandez à votre conseiller(ère) en voyages les tarifs KILOMÈTRE VOYAGES.

Pour réserver, contactez votre agence de voyage et demandez les brochures couleurs de KILOMÈTRE VOYAGES

**VOYAGES D'AFFAIRES OU PLAISIR!**  
Obtenez les meilleurs prix en appelant notre personnel qualifié, pour l'Europe ou ailleurs avec toutes les Compagnies Aériennes réputées.  
1980, Sherbrooke Ouest, Bureau 100, Montréal Tél.: (514) 935-2900 Fax: 935-1174

voyages **money** tours  
L'aventure coûte cher!  
La solution  
vacances air transat  
**Paris 4<sup>ème</sup> nuit gratuite**  
À partir de 46 \$ par personne petit déjeuner inclus.  
Location de voiture 41 \$ par jour. (plan de base)  
5540, Côte-Des-Neiges Montréal (Québec) H3T 1Y9 (514) 733-5396  
2801, boul. Les Promenades Ste-Marthe sur la Lac (C.C.) J0N 1P0 (514) 472-0590

**GASPÉSIE**  
323-5860  
Départ 3 juillet  
Autocar - repas 449 \$  
Hôtel-visites-5 jours occ. quad.  
**VOYAGES GO**

**FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER**  
2075, rue de Champlain  
Montréal (Québec)  
H2L 2T1  
Tél.: 527-2194

**Les médiévales de Québec**  
PAR TRAIN AVEC VIA  
du 9 au 13 août 1995, Les Médiévales de Québec transforment le Vieux-Québec en une petite ville du Moyen-âge grouillante d'activités. Découvrez comment nos ancêtres vivaient pendant les siècles précédents.  
Forfait 2 jours une nuit, départ les 9-10-11 août  
forfait 3 jours départ le 9 ou 12 août  
Hôtel 1 nuit 2 nuits  
Loews le Concorde 4\*\*\*\* 2195 2995  
Château Frontenac 5\*\*\*\* 2595 3895  
Hilton 4\*\*\*\* 2295 3295  
Hôtel le Classique 3\*\*\* 1895 2495  
Le Clarendon 3\*\*\* 2195 2995  
Tous les prix sont par personne en occupation double  
**LES PRIX COMPRENENT:**  
Le train aller-retour avec repas s'il y a lieu, les transferts de la gare à l'hôtel aller-retour, les services de représentants costumes  
Kilomètre Voyages à la gare centrale de Montréal et Québec, l'hébergement pour une ou deux nuits, toutes les taxes.  
**EN OPTION:**  
Festin Médiéval au restaurant le Cavour, Location d'un costume Médiéval, Spectacle Médiéval sur les plaines d'Abraham, Tour de ville de Québec à bord d'un Trolley.  
**HÔTEL SEULEMENT DURANT LES MÉDIÉVALES:**  
Quality suites par Journey's end 1295 par chambre-suite par nuit incluant les taxes.  
KILOMÈTRE VOYAGES  
Pour réserver, contactez votre agence de voyages et demandez les brochures couleurs de KILOMÈTRE VOYAGES

**exotik tours**  
PAYEZ MOINS CHER... BEAUCOUP MOINS CHER!  
DÉPARTS FRÉQUENTS JUSQU'À OCTOBRE 1995

<b>GRÈCE</b> Départs du 1er septembre garantis 17 jours - Circuit classique et croisière 4 jours 2 549 \$ 17 jours - Circuit classique et croisière 7 jours 2 749 \$	<b>TURQUIE</b> 16 jours - Circuit 2 199 \$*
<b>TURQUIE ET GRÈCE</b> 23 jours - Circuit et croisière 4 jours 3 299 \$*	<b>MAROC ET TUNISIE</b> 15 jours - Grand circuit 1 799 \$*
<b>MAROC</b> 15 jours - Séjour à Agadir 1 199 \$* 12 jours - Circuit villes impériales et séjour à Agadir 1 299 \$*	<b>TUNISIE</b> 12 jours - Séjour à Nabeul 1 299 \$* 12 jours - Circuit et séjour à Nabeul 1 399 \$*
<b>ORIENT</b> Départs garantis 12 octobre - Grand circuit de la Thaïlande - 20 jours 2 499 \$ 15 octobre - Hong Kong/Bangkok/Kuala Lumpur/Bali - 15 jours 3 399 \$	

Les prix sont par personne en occ. double et comprennent: avion, hébergement, taxes d'hôtels et frais de services, visites et repas selon le programme. \*Départs en octobre 1995.

**Consultez ces experts**

<b>MONTRÉAL</b> • VOYAGES BALTIQUE (Métro St-Michel) 593-3588 • VOYAGES EN LIBERTÉ BRISEBOIS (est de Montréal) 3241, rue des Ormeaux 355-8605 • VOYAGES TURQUOISE (Métro Mont-Royal) 284-5080	<b>VOYAGES VENDÔME</b> (Métro Vendôme) 481-0424 • VOYAGES AÉRO CLUB (Métro Berri-UQAM) 284-0044 <b>AHUNTSIC</b> • VACANCES VOYAGES 382-4131	<b>SAINT-HUBERT</b> • CLUB VOYAGES J.M. 676-0258 <b>BROSSARD/GR. PARK</b> • VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820 <b>IBERVILLE/SAINT-JEAN</b> • VOYAGES L'EMBARCAD'AIR 357-1488 <b>CHÂTEAUGUAY</b> • VOYAGES REID 691-0862	<b>LAVAL</b> • VOYAGES PACO 667-2462 • BOUTIQUE VOYAGES EN DIRECT 665-5197 • EQUINOX VOYAGES (VIMONT-AUTEUIL) 629-8055 <b>SAINTE-EUSTACHE</b> VOYAGES SOLERAMA 473-2934	<b>POINTE-AUX-TREMBLES</b> • VOYAGES NT AIR 645-0057 <b>SAINTE-JÉRÔME</b> • VOYAGES EN DIRECT (514) 565-8484 <b>SHERBROOKE</b> • CLUB MCMO (819) 843-9377
--	--	--	--	--

## LA PASSION DE L'ÉTÉ... à coup sûr avec CANADA 3000

**SUPER SOLDE D'ÉTÉ aux Caraïbes et au Mexique!**

<b>CANCUN</b> Départs samedi 10 et 17 juin CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACON GOLF INCLUS! «Tout Compris»-Chambre 697 1197 CARIBBEAN VILLAGE, CANCUN «Tout Compris»-Chambre 897 1397	<b>VARADERO</b> Départs dimanche 11 et 18 juin ACUAZUL «2 repas/Jour» -Chambre 667 897 -SIESTA CLUB «Tout Compris» 837 1297 <b>CAYO LARGO</b> Départs vendredi 9 et 16 juin CAPRICHIO «2 repas/Jour» -Cabana 597 897 ISLA DEL SUR «2 repas/Jour» -Chambre 597 897	<b>SANTO DOMINGO</b> Départs samedi 10 et 17 juin COSTA LINDA «Tout Compris» -Chambre 797 1157 <b>PUNTA CANA</b> Départs dimanche 11 juin 18 juin IBEROSTAR «2 Repas/Jour» +50\$ crédit boissons/ch./séjour 797 897 FIESTA BAVARO «Tout Compris» -Chambre 857 967
--	---	--

**NOS VOLS SEULEMENT:**  
à bon prix pour tout le monde, en tout temps!  
avec CANADA 3000 et ROYAL  
**PARIS** de Mirabel Du 17 au 28 juin aller/retour 389 \$  
**VANCOUVER** de Dorval entre le 6 juin et le 22 juin à partir de 360 \$  
**CALGARY** de Dorval entre le 14 et le 26 juin Aller/retour à partir de 380 \$

Les prix sont applicables sur toutes nouvelles réservations du 3 au 9 juin 1995. Prix indiqués pour les forfaits sont par personne base occ. double. Taxes et frais de service inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

**SOL VAC**  
La Sensation Vacances

582-4727 686-1015 471-5950 629-6191	Repentigny Chomedey Terrebonne Vimont	Longueuil Metro Longueuil Chambly Pointe-Claire	670-1235 442-2555 658-5600 694-9499
--	--	--	--

# Un chantier devenu attrait touristique

Les constructeurs du pont de l'île-du-Prince-Édouard ouvrent le site aux curieux

Presse Canadienne  
BORDEN (I.-P.-É.)

■ Badauds et touristes auront de quoi se distraire cet été dans le détroit de Northumberland, entre le Nouveau-Brunswick et l'île-du-Prince-Édouard. Cette année et la suivante seront en effet les principales années de mise en oeuvre de la construction de l'un des plus longs ponts au monde, des travaux qui exigeront de véritables prouesses techniques.

Construit en forme de S à peine perceptible — une mesure censée rendre la traversée du pont en automobile moins monotone — le pont fera 13 kilomètres de longueur et reliera Borden, à l'île-du-Prince-Édouard, et Cape Tormentine, au Nouveau-Brunswick. Il sera situé tout juste à l'ouest de l'actuel trajet du traversier; les touristes qui effectueront la traversée du détroit seront donc aux premières loges pour assister aux travaux.

L'attraction principale sera un incroyable numéro d'équilibriste du Svanen, un bateau qui lèvera chacune des travées principales, une à la fois, pour la poser, en équilibre sur son milieu, sur un pilier. Chaque travée principale sera légèrement trop courte pour toucher à sa voisine, également juchée en équilibre sur le pilier suivant. De très courtes travées de connection feront ensuite la jonction entre les travées principales.

Ce serait une tâche assez simple, si ce n'était de son échelle de grandeur.

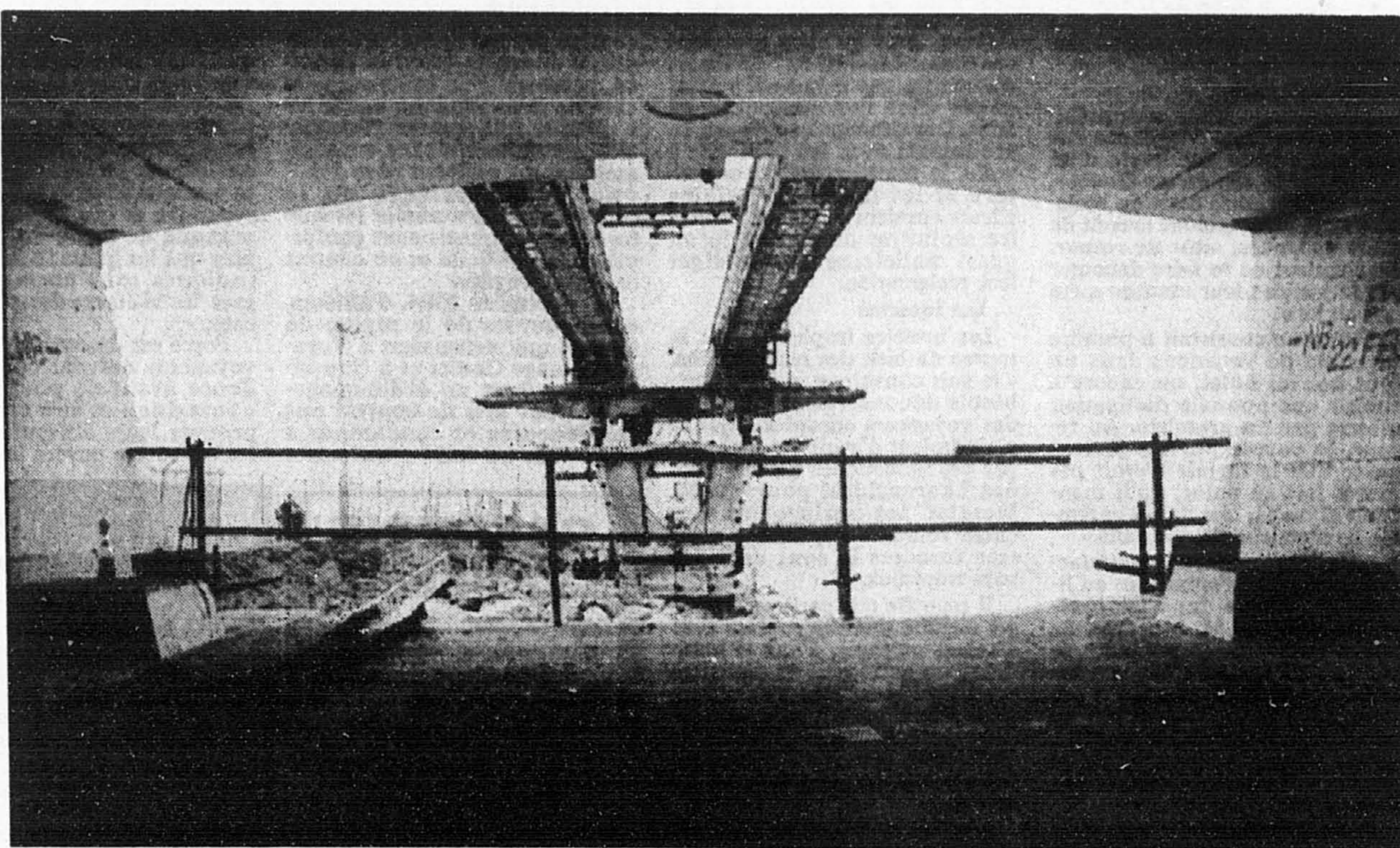
Chaque travée principale fait, en longueur, au moins un bon pâté de maisons de ville. Chacune consiste en 8 000 tonnes de béton armé — l'équivalent en poids de 5 000 Cadillacs.

Imaginez-vous un instant soulever un tel poids, d'un seul élan, pour le hisser à 20 étages au-dessus de l'eau.

### Un bateau gros comme un hôtel

Tout bateau capable de lever une telle charge sans couler ou verser a lui-même quelque chose de monumental. Le Svanen, lorsqu'il arrivera en juin ou juillet, sera effectivement le plus gros « objet » construit de main d'homme jamais vu à l'île-du-Prince-Édouard ou au Nouveau-Brunswick.

Il consiste en une grue trapue, dont la base, ceinturée d'acier, est montée sur deux pontons flottants massifs, chacun de



Borden, île-du-Prince-Édouard : une vue de la section d'approche du pont de 13 kilomètres qui reliera dans deux ans l'île au Nouveau-Brunswick. Les travaux suscitent tellement d'intérêt que les maîtres d'oeuvre organiseront des visites du chantier.

la taille d'un stade de football. Le Svanen est trois fois plus haut que l'hôtel Prince Édouard, à Charlottetown, et à peu près aussi large.

Unique au monde, le Svanen se trouve présentement en Europe. La firme Strait Crossing Inc. l'a loué pour ériger un pont similaire au Danemark, puis l'a acheté pour les travaux de la structure de l'île-du-Prince-Édouard.

Au lieu d'éloigner les visiteurs, Strait Crossing a l'intention de tirer parti de l'intérêt engendré par l'ouverture de ses chantiers de construction. Elle a placé sous contrat une agence de tours guidés qui fera visiter les lieux aux visiteurs, contre un léger tarif.

En périphérie de Borden, les touristes

pourront inspecter des modèles réduits du pont, puis assister au processus d'assemblage par lequel on procède au coulage en continu des piliers géants et des travées principales.

Kevin Pytyck, responsable du bureau de Strait Crossing, à Charlottetown, se dit assuré de pouvoir respecter le calendrier des travaux et promet que le pont sera terminé à temps, en 1997.

Le nombre de travailleurs impliqués atteindra entre 1 200 et 1 500 cette année, et quelques centaines de plus viendront s'y ajouter l'an prochain. Ensuite, ce nombre commencera à diminuer.

La construction du pont, essentiellement la fabrication répétée de 44 travées d'affilée, fera moins figure de merveille

d'ingénierie que la construction de gigantesques travées ininterrompues comme le pont suspendu Mackinac, au Michigan. Le pont du détroit de Northumberland ne rivalise pas non plus avec le plus long pont cantilever ininterrompu au monde, le pont de Québec, qui franchit 549 mètres au-dessus du fleuve Saint-Laurent.

Chacune des travées principales du pont de l'île-du-Prince-Édouard totalisera 250 mètres.

M. Pytyck estime cependant que le pont pourra revendiquer le titre du plus long pont à travées multiples au monde. Il existe un pont plus long au Danemark, mais la présence d'une île au milieu en fait techniquement deux ponts séparés, dit-il.

### TAUX DE CHANGE



PAYS	Unité monétaire	\$ 1 can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6586
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	355,76
ALLEMAGNE	mark	1,0082
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9557
ARGENTINE	peso	0,7271
AUSTRALIE	dollar	1,0085
AUTRICHE	schilling	7,08
BAHAMAS	dollar	0,7271
BARBADE	dollar	1,447
BELGIQUE	franc	20,70
BERMUDES	dollar	0,7271
BRÉSIL	real	0,6448
CHILI	peso	273,20
COLOMBIE	peso	633
COSTA RICA	colon	127,64
CUBA	peso	0,7271
DANEMARK	couronne	3,9372
ÉGYPTE	livre	2,4724
ESPAGNE	peseta	87,99
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7271
FINLANDE	mark	3,1332
FRANCE	franc	3,5576
GRÈCE	drachme	162,84
HAÏTI	gourde	13,8154
HONG KONG	dollar	5,6201
INDE	roupie	22,7888
IRAN	rial	1270,55
ISRAËL	sheqel	2,1843
ITALIE	lire	1184,77
JAMAÏQUE	dollar	23,2016
JAPON	yen	60,24
LIBAN	livre	1170,07
MAROC	dirham	6,073
MEXIQUE	peso	4,48
NICARAGUA	cordoba	5,41
NORVÈGE	couronne	4,4924
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0885
PAKISTAN	roupie	22,43
PAYS-BAS	florin	1,1281
PÉROU	inti	1,6288
PHILIPPINES	peso	18,80
PORTO RICO	dollar	0,7271
PORTUGAL	escudo	106
R. DOMINICAINE	peso	10,07
R. TCHÈQUE	couronne	18,7962
ROUMANIE	leu	1399,7186
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4547
RUSSIE	rouble	3487,6476
SINGAPOUR	dollar	1,0106
SRI LANKA	roupie	35,99
SUÈDE	couronne	5,2807
SUISSE	franc	0,8314
TUNISIE	dinar	0,6951
TURQUIE	lire	31059,99
VENEZUELA	bolivar	123,09
YUGOSLAVIE	dinar	1,09

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 31 mai par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

## Chère Copenhague...

Agence France-Presse  
LUXEMBOURG

■ La vie est moins chère à Lisbonne ou Athènes pour un fonctionnaire européen à revenu élevé qu'à Copenhague ou Helsinki, constate l'office des statistiques de la Communauté EUROSTAT dans une enquête publiée cette semaine.

Alors que l'étude s'intitule *La comparaison du coût de la vie dans l'Union européenne*, elle ne couvre cependant pas, comme le précisent les auteurs, la population résidente nationale des États membres, mais s'applique davantage aux dépenses des fonctionnaires européens expatriés et « jouissant d'un pouvoir d'achat relativement élevé ».

Quelque 3 500 éléments, allant du logement aux loisirs en passant par la santé, l'habillement ou les transports, sont ainsi comparés annuellement dans

les capitales de l'Union européenne.

Pour 1994, Copenhague caracole en tête du classement des métropoles les plus chères de l'Union européenne, devant Paris, Berlin et Vienne, tandis que Lisbonne et Athènes apparaissent comme les moins chères en tenant compte du coût de la vie en général. Rome, Dublin et Madrid se situent également en-dessous de la moyenne.

Bruxelles, ville comptant le plus de fonctionnaires européens, puisqu'elle abrite différents sièges de institutions communautaires, est classée neuvième.

« Hormis le logement, qui est en général situé plutôt dans les quartiers bourgeois, le coût de la vie est le même pour les fonctionnaires européens et pour les résidents nationaux », a souligné à l'AFP un des responsables de l'enquête Amerigo Liotti.

# Offrez-vous un rêve royal. Les Antilles et le Majesty.

Playa del Carmen. Les chutes pittoresques de la Jamaïque.

Cozumel. Des plongées inoubliables à Grand Cayman. Et toute une



LE MAJESTY OF THE SEAS DANS LES ANTILLES OCCIDENTALES

plage rien que pour vous, sur notre île privée de Labadee... Avouez-le : vous en rêvez.

Imaginez encore la splendeur du Majesty of the Seas : un

Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales à partir de **1705\$\*** Atrium de cinq étages, tout de verre et de laiton, une fontaine devant laquelle joue un quatuor, une cuisine exquise, un service impeccable, et combien d'autres attentions !

Puis voyez nos forfaits, bien plus abordables que vous n'osiez

l'espérer. Comme celui-ci, valable pour un nombre limité de départs.

Alors, communiquez sans tarder avec votre agent de

voyages. À ce prix, c'est le rêve qui se poursuit !

VACANCES  
AIR CANADA

Ilya du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.

Alaska - Bahamas - Bermudes - Antilles - Méditerranée - Mexique - Russie - Scandinavie - Canal de Panama

\*Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, par personne, en occupation double, incluant le transport aérien pour certaines dates de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Majesty of the Seas : 73 941 T DR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, 117 1997. © 1994 RCCL. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahaméen.

### DÉPARTS-GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

#### EUROPE DE L'EST

Rép. Tchèque • Roumanie • Hongrie  
Slovaquie • Pologne • Berlin

#### DÉPART GARANTI

22 jours, du 6 au 27 juillet: 4989 \$ pp occ. dble  
50 REPAS INCLUS • Dernière chance de vous inscrire!!!

#### LA GRÈCE: Pays des Dieux

Croisière 7 jours, circuit de 6 jours, 35 repas  
18 jours, du 21 sept. au 8 oct.: 3589 \$ pp occ. dble

#### Le plus beau tour de FRANCE

Vols direct, 3 nuits à Paris, 37 repas  
22 jours, 21 sept. au 12 oct.: 4639 \$ pp occ. dble

#### L'OUEST CANADIEN

Edmonton • Jasper • Glacier Columbia  
Banf • Vancouver • Victoria • Calgary

#### DÉPART GARANTI

15 jours avion-autocar, du 29 juillet au 12 août  
2595 \$ pp occ. dble • 17 REPAS INCLUS

#### ANGLETERRE • ÉCOSSE • IRLANDE

Vols directs, 26 repas inclus, hôtels 1re classe  
17 jours, du 8 au 24 septembre: 4060 \$ pp occ. dble

#### PRÉSENTATIONS VIDÉOS

6 juin, 19 h: L'OUEST CANADIEN  
7 juin, 19 h: LA GRÈCE « Pays des Dieux »  
Réservez votre place: 523-2143



VOYAGES YVON DUPUIS  
2544, Ontario, Montréal  
TÉL.: (514) 523-2143

DEMANDEZ LES BROCHURES  
permis du Québec

« CANE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS »

## Une île vraiment royale



Île Royale. C'est le nom que Louis XV, roi de France, donna au Cap-Breton lorsqu'il y fit construire la forteresse de Louisbourg en 1720. Cet été, pour célébrer cet anniversaire, nous donnons une fête «royale» dont la cour de Versailles serait jalouse. Dégustations de vin, festins, grands voiliers, rien ne manquera durant tout l'été alors que la ville de Louisbourg se mettra en fête. Soyez des nôtres. ✦

Pour renseignements, téléphonez pour un exemplaire gratuit du calendrier des activités. ✦

P.S. Aux Acadiens partout où ils se trouvent, venez revivre une page de votre histoire.



1-800-565-9464  
Demandez la/le téléphoniste 95

ÎLE DU CAP-BRETON NOUVELLE-ÉCOSSE

Le courrier du voyageur

# Les îles grecques en croisière ou en ferry ?



**PIERRE VINCENT**

■ Faire les îles grecques en bateau de croisière traditionnelle ou en ferry ? se demande Jeanne Roy, de Montréal.

La croisière traditionnelle, comme vous dites, a ses avantages et ses inconvénients : vous n'avez pas à vous casser la tête à chercher des horaires de bateaux, à trouver des hôtels et des restaurants, à porter vos bagages et à vivre tous ces petits malheurs, qui font, par ailleurs, le bonheur de bien d'autres voyageurs.

Les inconvénients : vous vivez comme dans un ghetto touristique, vous avez moins de possibilités d'établir des contacts avec les gens du pays et vous n'avez pas grand temps pour apprécier la vie dans les îles.

« Quand il s'agit d'un premier voyage en Grèce, explique Rocco Colagiaco, de l'Office du tourisme grec à Montréal, je suggère habituellement aux gens d'acheter une croisière. En quatre jours, par exemple, on peut faire un survol des classiques : Myconos, Patmos, Santorini, la Crète, Rhodes et même un petit détour en Turquie. Pour 1000 \$ à 1678 \$ par personne, selon la classe dans le bateau. Ce prix comprend tout, sauf les excursions dans les îles. » Au fait, Mme Roy, quand on fait descendre les passagers dans des échelles et qu'on les conduit à terre en chaloupe, comme à Myconos et à Santorini, ce n'est pas pour une question de profondeur d'eau mais plutôt d'absence de quoi.

Par ailleurs, il est relativement facile de faire son propre circuit à son rythme et d'en couvrir grand : les liaisons par traversiers, aéroglossiers ou catamarans entre les quelque 85 îles habitées (1500 autres ne le sont pas) sont assez fréquentes.

« Si vous disposez de trois semaines, vous pouvez, par exemple, commencer par un séjour de deux ou trois jours à Athènes, suggère M. Colagiaco. Vous paierez autour de 80 \$ pour une chambre double dans un hôtel de catégorie C (équivalent de deux étoiles). Ensuite, direction la Crète, où il faut passer au moins quatre, cinq jours. Le vol Athènes-Crète coûte environ 110 \$. Et la location de voiture (recommandée dans cette grande île), une quarantaine de dollars par jour.

« Après, on prend le bateau pour Santorini. Une traversée de quatre, cinq heures. 20 \$. Deux ou trois jours plus tard, on met le cap soit sur les 18-25 îles bien cette île parce qu'il y a beaucoup de discothèques, soit Paros ou Naxos (pour les plages). Puis, destination Myconos ou Milos ou Siros, ces deux dernières îles étant moins touristiques que la première et plus typique. De retour à Athènes vingt-quatre heures avant le départ. »

Peut-on se loger dans des familles ou dans des petits hôtels en septembre, octobre, s'interroge aussi Mme Roy. Et les transports locaux sont-ils adéquats ?

« Il est possible de se loger chez l'habitant dans à peu près toutes les îles, pour 15 \$, 20 \$, précise M. Colagiaco. Des gens viennent proposer des chambres aux touristes sur les quais, autrement on peut s'adresser à la police touristique ou à l'office de tourisme. En dehors des mois de juillet et d'août, il n'y a, en général, pas de problèmes pour se trouver une chambre. Quant aux transports en commun, ils fonctionnent très bien, mais beaucoup de gens préfèrent louer une mobylette dans les îles. »

Une quarantaine de milliers de Québécois se rendent chaque année en Grèce. Ils seront près de 4000 de plus cette année, selon les prévisions de l'Office de tourisme grec.

## Camps de vacances hors d'Amérique ?

■ Maude Parent, de Mont-Royal, veut des informations sur les camps de vacances en dehors de l'Amérique du Nord, en Europe de préférence. « J'ai 13 ans et je voudrais partir soit cet été ou à l'été 1996. Je souhaite trouver un camp pas trop loin de la mer, et qui a des activités variées. Pouvez-vous me fournir des adresses de consulats ? Que pensez-vous du « teen club » du Club Med de Huatulco, au Mexique ? »

Sa mère, Bernadette Hardy, ajoute un petit mot : « Je tiens à vous dire que je suis d'accord avec le projet de voyage de ma fille, mais à certaines conditions : les frais devraient être raisonnables ; les activités du camp pourraient être sportives ou culturelles, mais pas question de cours d'été ; l'encadrement devrait être sécuritaire et familial et la durée de séjour devrait être de deux semaines à un mois. »

La formule des gîtes d'enfants

en France devrait répondre à vos besoins. Il s'agit d'un réseau de familles, agréées par l'organisme des Gîtes de France, qui accueillent, en milieu rural, des enfants de 4 à 13 ans pendant les vacances scolaires. Au programme, il y a toutes sortes d'activités qui varient évidemment d'un endroit à un autre : équitation, ateliers de peinture, découverte archéologique, excursions en VTT... Jamais plus de 11 enfants par famille, et, lorsqu'il y a plus de six enfants, on retient les services d'un animateur. Tarif : environ 1500 francs (430 \$) par semaine, tout compris.

On peut obtenir le Guide national des Gîtes d'enfants en s'adressant à : Maison des Gîtes de France, 56, rue Saint-Lazare, 75009 Paris. Tél : 16 (1) 49.70.75.75.

D'autre part, vous trouverez les coordonnées des consulats dans l'annuaire téléphonique. Quant au Club Med de Huatulco, je n'en pense rien puisque je ne le connais pas. Il doit être comparable aux autres clubs pour adolescents puisque le Club Med applique sa même formule gagnante partout.

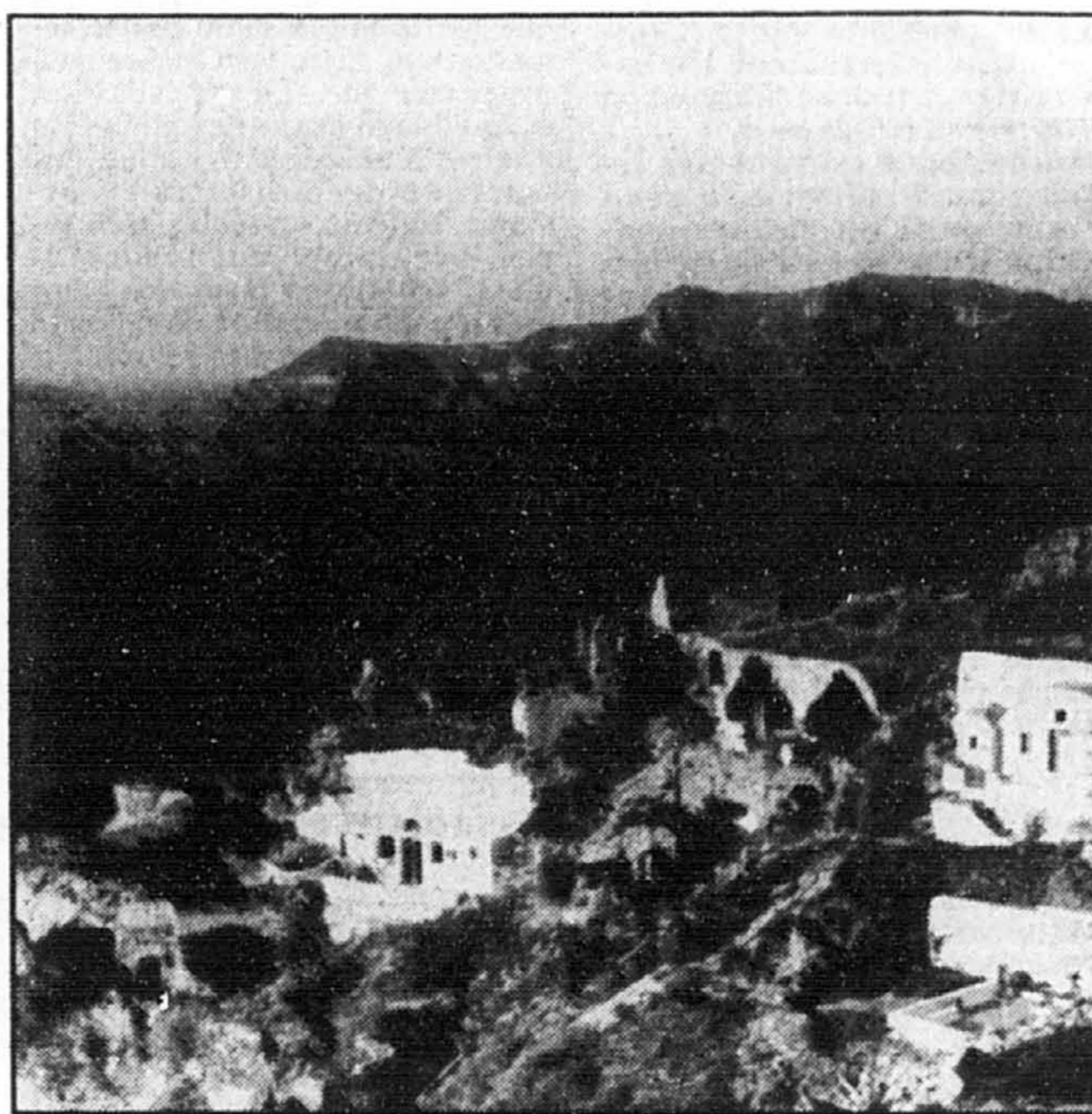
## Assurances au Mexique

■ Claude Arnault et Richard Emery, de Notre-Dame-de-Lourdes, ont un petit tuyau à refiler à la famille Fournier, qui s'apprête à partir faire le tour de l'Amérique en autocaravane et qui a du mal à trouver une compagnie acceptant d'assurer leur véhicule pour la portion mexicaine de leur périple.

« Mon mari est souvent appelé à voyager au Mexique, écrit Claude Arnault, et il fait affaire avec une compagnie d'Ontario : Sportsman's Insurance, P.O., BOX 2666, Leucadia. Leur téléphone : (619) 630-2252. Pour son Ford Pick-Up 1989, ça lui coûte 180,75 \$ par année et ça couvre tous ses déplacements au Mexique. Nous leur souhaitons bon voyage ! »

■ Si vous avez des questions, des observations ou des commentaires à faire sur les voyages, écrivez-nous à :

Le Courrier du voyageur,  
La Presse,  
750 Bl. Saint-Laurent,  
Montréal H2Y 1K9



L'île grecque de Santorini

# Humeurs de voyageurs rentrés au pays

## DU HONDURAS

■ Francine Pigeon-Provost et Richard Provost, de Vaudreuil, ainsi que Josée Poisson et Donald Forget, sont revenus terriblement déçus de leur voyage à Tela, au Honduras. « Après avoir fait plusieurs destinations-vacances (Florida, Acapulco, Ixtapa, Cancun, Sosua, Punta Cana, Saint-Martin, la Martinique...), nous trouvons que c'est celle où le grossiste profite le plus de nous », écrivent-ils.

Dans une lettre de deux pages adressée au grossiste Solvac, ils relèvent, point par point, les raisons de leur mécontentement : la représentante de Solvac sur place manque d'expérience et les traite avec désinvolture ; chambres mal insonorisées et plus ou moins propres ; décor sinistre, sans fleurs ; chaise de plage en mauvais état ; casino à une heure et demie de l'hôtel, alors qu'on leur avait dit qu'il se trouvait à proximité... Bref, ils estiment ne pas en avoir eu pour leur argent. Et ils réclament un « léger dédommagement pour les inconvénients subis. »

## DE CANCUN

■ Marcelle Rhéaume rentre complètement désempantée de

ses vacances Air Canada à Cancun ce printemps. Pourquoi nous demander d'être à l'aéroport à 5 h 40 du matin quand vos préposés à l'enregistrement n'arrivent qu'à 4 h 15 ?, demande-t-elle dans sa lettre au service à la clientèle d'Air Canada, avec copie à La Presse. Comment se fait-il que nulle part dans la brochure Vacances Air Canada, on ne mentionne qu'au Melia Cancun les parasols sur la plage sont à 24 \$ par jour, que le déjeuner-buffet revient à 50 \$ pour deux et que deux oeufs coûtent 12,50 \$ ?

À propos du service sur le vol de retour, elle déplore notamment la rapidité d'exécution des agents de bord. Il faut tout faire en même temps : manger, boire son vin et son café. « Si vous ne prenez pas votre café en même temps, tant pis pour vous. Les agents de bord ne passent qu'une fois avec leur cafetière. »

## DE CUBA

■ J.-M. Lévesque, de Greenfield Park, se présente comme un voyageur pas bégueule pour deux sous. « Je me considère peu exigeant. Pour le travail, je voyage au Canada et à l'étranger, en Europe, en Chine, en Afrique. Pour mes vacances, je prends généralement deux se-

maines de vacances dans le sud avec ma femme et mes deux enfants de 8 et 11 ans.

« Nous revenons de deux semaines au Club Topical de Varadero à Cuba, et la lecture du Courrier du voyageur du 22 avril m'a donné l'idée de me plaindre à mon tour. » M. Lévesque se plaint essentiellement de deux choses : d'abord, d'avoir été très mal compris par la représentante de Club Voyages Lajeunesse à qui il avait demandé un petit endroit intime, pas bruyant. Elle les a fait crêcher à quelques mètres de la scène des spectacles de l'hôtel. « Des puissants haut-parleurs vrombissaient une musique disco américaine de 21 h à 23 h tous les soirs.

« Des spectacles débiles-légers, précise-t-il. Comment un agent de voyages peut-il envoyer une famille dans un endroit pareil. » Ensuite, il s'explique mal les subtilités de la tarification du forfait de Vacances Air Transat. « Apparemment, le prix aurait été moindre si j'avais été accompagné par une autre personne que ma conjointe légale. »

## DU COSTA RICA

■ Ils avaient soigneusement préparé leur voyage au Costa Rica pendant des mois et trou-

vé le meilleur rapport qualité-prix parmi les forfaits proposés dans les agences de voyages. Ils ont bien eu une certaine frousse peu avant leur départ en apprenant que leur réservation d'hôtel ne tenait plus, mais tout a fini par s'arranger. Liette Husercau-Poirier, Marie-Chantal Monette, Jean-Pierre Poirier et François Barkany, de Saint-Jérôme, ont été « émerveillés par la rare beauté des paysages de ce pays aux multiples volcans. »

Mais, ils rapportent tout de même quelques déceptions : « La propreté laisse à désirer à Jaco Beach, les déchets traînent sur la plage et s'entassent dans la ville, y laissant des odeurs désagréables. Les routes asphaltées sont dans un état pitoyable et, parfois, à peine carrossables... »

Ils reprochent aussi aux excursionnistes de manquer de professionnalisme : retards dans les départs, annulations des excursions au dernier moment... « Nous n'avons pas pu réaliser toutes les sorties prévues, ce qui représente beaucoup de déception et de frustration pour des gens qui ont investi temps et argent dans un voyage touristique. Mais, nous gardons malgré tout un bon souvenir des beautés naturelles du Costa Rica. »

## ASIE FASCINANTE

Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides francophones, accomp. par des spécialistes, man. des bagages, visa, taxes.

Chine 18 jrs, 10 septembre, 5 novembre:	3995\$ + 230\$
Chine 21 jrs, 24 septembre, 22 octobre:	4415\$ + 205\$
Thaïlande 16 jrs, 8 octobre, 29 octobre:	2990\$ + 130\$
Inde Népal 22 jrs, 15 oct., 12 nov., 3 mars:	4960\$ + 180\$
Viêt-Nam 20 jrs, 6 octobre, 30 octobre:	3965\$ + 205\$
Bali 15 jrs, 18 sept. 2910\$: 23 déc. (Noël 95):	2980\$ + 125\$

DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.  
Informations, brochure gratuite, présentations  
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec  
Présentations: 3 juin et 17 juin, 14 h., R.S.V.P.

## Ouest Canadien

**PRIX IMBATTABLE**  
**1449 \$** p/p  
d. d.

**COMPREND:**  
LES VOLS DIRECTS  
MONTRÉAL/VANCOUVER,  
L'HÉBERGEMENT, LE TRANSPORT  
PAR AUTOCAR DE LUXE,  
LE GUIDE-ACCOMPAGNATEUR,  
DE NOMBREUSES VISITES,  
LES TAXES.

8 jours,  
départs garantis tous les mardis  
du 27 juin au 29 août  
vols directs

**VOLS ABC ROYAL**  
Montréal-Vancouver tous les mardis du 27 juin au 29 août  
— Aller simple 299 \$ taxes incl.  
— Aller retour 549 \$ taxes incl.

RÉS. RVZ TOT AVEC 2005 DE DÉPÔ. PAR PERSONNE  
90 JOURS AVANT LA DATE DE DÉPÔ.  
**KILOMÈTRE**  
**CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES**

## VIEUX PORT YACHTING

Apprenez à manoeuvrer un voilier de 25 à 30 pieds  
Durée: 30 heures  
5 jours ou 2 fins de semaine

**CROISIÈRE À VOILE**  
LOCATION DE VOILIERS  
AVEC OU SANS CAPITAINE. Durée: 3 heures ou une journée et plus

**CAMPS DE VOILE:**  
adolescent de 13 à 18 ans.  
Durée: 5 jours

En compagnie d'un équipage sympathique et expérimenté

homologuée par la Fédération de voile du Québec et la CYA à Québec sur le fleuve Saint-Laurent  
Renseignements: (418) 692-0017  
Télécopieur: (418) 692-3728

## Symploente Autrichienne

Votre voyage comprend:  
• Le vol aller et retour de Montréal avec KLM  
• Les services d'un accompagnateur depuis Montréal : Mme Maria Di Lalla  
• Un autocar de luxe pendant tout le voyage  
• Le logement en hôtel 4 étoiles au centre-ville  
• La demi-pension pendant tout le circuit: petit déjeuner genre buffet et dîner  
• Une soirée folklorique à Innsbruck

Toutes les visites et les frais d'entrée comme il est indiqué dans l'itinéraire  
• 2 billets de concert: un à Salzbourg et un à Vienne  
• Des guides locaux d'expression française dans chaque ville  
• La manutention d'une valise  
• Les pourboires aux guides et au conducteur de l'autocar  
• Les taxes et frais de service  
• La taxe d'aéroport canadienne et autrichienne

Prix par personne: 4 399 \$ en occupation double  
Supplément pour chambre pour 1 pers.: 750 \$ / Le prix a été établi pour un groupe de 20 pers.

**Rêvateurs et Voyages Constellation**  
Départ le 24 sept., retour le 14 oct. — 21 jours  
Innsbruck, Salzbourg, BAD ISCHL, Velden, Graz, Vienne.  
Tour en français guidé depuis Montréal / 2 billets de concert — Demi-pension  
**SÉANCE AUDIOVISUELLE 22 JUIN**  
Demandez Maria ou Steve au 644-2724 ou au 629-4644

## TORONTO NEW YORK

**THÉÂTRE MUSICAL**  
Meilleurs spectacles!  
Meilleurs sièges!

The PHANTOM of the OPERA  
à partir de **284 \$**

Billet mezzanine ou orchestre inclus

**Alio tours** Tours New York

**DÉPARTS QUOTIDIENS**  
à partir de **155 \$**  
Autocar et hôtel  
Avion et hôtel **318 \$**  
Hôtel seulement **30 \$**

Saint-Jean-Baptiste PAR AUTOCAR tous les jeudis  
22 AU 25 JUIN à partir de **145 \$** 8 AU 11 JUIN  
22 AU 26 JUIN **15 \$** 15 AU 18 JUIN  
23 AU 26 JUIN  
TOUR DE VILLE INCLUS T2248916  
Permis du Québec

Consultez votre agent de voyages ou (514) 287-1066

## CLINIQUE SANTÉ-VOYAGE

La Clinique Santé-Voyage rattachée à l'unité Maladies infectieuses de la Direction de la santé publique de Montréal-Centre, 1001, rue St-Denis, a déménagée le 1er juin pour réouvrir le 6 juin 1995, au 3700, rue Berri du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, sans rendez-vous. Téléphone: (514) 845-6343. Télécopieur: (514) 845-6757 (Au Nord de la rue Cherrier (Métro Sherbrooke) (Stationnement avec frais rue Cherrier près de St-Denis)

Le 5 juin, les services de la Clinique Santé-Voyage seront disponibles sans rendez-vous à la Polyclinique Maisonneuve-Rosemont, 5345, boul. de l'Assomption, local 190, (252-3890); de 8h30 à 16h30.

## Tous les clubs sportifs peuvent stimuler votre corps. Le nôtre va vous secouer l'esprit.

Cet été, participez à la plus grande école de sport au monde. Venez pour la passion du golf, du tennis, ou de la plongée. Pour nos ateliers intensifs de cirque ou notre célèbre «Rebok University». Pour maîtriser la selle anglaise ou les sports nautiques. Pour perfectionner votre sport favori ou jouer juste pour le plaisir. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1-800-363-6033.

À partir de **1399 \$\*** cdn.

**L'été Club Med, le festival des sports.**  
Et si c'était ça la vie.

Nouveaux cet été : programmes courts séjours.

LES ACTIVITÉS SPORTIVES SONT SPÉCIFIÉES DANS LA BROCHURE ÉTÉ 1995.  
N° D'ENREGISTREMENT 04171211 \*TAXES D'ADHESION NON INCLUS

# Les croisières-excursions au Québec : nombreuses et variées

**MICHEL SAVAGE**  
collaboration spéciale

Les baby boomers se souviennent des croisières sur le Saint-Laurent qu'effectuaient les bateaux de croisière *Saguenay*, *St. Lawrence* et *Tadoussac*.

Cette époque est peut-être révolue, mais l'industrie reprend en essor qui n'est pas négligeable. En 1994 par exemple, une hausse moyenne de 10 p. cent des clients des croisières-excursions au Québec s'est traduit par un chiffre record de 800 000 passagers. Cette croissance va de pair avec l'augmentation de la capacité d'accueil de l'industrie qui a investi plus de 60 millions de dollars au cours de la décennie. En fait, pendant l'hiver 94-95, les investissements ont dépassé 10 millions de dollars dans ce secteur dont dépendent 1500 emplois directs.

Cette popularité croissante s'explique entre autres par la température estivale favorable des deux dernières années ainsi que par la faiblesse du dollar canadien qui force les Québécois à rester chez eux. La spécialisation et le ciblage étroit des clientèles a mené à une diversification des activités de croisières-excursions : bateaux-mouche avec repas, excursions en pneumatiques, croisières fluviales d'un jour ou plus, écotourisme basé sur l'observation des mammifères marins et des oiseaux, croisières-spectacles, etc.

Le Saint-Laurent représente en termes de capacité, plus de 90 p. cent des opérations de croisières. Toutefois, il ne faut pas minimiser l'apport des opérations en régions comme sur le Richelieu, le Saguenay, la Saint-Maurice et l'Outaouais, ainsi que sur des lacs comme le lac Saint-Jean,

le lac Memphrémagog et le lac des Sables.

Le profil de la clientèle varie d'un secteur à l'autre. En général, celle de la Côte-Nord (baleines) est, en grande partie, constituée d'Européens (Français, Anglais et Allemands) dont le nombre est en hausse. Les bateaux-mouche attirent des visiteurs plus âgés alors que sur les cours d'eau plus petits comme le Richelieu, la clientèle est surtout composée de Québécois.

Certains secteurs sont saturés à cause de la nature même des opérations. C'est le cas des croisières-excursions aux baleines. Il serait contre productif de sursaturer ces visites qui se déroulent selon des normes précises de respect de l'environnement. On imagine mal une pauvre baleine entourée de 10 000 bateaux.

La saison chaude étant courte au Québec, la météo joue un

rôle prépondérant dans la santé de cette industrie, particulièrement sur la Côte Nord. Toutefois, le secteur des baleines est le moins affecté par la météo étant donné que les touristes s'y rendront, beau temps, mauvais temps. Ainsi, l'an dernier, ce secteur est resté populaire malgré la présence de brouillard jusqu'en juillet. Lorsque la météo est moins clémente, il y a augmentation d'entrées dans les musées et diminution dans les croisières et ce, même si plusieurs bateaux sont fermés et climatisés.

Bien que la courte saison soit un frein naturel majeur pour l'expansion de la croisière, les gouvernements ont continué d'investir dans cette industrie parce qu'il y a encore potentiel d'expansion. L'industrie des croisières-excursions ressemble à celle du ski, elle aussi tributaire de la saison, elle aussi exigeant de lourdes infrastructures. D'ailleurs, les deux domaines se comparent au niveau des investissements et des risques.

Un autre frein au développement du secteur concerne les processus de certification des navires par le département de Sécurité des navires de la Garde côtière canadienne. Les normes de sécurité sont exigeantes et les processus longs et compliqués. Ces contraintes de réglementation élèvent les coûts de certification et forcent les armateurs à investir beaucoup d'argent dans la rénovation et la construction de nouveaux navires d'excursions.

**Perspectives d'avenir**  
On ne peut établir des critères de rentabilité fermes d'une industrie aussi diversifiée. Toutefois, son seuil de rentabilité varie selon les infrastructures. En général, plus l'infrastructure est lourde, plus l'achalandage doit être important et les efforts de marketing agressifs. Selon Pierre Terrien du *Magazine Maritime*, « les secteurs difficiles à rentabiliser sont les exploitants moyens, ceux qui opèrent des bateaux de 60 à 100 passagers. » Le groupe Famille Dufour, Navimex ou le Groupe AML opèrent 12 mois par année et les équipes de vente restent en place pour couvrir tous les marchés. Par contre, certains propriétaire-captains n'ouvrent qu'en juillet et en août et offrent un produit très ciblé comme l'observation des oiseaux ou des mammifères marins. D'autres sont rattachés à une infrastructure hôtelière et ne gèrent que l'aspect marin de



Les mesures de sécurité sont exigeantes sur les bateaux.

l'opération. Ils vendent leurs propres billets, les bateaux sont payés, ils n'ont pas ou peu d'entretien à effectuer, leur opération est simple.

L'avenir de cette industrie passe par la spécialisation. Plus le produit est ciblé, plus il risque d'être rentable. Déjà, en Gaspésie, un catamaran à fond de verre fait découvrir les richesses sous-marines. Dans l'archipel du lac Saint-Pierre, Claude Des Gagné développe actuellement un projet de café-jazz à bord d'un navire à aubes de type louisianais qui sillonnera les eaux des îles de Berthierville.

Selon Yves Hamel, président de l'Association des croisières-excursions du Québec, « ce domaine n'est pas un Eldorado. Plusieurs se cassent le nez chaque année dans des projets qui ne voient jamais le jour. »

Parfois, la limite entre rentabilité et perte est mince. Les projets qui promettent sont ceux qui développent une vision, une image qu'on ne retrouvera nulle part ailleurs. « C'est un secteur encore mal connu du public, explique M. Hamel. La population en général utilise peu le potentiel du Fleuve. »

Malgré cela, des opérations pointues continuent de voir le jour et de s'épanouir. Par exemple, les Sentinelles du Saint-Laurent offre des visites à des phares désaffectés grâce à la

collaboration de la Garde côtière canadienne. De plus en plus, les opérateurs de croisières-excursions s'intègrent dans des structures multi-disciplinaires pour organiser des forfaits qui incluent des soirées de théâtre, des visites guidées de lieux historiques ou de réserves fauniques.

À ce chapitre, les opérations de la Famille Dufour sont parfaitement intégrées dans des forfaits hôteliers ; la même entreprise gère à la fois les hôtels et les croisières.

L'industrie des croisières-excursions génère une incroyable synergie économique, partout où elle opère. Elle est souvent l'initiatrice de revitalisation économique, particulièrement dans les petites localités. Les croisières de la Marjolaine par exemple amènent des foules à Sainte-Rose-du-Nord où elles représentent un énorme apport économique. Les visiteurs entrent au village à pleins autobus, mangent dans les restaurants locaux, se paient des visites guidées et consomment les produits locaux.

Avec la diversification des produits, personne au Québec ne peut se plaindre de ne pas connaître nos cours d'eau. Il y en a pour tous les goûts, pour tous les âges et pour toutes les bourses et ce, dans toutes les régions.

Michel Savage est journaliste à Maritime Magazine.

Tableau des croisières (Liste aussi complète que possible.)					
Port d'embarquement	Entreprise	Nom du bateau	Passagers	Activités	Téléphone
<b>Montréal</b>					
Vieux-Port	Groupe AML	<i>MV Montréal</i>	400	Repas, escales	514-842-3871
		<i>MV Concordia</i>	290	Feux d'artific, Stationnaire	1-800-667-3131
		<i>Ville Marie II</i>			
Vieux Port	Saute moutons	<i>Saute moutons</i>		Rapides	(514) 284-9607
Vieux Port	Groupe AML, Inc.	<i>Nouvelle Orléans</i>		Diner, danse	1-800-667-3131
					(514) 842-7655
					(514) 849-9952
					1-800-361-9952
		<i>Le bateau-mouche</i>		Tourisme	
<b>Québec</b>					
Bassin Louise	Bateau-mouche Québec	<i>Le bateau mouche</i>	200	Tourisme/repas	1-800-361-0130
					(418) 692-4949
Vieux Port	Groupe AML	<i>MV Louis Joliet</i>	1 000	Repas, feux	1-800-463-5310
				Danse	(418) 692-1159
				Repas	(418) 648-9696
Vieux Port	Croisières sur le fleuve R.C.	<i>St-André</i>		Tourisme	(418) 692-0107
Vieux Port	Exc. crois. Le Coudrier	<i>Le Coudrier</i>			
<b>Bas St-Laurent / Îles-de-la-Madeleine</b>					
Havre-aux-Maisons	Excursion de la Lagune inc.	<i>La lagune</i>		Tourisme	(418) 969-2088
Parc national Forillon	Croisières Baie de Gaspé	<i>Narval I</i>	25	Baleines	(418) 892-5500
Baie Ste-Catherine / Pointe-au-Pic / St-Siméon	Sentinelles du St-Laurent	<i>3 zodiaques</i>	24	Visite de phares	(418) 692-2634
Tadoussac	Famille Dufour	<i>NM Famille Dufour</i>	491	Baleines	1-800-361-6162
		<i>Marie-Clarisse</i>	100	(Goëlette hist.)	(514) 861-2821
		<i>NM Famille Dufour II</i>	300	High tech	
		<i>Tadoussac II</i>	49		
Tadoussac	Croisières Express		12	Baleines	(418) 235-4770
Tadoussac / Baie-St-Catherine / Québec	Croisières Navimex	<i>Cavalier des Mers</i>	293	Baleines	(418) 867-3361
		<i>Cavalier Grand fleuve</i>	650	Repas	1-800-563-4643
		<i>Cavalier Royal</i>	400		
Rivière-du-loup	Société Duvetnor			Oiseaux/phares	(418) 867-1660
				Repas	
				Baleines	418-851-1370
Îles du Bic	Alibi tours et Kayak-Aventure	<i>Zodiaques</i>	10	Oiseaux, phoques	(418) 736-5232
Rivière-au-Renard	Croisières Nordik inc.*	<i>Nordik Passeur</i>	280	Repas-cabines	1-800-692-8002
Berthier-sur-mer	Croisières Lachance	<i>Lachance III</i>		Tourisme	(418) 259-2140
<b>Lac St-Jean / Saguenay</b>					
Alma	Croisières La Tournée	<i>MV La Tournée</i>	30 et +	Repas, théâtre, danse, BBQ	(418) 668-3016
Rivière Malbaie	Croisières Hautes Gorges	<i>2 bateaux-mouche</i>	48 et 54	Tourisme	(418) 665-7527
Ville de la baie	Croisière de la baie	<i>Bagorville II</i>	152	Tourisme	1-800-363-7248
					(418) 697-7630
Chicoutimi / Ste-Rose-du-Nord	Croisière Marjolaine	<i>Marjolaine</i>	400	Tourisme	1-800-363-7248
St-Fulgence	Les navettes maritimes du fjord	<i>Gata</i>	60	Tourisme	(418) 543-7630
					1-800-267-9265
St-Félicien	Croisières Ashuapmushuan	<i>Héron bleu</i>	50	Tourisme	(418) 674-9264
Rivière-Éternité	Croisières du Cap Trinité inc.	<i>C.N. Robitaille</i>		Tourisme	(418) 679-5215
					(418) 272-2591
<b>Trois-Rivières</b>					
Trois-Rivières	Croisières Jacques-Cartier	<i>MS Jacques-Cartier</i>	400	Tourisme	(819) 375-3000
		<i>Le Draveur</i>	90		
<b>Laurentides / Lanaudière</b>					
Sorel	Croisières des Îles-de-Sorel Inc.	<i>Le survenant</i>	100	Tourisme	(514) 743-7227
Joliette	CARA	<i>Ponton</i>	25	Tourisme	(514) 755-1651
St-Donat	Les belles cr. du lac Arch...	<i>Evelyne</i>		Tourisme	(514) 946-6679
St-Gabriel de Brandon	Amusements d'O	<i>Vaporetto</i>	20	Tourisme	(514) 554-0117
Sainte-Adèle	Les bateaux Alouette			Tourisme	(819) 326-3656
<b>Estrie</b>					
Memphrémagog	Crois. Memphrémagog	<i>Aventure I et II</i>		Tourisme	(819) 843-8068
Disraeli	Croisières du lac Aylmer	<i>Bateau-mouche</i>		Tourisme	(418) 449-1545
St-Jean-sur-Richelieu	Croisières Richelieu	<i>Fort St-Jean II</i>		Tourisme	1-800-361-6420

\* Grand Prix du Tourisme québécois 1995 - Lauréat régional de Duplessis (3 catégories)  
Notes : 1) La plupart des croisières offrent les services d'un animateur  
2) Certains hôtels offrent des excursions en mer  
3) Des sociétés proposent des forfaits excursions/hôtels à terre  
4) Les prix sont d'environ 10 \$/heure et plus selon les options et les services.

## Le Famille Dufour II ou la croisière high tech

Le lancement de ce bateau nouvelle technologie s'ajoute au réseau hôtelier que la famille exploite dans les régions de Québec, Charlevoix et Manicouagan, ainsi qu'à la goélette *Marie Clarisse*, au *Tadoussac II* et au *Famille Dufour I*.

Le Famille Dufour II est évalué à 6 millions de dollars et procurera de l'emploi à 30 personnes.

## VIRGINIE

ÉCONOMISEZ SUR VOS VACANCES CETTE ANNÉE ET REVENEZ-NOUS L'AN PROCHAIN.

Pour vos réservations d'hôtels et pour obtenir un livret de coupons d'une valeur de 200\$, téléphonez sans frais au 1-800-822-3224.  
Pour réservations, téléphonez 1-800-VA BEACH Beau. Plaisant. L'FUN.

# CAMPS DE VACANCES

## ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

**RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES:** Le répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC du Québec. Il renferme toute l'information nécessaire sur les 104 camps de vacances et 33 camps de jour accrédités par l'Association. C'est l'outil essentiel pour choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est opter pour une valeur sûre!

## CHARLEVOIX

**CENTRE ÉCOLOGIQUE DE PORT-AU-SAUMON:** Écologie, astronomie, au cœur de la région de Charlevoix, c'est toute une aventure! Inscription: (418) 434-2209

## ESTRIE

**CAMP CLIC:** Sur le site de Plein Air Carrefour en Estrie, camp d'équitation et d'immersion en anglais pour jeunes de 12 à 16 ans. Incluant aussi activités de plein air et sportives. Personnel qualifié. Demandez notre dépliant. INFO: 1-800-567-0907.

**CENTRE EQUESTRE DE BROMONT:** Site olympique. Stages d'équitation pour les jeunes de 8 à 18 ans, 5 ou 12 jours, 3 heures à cheval par jour, ateliers, animation en soirée. INFO: (514) 534-3255.

**L'ESTACADE:** À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix (Haut-Richelieu), 75 km au sud de Mtl. Séjours: sem. ou fin-sem., 6 à 15 ans, 9 programmes de qualité; Equitation, voile, croisière, escalade, vélo, photo. À partir de 90\$. Visite le 28 mai. Rens.(514) 246-3554.

## LANAUDIÈRE

**CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT:** Depuis 22 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Activités offertes: équitation, escalade, voile, canot, vélo de montagne, expédition, etc. (OPTION: Ski nautique 1 fois/sem. Equitation tous les jours.) Demander notre dépliant et notre vidéo. Tél.: (819) 424-3052/3060.

## LAURENTIDES

**CAMP JEUNE-AIR:** Super bien organisé 30 ans d'expérience. Pour les 6 à 17 ans. Séjours de 6 et 12 jours. Grande diversité de programmes et d'activités de plein air. Nouveauté: Cyclotourisme en nature pour les 14-15 ans (vélos fournis). Transport gratuit de Mtl. Accrédité par l'A.C.Q. Information et réservation: 1-800-567-6788.

## LAURENTIDES

**CAMP LE GOËLAND:** Près de St-Sauveur, 20e saison. Garçons (10 à 16 ans), Filles (12 à 14 ans). Tentés individuelles. Séjours de 2 semaines, transport de Mtl (350\$ tx. incl.). Accrédité par l'ACQ. Dépliant et info au (514) 353-6697.

**CAMP OOLAHWAN - YWCA:** Fondé en 1917. Initiation à l'anglais par le jeu. Plaisir garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une ou deux semaines. Filles (6-15 ans) et garçons (6-13 ans). Rabais familial. Information et réservations: (514) 866-9941, poste 222.

## MONTREAL

**CAMPS DE JOUR ARTISTIQUES, ÉCOLE DE DANSE LOUISE LAPIERRE:** Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 9 camps du 26 juin au 25 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

**ÉCOLE DE MUSIQUE VICTOR-DORÉ:** • Camp de jour à saveur musicale. • Ateliers de musique, danse et théâtre. • 4 sessions du 27 juin au 19 août. Dépliant et information: 856-2224 (Gouin et O'Brien).

**PARÉ A VIRER:** • Camp de vacances flottant • École de voile-croisière spécialisée en excursions pour ados. Fjord du Saguenay, fleuve et lac Champlain. Forfaits 2, 5 et 7 jrs. Instructeurs reconnus par la F. V. Q. et CYA. INFO: (514) 272-0911.

## NOUVELLE-ÉCOSSE

**LA COMPAGNIE DES NOMADES:** Venez pratiquer L'ANGLAIS en cyclotourisme pour les 14 à 17 ans. 26 juin au 18 juillet. Une aventure qu'il faut vivre une fois dans sa vie! Autres circuits disponibles. (819) 986-8683

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans)** Au mont Lac Vert, Hébertville, • le camping sauvage • le canotage • Le vélo de montagne • la planche à voile • ateliers avec moniteur de langue • Toutes les activités se font en anglais. "It's fun" info: 1-800-ANGLIAN ou (418) 693-0343, fax: (418) 693-8165.

**TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC**

## LAURENTIDES

**CAMPING STE-ANNE ENR.** • À seulement 30 km du centre-ville de Montréal. Piscine olympique chauffée avec jeux d'eau. Site de 2000 p.c. Activités pour tous. 400 Montée Morel, Ste-Anne-des-Plaines. (514) 478-1712.

**CAMPING VAL CARROLL:** À 30min.: Lachute, Hawkesbury, Arundel. 24 emplacements avec services. 700 acres, montagne, forêt, lac privé, plage, pédalo. Auberge-restaurant (10 ch.) champ de golf. Près: Rivière Rouge, rafting. Saison: 650\$ ou 230\$/mois + tx. Harrington, Qc. (819) 242-7041, ou (800) 668-3831.

**PARC DU MONT-TREMBLANT:** Secteur de la Diabole. Campings: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation. Station de vidange, patrouille 24 hrs. Centre de services avec dépanneur, casse-croûte, travail, téléphone. Canot-camping, descente de rivière. Sentiers de vélo de montagne. Location de canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs LE BOULÉ inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Québec, J0T 1P0 (819) 688-6176.

**VALLÉE PIMBINA:** Camping à l'entrée du Parc du Mont-Tremblant. • 155 sites semi-aménagés, plage surveillée, sentier de randonnée pédestre et de vélo. • 150 sites rustiques. Info: du lundi au jeudi de 9 h à 21 h ou (819) 424-7012.

## MONTEREGIE

**CAMPING LE DAUPHIN** • À environ 1 heure de Montréal. Spécial 1 mois tout compris 249\$ + taxes. • Aussi chalets et roulottes à louer à partir de 35\$/jour. 2500 route 132, St-Anicet, Qc. • Tél. ou Fax. (514) 264-4310.

vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285 6981 ou 1 800 361 0179

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285 6981 ou 1 800 361 0179.

# AVANT D'APPELER LES AUERES,

# La maison Pierre-Charay aux Cèdres

Les chemins de la mémoire



**Maison Pierre-Charay**  
Les Cèdres  
1037, chemin du Fleuve  
Fonction : commerciale  
Classée monument historique en 1981  
(Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II Québec, les Publications du Québec, 1991, pp. 351, 352. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

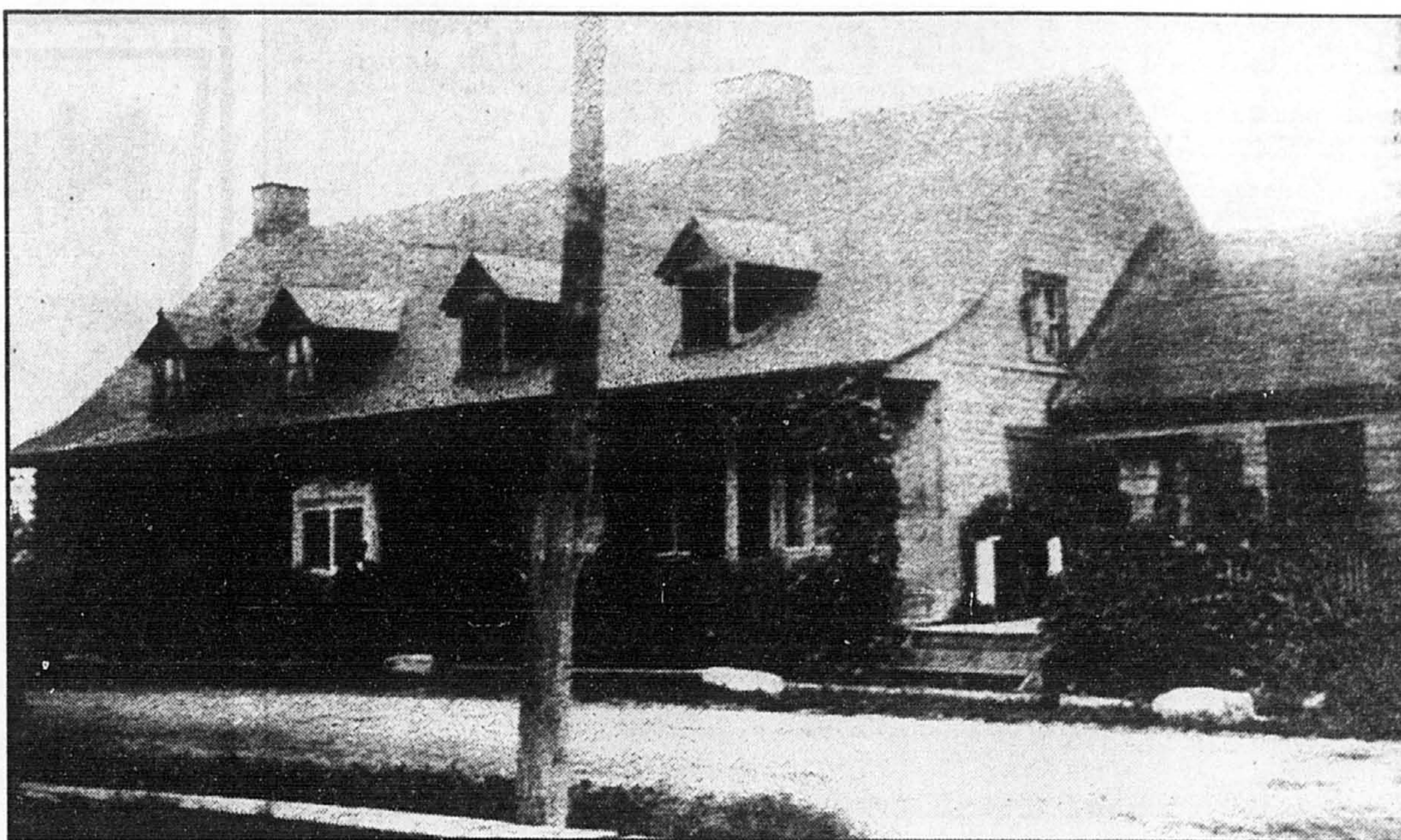
La seigneurie de Soulanges, concédée en 1702 à Pierre Jacques de Joybert de Soulanges, a beaucoup évolué depuis l'érection, en 1720, de la première chapelle sur le site du village de Saint-Joseph.

Construit au centre du village, entre le chemin du Roi (aujourd'hui le chemin du Fleuve) et la rive nord du fleuve Saint-Laurent, la maison originelle du maître farinier Pierre Charay, directeur des moulins de Soulanges de 1784 à 1793, a subi plusieurs transformations.

La première partie, bâtie entre 1794 et 1804, comporte, sur des fondations en pierre, un corps principal en pièce sur pièce d'environ 13 mètres sur neuf, dont les murs extérieurs sont revêtus de planche à clins et surmontés d'un toit à deux versants. En 1804, suivant le marché de construction conclu entre Pierre Charay et A. Dandurand, une extension de 6,8 mètres vers le sud est construite, épousant le même gabarit que la maison d'origine et utilisant les mêmes matériaux.

Le commerce de Charay devient florissant et ses activités rayonnent bien au-delà de la seigneurie de Soulanges, ce qui l'amène à agrandir une deuxième fois sa maison du côté nord, bien qu'aucun marché de construction ne puisse confirmer la date exacte de cette extension. En août 1830, Dominique Charay, neveu de Pierre, achète la propriété qui comprend, outre la résidence, une écurie et autres bâtiments situés sur un lot de près de 60 mètres de front sur 30 de profondeur.

La maison conserve son aspect pendant près d'un siècle puis, vers 1890, la propriétaire de l'époque, Mary Waters, divise la propriété lors d'une donation à son gendre François-Xavier Coutlée, en se réservant la jouissance de la moitié sud, un arrangement qu'on maintiendra pendant près de 40 années.



La maison Pierre-Charay telle qu'on pouvait la découvrir vers 1920.

PHOTO MAC, collection M. Poirier

Au cours de cette période, on ajoute finalement une annexe à l'arrière du bâtiment, côté nord.

En 1966, Marcel Poirier acquiert l'ensemble de la propriété. Depuis 1986, son fils a entrepris des travaux majeurs de restauration. Le sous-sol de la maison abrite maintenant son atelier d'émaillage sur cuivre et une galerie

d'art occupe le rez-de-chaussée et les combles. L'implantation de la maison, à moins de deux mètres de l'alignement, avec sa galerie longeant le trottoir, la rend très présente dans la perspective du chemin du Fleuve. Le bâtiment, long et étroit, comportait à l'origine des caractéristiques qui distinguaient ses trois étapes de construction. La récente restauration le a uniformisées, les deux volumes initiaux étant identiques tant pour le recouvrement du toit en tôle à la canadienne que pour celui des murs en planche à clins posée à l'horizontale sur les quatre façades, y compris l'annexe nord.

La structure en pièce sur pièce repose sur un sous-sol dont les murs en moellons présentent un fruit d'environ cinq degrés à l'intérieur. La charpente est composée de douze fermes, sans contreventement longitudinal, à entrails superposés dont l'élément bas a malheureusement été supprimé afin de rendre habitables les combles, éclairés par quatre lucarnes à pignon sur chacun des versants.

La reconstruction de la galerie a permis de retrouver la forme de l'avant-toit original et de redonner à la façade sa noblesse, grâce à la restauration de la porte centrale qui comporte une décoration très caractéristique constituée de panneaux à motifs octogonaux, et une imposte vitrée, seul témoin extérieur de l'influence du style Adam très en vogue au début du XIX<sup>e</sup> siècle dans le secteur avoisinant la frontière américaine.

À l'intérieur, on peut encore voir l'assemblage en pièce sur pièce du mur-pignon situé entre les deux premières parties. Une cheminée double dont l'âtre en pierre est fermé par des vantaux en menuiserie y est adossée.

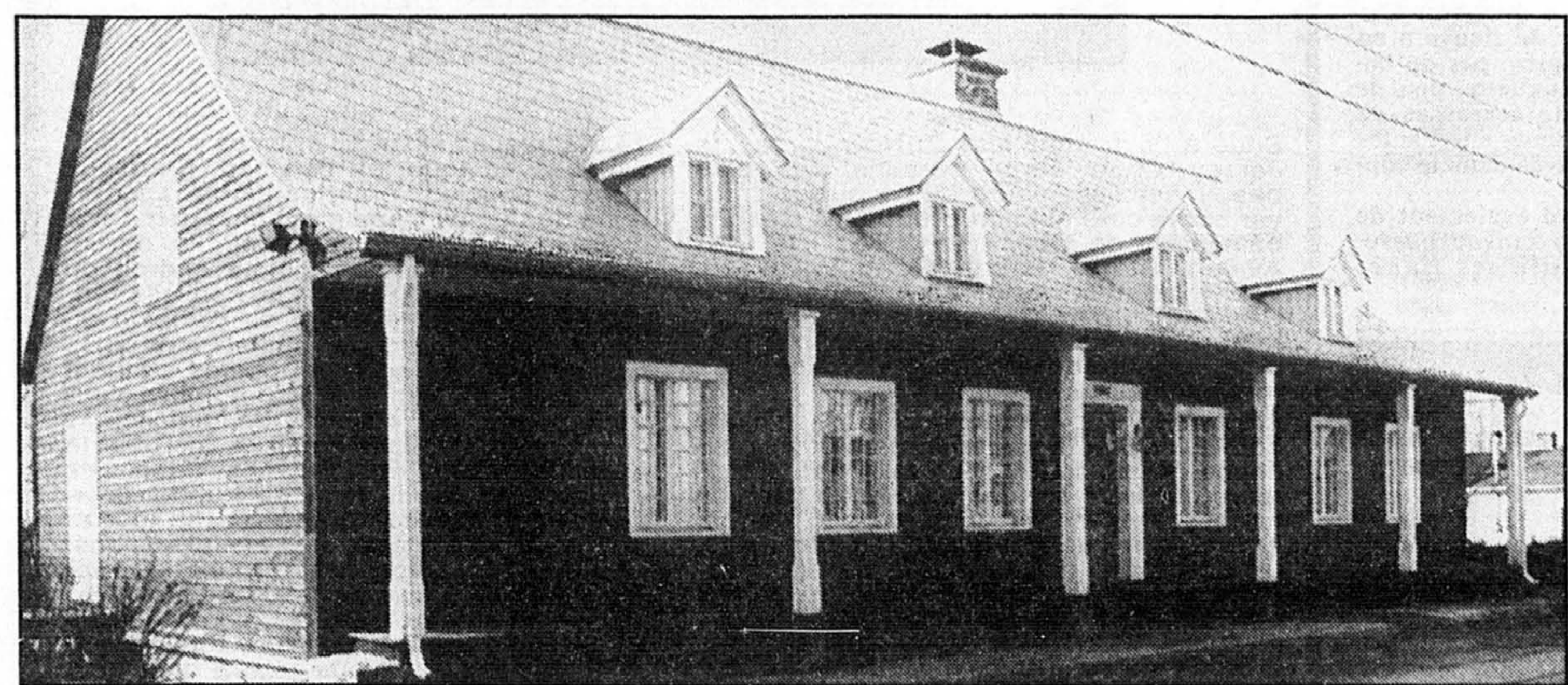
La présence d'un élément de l'ancien lambris comportant des panneaux ornés de rudiments et agrémentés d'un récent bas-relief confirme l'intérêt que portait Pierre Charay à la décoration de style Adam, donnant à sa maison un caractère personnalisé, reflet de sa réussite économique et sociale.

Les éléments architecturaux d'origine, tels les planchers en madrier supportés par des poutres transversales s'appuyant sur les murs longitudinaux, ont été mis en valeur, ce qui crée une ambiance tout à fait appropriée au long passé de ce monument historique.

Dans la région de Vaudreuil-Soulanges, la maison Charay est un exemple, sinon exceptionnel, tout au moins caractéristique de l'architecture villageoise du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Pierre Charay a su donner à son habitation-magasin une décoration originale qui la distingue des autres constructions du même type.

Claude MONIN, architecte

ARCA. La maison Pierre Charay, Les Cèdres : Relevé, description et inventaire des éléments d'intérêt. Montréal, ministère des Affaires culturelles, 1984.  
PALAZZO, J.M. La Maison Pierre Charay, St-Joseph de Soulanges, Les Cèdres, S.L., s.n., 1979. Np.



La façade a retrouvé sa noblesse par la reconstruction de la galerie et de l'avant-toit et la restauration de la porte.

## FORFAITS D'AVENTURE

### AVENTURES CULTURELLES

**BALI:** Expérience balinaise unique. Plongez dans la vie balinaise: les arts, la religion, la famille, avec une personne ressource parlant la langue. Petits groupes. 3 semaines. Départs en août et septembre. (514) 729-2601

### CROISIÈRE ÉCOTOURISME

**VOILE ÉCOTOURISME:** Gaspé - les îles. Une croisière découverte de 10 jours sur un magnifique voilier de 62 pi. qui relie la péninsule gaspésienne aux îles de la Madeleine en longeant l'île Bonaventure et l'île Brion pour observer la faune ailée et aquatique. Du 11 au 20 juin, départ de Gaspé, 1250 \$/pers., (10 jrs) repas inclus. Transport terrestre, boisson alcoolisée et pourboires à vos frais. Autres dates disponibles sur la Côte du Labrador. Pour info: 514-593-9510.

### CYCLOTOURISME

**AVENTURES DOUCES PLEIN AIR:** Cyclistes d'aventures douces, à vous les découvertes. Forfaits: 1 journée, week-end de 2-3-4 jours, à travers le Québec, l'Ontario, les États du Vermont, New-York, Maine, New Hampshire, Niagara-on-the-Lake à l'automne. Pédaler avec les amis! Info: 514-336-9320.

**DÉTOUR NATURE:** Voyages de vélo à Acadia National Park du 24 au 26 juin et à Ogunquit du 1 au 3 juillet. Transport par autobus. Hébergement en camping. De plus, excursions d'un jour à chaque week-end. Dépliant: 514-271-6046.

**LES BOIS-FRANCS À VELO:** 2 gîtes touristiques à Chesterville et à Trotter proposant un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 119 \$ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

**LES ÎLES À VELO:** Forfaits vélo aux îles de la Madeleine: équipement, vélo, B & B de 249 \$ p.p. occ.d. (3 jrs). Info: Le Pédalier enr., 365 ch. Principal, Cap-aux-Moules, I.M. G0B 1B0. (418) 986-2965.

**PRODUCTIONS LES GENS D'AIR:** Au-delà des pistes cyclables. Vacances vélo au Québec, région Estrie, Beauce et Appalaches. Découvrez ses gens, sa nature. 7 jours formule tout inclus. Guide, véhicule dépannage, transport des bagages. Auberges et gîtes. Accessible à tous, petits groupes, départ tous les week-ends de juillet et août. Dépliant (514) 521-8452.

**VACANCES-VELO:** Estrie, Bois-Francis, Mauricie, Côte Sud, Bas du Fleuve. Cinq grands tours de 5 jrs. Aussi 2 & 3 jrs, sem. et week-end. Forfait complet, gîte, repas, encadrement, transport bagages. Info: Les Grands Dérailleurs: 819-297-2036.

**VELO EUROPE:** France, Hollande, Belgique, Autriche, Slovaquie, Hongrie. Forfaits "moins libres", hébergement en hôtel, repas. Transport des bagages. Visites touristiques. Forfaits groupes avec coordonnateur. Forfaits individuels. Présentoir disponible. Dépliant, info: Voyages Sportmania 430-0187, Province 1 800 363-8182, fax: 434-7000.

**VELO-NATURE MASTIGOUCHE:** La réserve faunique Mastigouche vous invite à vivre l'expérience d'une aventure douce en milieu naturel. Plus de 50 km de sentiers en forêt, des plans d'eau superbes et des paysages à couper le souffle. Services disponibles: transport de bagages, location de vélo de montagne, rallye faunique et activités de plein air diverses. Situé à seulement 1h30 au nord de Montréal. Séjour hébergement en camp rustique 1 nuit et 2 jours d'activités pour 12,70 \$/personne (taxes incluses). Pour info et rés.: G. P. A. M. inc. (819) 265-3925 (7 jrs).

### EXPEDITION EN CANOE

**DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA.** Groupe et individuel. Voyages de 4 à 12 jours. Guides/repas/équipement/transport en minibus et hydравион. Info et Brochure: 514-742-3080, fax: 742-0726.

**EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC:** Voyages en canoë de 4 à 10 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydравион ou minibus. Des vacances en pleine nature, loin de la pollution et de la civilisation. Couchers de soleil solitaire, camping sauvage à impact minimum, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 18 ans d'expérience, permis du Québec. Info. rés.: Nouvelles Frontières (514) 526-6774, fax 526-2335.

### EXPEDITION ECOLOGIQUE

**SÉPAQ ANTICOSTI:** Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

### ESCALADE

**CÉGEP ANDRÉ-LAURENDEAU:** Avec l'école d'escalade Verti-cal, découvrez des paysages insoupçonnés en Estrie, à Charlevoix, dans les Laurentides, dans les Montagnes Blanches et les Adirondacks... (514) 524-0433.

**PASSE-MONTAGNE:** L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphasis est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

### KAYAK DE MER

**AVENTURE KAYAK AUX ÎLES DE LA MADELEINE.** Expéditions en kayak de mer avec guide. Découvrez les dunes de sable, les lagunes, les grottes, les falaises et les colonies de phoque gris. Petits groupes, nourriture super! Pour plus d'informations, appeler: Québec à la Carte 1-800-742-7072.

**BAS ST-LAURENT:** Excursions 1/2 à 2 jrs. Tour de l'Île-Verte et région de Trois-Pistoles: grande variété d'oiseaux et de mammifères marins. Vente Kayaks usagés en sept. Kayak-O-Tour (418) 851-4551 ou (418) 736-5968 (avant 15 juin).

**DÉTOUR NATURE:** Initiation et voyages en kayak de mer de 1 soirée à 10 jours. Visitez Mingan, le Saguenay, Kamouraska. Cours kayak de rivière, chaque week-end. Location canots, kayaks et matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

**KAYAK EN FOLIE:** Location. Info: 514-581-7379. Soirées, journées découvertes (Repentigny). Cours d'initiation (Repentigny) 1jr. Cours de guide et instructeur (Tadoussac) 6 jrs. Randonnée: Fjord du Saguenay, 3jrs - 6 jrs, Mingan, 6jrs.

### PLEIN AIR

**AVENTURES SUR MESURE:** Randonnée pédestre, canot, vélo de montagne: Saguenay-Lac-St-Jean (duo zodiac-rando /kayak-rando dans le fjord) - Charlevoix - Monts Groulx. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

**RANDONNEES PLEIN AIR:** Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end ainsi que marches en soirée. Aussi voyages suivants: Autriche, Rocheuses, Gaspésie, parc Acadia, îles de Mingan et Costa Rica. Demandez notre programme: 514-278-3577.

### RANDONNEE EQUESTRE

**LA FERME DU JOUAL VAIR:** Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. À mi-chemin entre Montréal et Québec. À partir de 95 \$ par jour + taxes. Dépliants disponibles. Aussi, sept. 95: Wyoming. Béancour au Cœur du Québec. (819) 297-2107.

**PLEIN AIR CARREFOUR:** Week-end à cheval, forfait incluant tous les repas, l'hébergement, l'animation, accès libre à la piscine, sauna et jacuzzi. Situé en Estrie. Demandez notre dépliant, 199 \$ tout inclus. 1-800-567-0907.

### RANDONNEE PEDESTRE

**CENTRE TOURISTIQUE ÉDUCATIF DES LAURENTIDES:** Randonnée dans 6 sentiers aménagés totalisant 15 km. Vue panoramique, lacs, tourbière, érablière... Activités animées. Ouvert 7 jrs de 8h30 à 16h30, mai à oct., 3,00 \$/pers. St-Faustin. (819) 326-1606.

### RANDONNEE PEDESTRE

**DÉTOUR NATURE:** Randonnée pédestre à Acadia National Park du 24 au 26 juin et excursions d'un jour à chaque week-end. Location de matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

### SKI ALPIN

**CHILI:** 9 au 23 août 1995 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Soirée d'informations contacter Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082. Départs individuels disponibles.

### VOILE

**À L'ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT:** cours et location, sur dériveur et quillards de 14 à 27 pi., reconne F.V.Q., 15e saison, 35 min. de Mtl, Lac des Deux Montagnes. Initiation et perf. manoeuvres voiliers habitables. (514) 479-6841.

**AUX BLANCHONS:** L'école de navigation: 2400 stagiaires et 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. FVQ, ACY et ISSA. Stages pratiques de 2 à 20 jours sur voiliers de 32 à 42 pi. Fleuve, Golfe et Lac Champlain. Pas de TPS ni TVQ. Stages déductibles d'impôt en vertu de notre statut d'Institution d'Enseignement. Infos et dépliant: Mtl: 722-4201. Ext.: 1-800-665-5041 sans frais. Pour une vraie formation!

**AVEC DAMACHA YACHTING ÉCOLE DE VOILE CROISIÈRE:** Venez découvrir le magnifique fleuve St-Laurent et le majestueux fjord du Saguenay. Stages reconnus par la fédération de voile du Québec de 2, 5, 7 et 14 jours, ainsi que des stages adaptés au 14 à 18 ans. Un équipe de plus de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. À chaque inscription, recevez gratuitement un téléphone cellulaire et un abonnement à l'Escale. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

**CHINOOK:** Voile en toute liberté pour tous. Forfaits évasion ou régates sur voilier habitable de 25 pieds! Site enchanteur au sein du plus important club de voile au Québec, à 20 minutes de Montréal. 69 \$/jour. (514) 952-9450.

**CLM, LA VOILE À SON MEILLEUR!** Avec Services Marins CLM, des croisières sur des voiliers de 29 à 38 pieds, des cours de voile approuvés et la location des postes capitaine, au Lac Champlain et ailleurs. Aussi: sorties sur un voilier performant de 46 pieds. Appelez-nous à Montréal au 529-5505.

**COURS:** Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

**CROISIÈRES D'ÉTÉ:** Vacances, école de voile ou Camp de jeunes. Québec, Saguenay, Bas du Fleuve, Gaspésie, Côte-Nord, Anticosti, Minganie, Îles-de-la-Madeleine, Lac Champlain ou Bahamas. Info Écono-Voile & Yacht (418) 688-8444.

**ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR:** Stage et location: Lac Champlain, spécial 11 jours le 11 juin à 599 \$ sur un 38 pieds. Aussi location d'un Bénéteau 285. Reconne F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. (514) 656-7618.

**NAUTI-PLAISANCE:** Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain sur le magnifique voilier "Ma Blonde" jeanneau Sun Légende 41". Croisières et formation de 2, 5 et 7 jours. Rabais de 25% hors saison. Une passion et une profession depuis 17 ans. Information, dépliant tél.: (514) 246-2374.

**VOILE NORD SUD:** Croisières sur le fleuve, départ Rivière-du-Loup. Skipper d'expérience sur Jeanno 40'. Découvrez le Saguenay, îles du Bic. Cours voile/navigation si désiré. Possibilité croisière prolongée. Info: (418) 867-1565.

**VOILIERS DU SUD:** Location de voiliers avec ou sans capitaine: Carabès, Côte Est Américaine, Fleuve St-Laurent, Lac Champlain. Également disponible: feux d'artifices de Mtl et sortie à la journée pour petits groupes sur de luxueux bateaux moteurs. Pour info: (514) 593-9510, 819-772-8790.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

# APPELEZ LES VÔTRES:

1 800 404-1888 pour recevoir gratuitement le guide des idées-vacances 1995.



Canada.  
Un pays à redécouvrir.



Le pont de la Tour de Londres sur la Tamise. Le fleuve perd de sa séduction à marée basse.

## Londres veut régénérer la Tamise

Agence France-Press  
LONDRES

■ Fleuve le plus fréquenté du monde au siècle dernier, la Tamise traverse aujourd'hui Londres dans l'indifférence, ayant perdu sa prééminence économique.

Un ambitieux projet parie sur le tourisme pour faire revivre ses eaux salées et boueuses.

Pour que la Tamise soit à Londres ce que la Seine est à Paris, le gouvernement vient d'appeler autorités locales, hommes politiques, entreprises et architectes à se mobiliser autour d'un « programme de régénération ».

Regrettant le manque d'unité

et de communications entre les deux berges, le cabinet souhaite la construction de plusieurs passerelles piétonnières, la mise en place d'un mobilier urbain unitaire le long des quais, la relance d'activités nautiques et un service de « bateaux-bus » reliant tous les sites.

Pour guider le programme de régénération, un rapport du cabinet Ove Arup établit 14 points prioritaires disséminés sur quelque 40 km entre le port historique de Greenwich, à l'est, et le château royal d'Hampton Court, en amont.

« Il y a des capitaux qui chérissent leur fleuve, d'autres qui les délaissent totalement. Nous

sommes entre les deux, a résumé John Gummer, ministre britannique du Patrimoine, en lançant son appel. Londres a trop longtemps tourné le dos à la Tamise ».

À l'exception d'événements ponctuels, comme la fameuse et annuelle course d'aviron Oxford-Cambridge, le fleuve a en effet peu d'attraits : pas de baignades, de terrasses de pubs ou de boutiques alléchantes le long de ses rives dans le centre-ville.

Le fleuve perd également de sa séduction à marée basse, lorsqu'il dévoile ses flancs boueux.

# CROISIÈRES

**CAVALIER MAXIM**

**79\$ + taxes SPÉCIAL**  
les 4, 11 et 18 juin

**MONTRÉAL / QUÉBEC**

À partir de **94.00\$** + taxes. Les Îles de Sorel, le lac St-Pierre, la Vieille Capitale, animation, repas le retour en autocar et l'option souper (10\$ add.)

NOUVEAU TRAJET UNIQUE

### souper croisière PAQUEBOT D'UN SOIR

**49.00\$** + taxes. Une toute nouvelle vision, de Montréal à Verchères vous est dévoilée. En passant par les Îles de Boucherville, côtoyez la région des Patriotes et les rives de Varennes. de plus, le rideau se lèvera sur la véritable histoire de Madeleine de Verchères... Cocktail de bienvenue, buffet de fine cuisine, animation variée, danse sous les étoiles.

Forfaits

### MONTRÉAL/QUÉBEC/BALEINES/FJORD SAGUENAY

Nous offrons plusieurs forfaits au départ de Montréal. Informez-vous de notre concept «Clef en Main», comprenant croisières, repas, transferts, coucher à l'hôtel et autocar. Forfait vieille Capitale **159.00\$** + taxes / par pers. occ. double

### CROISIÈRES BALEINES

À partir de **30.00\$** + taxes. Le plus grand choix de départs quotidiens de Tadoussac, Baie Ste-Catherine (Charlevoix) et Rivière-du-Loup. Aussi soupers-croisières-baleines.

### FJORD SAGUENAY

À partir de **40.00\$** + taxes. La partie la plus sauvage du fjord, jusqu'au Cap Trinité, incluant le repas. De plus, en soirée, narration spéciale avec son et lumière.

### Les avantages du nouveau Cavalier Maxim:

- Piscine-spa • 5 ponts extérieurs • 3 vastes salles intérieures dont 2 à vision panoramique
- Salle-à-manger • Boutique-souvenirs • Climatisation • Bars • Équipage certifié.



**Croisières Navimex inc.**

**Montréal: 848-9136**

**Autres régions: 1-800-563-4643**

### Forfait Croisière

Montréal / Québec / Tadoussac / Pointe-au-Pic

### Trois journées inoubliables...

comportant:

- Le transport maritime pour 2 jours de Montréal à Baie Ste-Catherine
- Observation des baleines, Soirée Casino à Pointe-au-Pic
- Les transferts à Québec et les documents de voyage personnalisés.
- 2 dîners et 1 souper incluant taxes et pourboires
- Le guide-accompagnateur
- L'hébergement pour 2 nuits
- Toutes les taxes: TPS, TVQ

à partir de

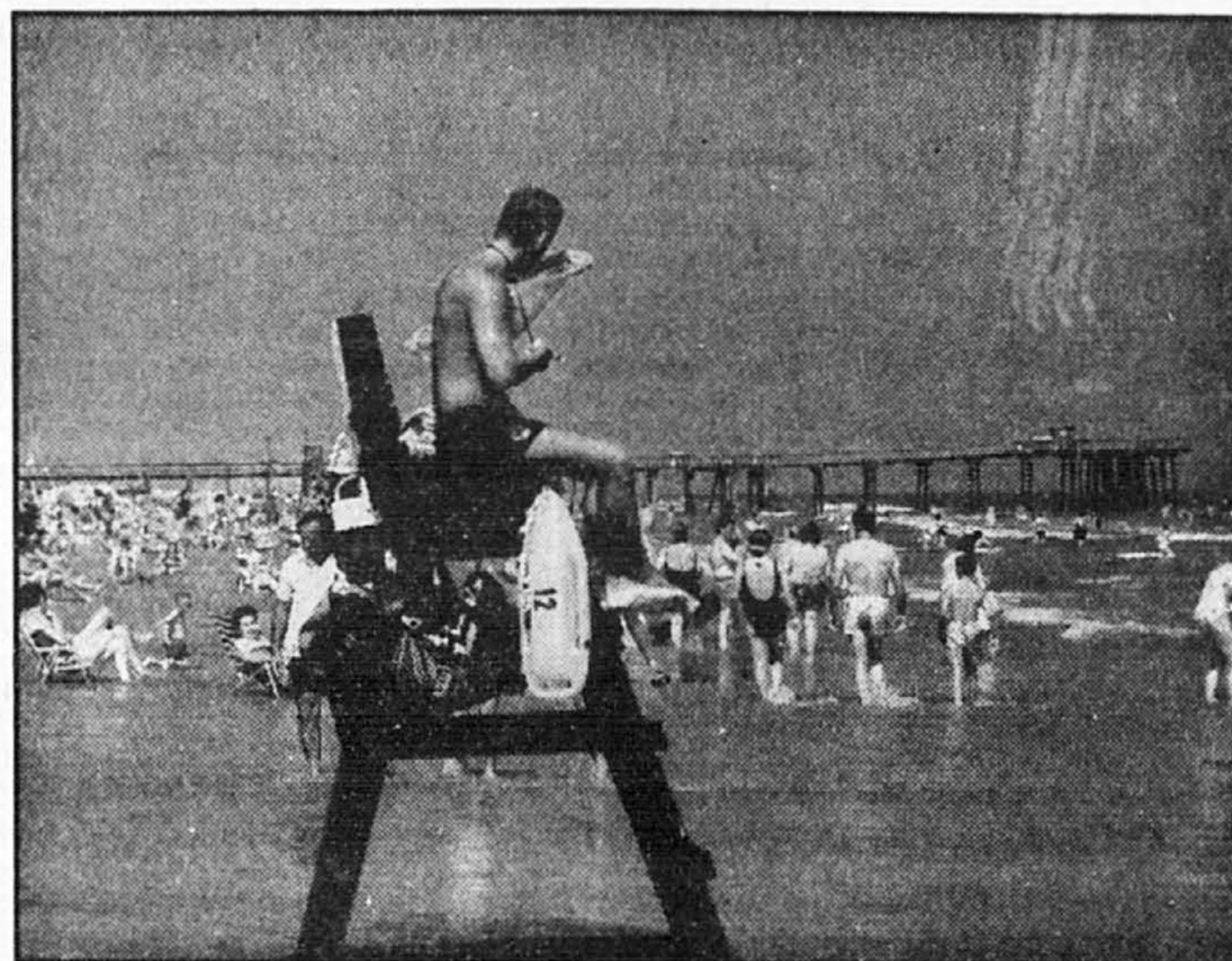
**359\$** p/p  
occ. quadruple

**KILOMÈTRE**  
voyages

Dates de départs: 26 juillet, 9<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup>, 16, 19 et 26 août.  
\* Incluant les médiévales de Québec permis du Québec

Consultez votre agence de voyages

# NEW JERSEY CAPE MAY



Situé à l'extrémité sud du New Jersey, le Jersey Cape abrite certains des plus beaux établissements qu'on puisse trouver sur la côte est. Il regroupe les stations balnéaires de Ocean City, Sea Isle City, Avalon, Stone Harbor, North Wildwood, Wildwood, Wildwood Crest, Cape May et Cape May Point. Chacune possède un caractère et des qualités qui lui sont propres, allant du charme victorien aux romantiques oasis sur une île.

Le Jersey Cape compte plus de 23 000 hôtels, motels, appartements et condominiums pour accueillir les millions de visiteurs qui viennent chaque année dans ce paradis. Des motels au bord de la mer qui offrent une vue imprenable sur les flots, un accès facile à la plage et habituellement toutes les commodités auxquelles on s'attend au Jersey Cape. Des condominiums modernes, des appartements propres et confortables et de ravissants cottages vous attendent également pour faire des vacances un moment mémorable pour vous et votre famille.

En bordure de la baie comme à l'intérieur des terres, on trouve quelques-unes des plus belles installations de camping de l'État, 50 terrains boisés comptant plus de

15 000 places allant des places pour caravanes avec tous les services, jusqu'aux terrains spacieux pour les tentes. Les terrains du Jersey Cape n'ont plus rien à voir avec le camping d'autrefois. Ils offrent bien davantage qu'un simple endroit où planter sa tente. Suivant la nouvelle tendance, plusieurs terrains de camping du Jersey Cape offrent des chalets modernes nichés dans les secteurs boisés attendant aux places de camping. Bon nombre d'entre eux ont des piscines de dimensions olympiques, des lacs d'eau douce pour la pêche, le bateau et la natation, des salles de jeu vidéo, des terrains de jeu, des laveries et des activités organisées le jour et le soir. Pour obtenir plus de précisions, appelez The Cape May County Campground Association, au 1-800-441-CAMP. Mais le plus beau, c'est que vos vacances au Jersey Cape peuvent être tout ce que vous voulez. Que vous rêviez d'un petit coin tranquille, d'une journée à la plage, d'une promenade dans Victoriana, d'activités sans arrêt le long du Boardwalk ou d'une nuit à danser, le Jersey Cape a de quoi vous combler. Des vacances pour toutes les familles et pour tous les budgets, c'est au Jersey Cape qu'on les vit.

Pour obtenir plus de précisions et une trousse-vacances gratuite, composez **1-800-227-2297**.

**HIDDEN ACRES CAMPGROUND**

A quelques minutes de Wildwood au South Jersey Shore

- 50 acres de forêts de pins et de bois francs • Lac pour baignade • Plage de sable blanc • Salle de jeu • Secteur pour camping en groupe • Activités organisées gratuites

DEPLIANT GRATUIT: BOX A-5 Rte 83 CAPE MAY COURT HOUSE, NJ 08210

1-800-874-7576  
(609) 624-9015

**El Condor Motel**

À DEUX PAS DE LA PLAGE ET DU BOARDWALK

Appartements avec cuisinette, chambres de motel, piscine chauffée, terrasses, vue sur la mer, climatisation, TV couleur avec câble, barbecues.

Taux de change SPÉCIAL!  
**609-522-0918**  
16th et Ocean Ave.  
NORTH WILDWOOD, NJ 08260

**TERRAIN DE CAMPING BIG TIMBER LAKE**

P.O. Box 366  
Cape May Court House, N.J. 08210  
609-465-4456

Près de **PLAGES WILDWOOD CAPE MAY**

Location de chalets et de maisons mobiles. Terrain de camping familial et chaleureux offrant un vaste programme d'activités!

Emplacements ombragés Gracieuse piscine

A quelques minutes des plages, de la pêche et du Boardwalk

**Avalon campground**

Entre Wildwood et Atlantic City

LOCATION DE ROULOTTES ET CHALETS SUR PLAGE

Deux piscines, salle de jeu, terrain de jeu, activités organisées, artisanat pour enfants, films et bingo, douches chaudes gratuites, magasin, laverie, grands terrains ombragés, 3 raccordements, gaz propane, bois, glace.

ÉCRIRE ou TÉLÉPHONER pour renseignements et réservations  
Sans frais 1-800-814-2267

1917 Rt. 9 North  
Clermont, NJ 08210-1199  
(609) 624-0075

**Chez Alain**

315 - 325 est, 28e Avenue  
Wildwood, N.J. 08260 - (609) 522-5813

App. cuisine 360\$ U.S. par jour/pers. 35\$ U.S.

À partir de 35\$ U.S. par jour/pers. 35\$ U.S.

Free plage, barbecue, centre-ville, PISCINE ET LANTERNE LOUSTRÉE

NOUS PARLONS FRANÇAIS

**OCEAN CREST LODGE**

Chambres de motel, cuisinettes, appartement 2 ou 3 chambres, tous avec climatisation, TV couleur, piscine.

À quelques pas de la plage.

Tarifs raisonnables.

Appelez pour connaître nos taux de change spéciaux

5300 Ocean Ave., Wildwood, NJ 08260  
(609) 522-5657

**APPELS SANS FRAIS 1-800-257-8550**

**THE GRAND HOTELS Resort & Convention Centers WILDWOOD CREST ET CAPE MAY**

Les hôtels les plus grands et les seuls ayant toutes les commodités au sud d'Atlantic City

Au bord de la mer • Ouverts à l'année

À UNE RUE DE LA MER

**Surf & Bay Motel**

Unités 2 pièces, cuisinette, climatisation, piscine, TV par câble.

JUILLET ET AOÛT

À PARTIR DE 450\$ PAR SEMAINE  
(609) 522-4551

4 TH & SURF AVE., N. WILDWOOD, NJ 08260

**SEA GROVE Camping Resort**

Location de caravanes sur place, grands terrains boisés, grande piscine, salle de jeu, terrain de jeu pour enfants, magasin, casse-croûte, TV/ câble, marché agricole, laverie, raccords complets, terrains près des plages, chalets de camping

Activités organisées  
Principales cartes de crédit acceptées

La nature à son mieux!  
Box 603, Route 9  
Ocean View, N.J. 08230  
(609) 624-3529

**THE JERSEY CAPE**

«Cap sur le Cape»  
Ocean City • Sea Isle • Avalon  
• Stone Harbor • The Wildwoods • Cape May

**(514) 843-3963**

Service des relations publiques  
550, rue Sherbrooke Ouest • bureau L-20 tour ouest • Montréal H3A 1B9

**Le bridge**

# Giorgio Belladonna meurt à l'âge de 62 ans



**ANDRÉ TRUELLE**

**G**iorgio Belladonna, bridgeur italien de grande réputation, grand maître de la Fédération mondiale, est décédé le 11 mai dernier, à l'âge de 62 ans. Belladonna a été le seul des membres de l'équipe italienne — la fameuse équipe Blue Team — qui a participé aux 16 conquêtes du championnat mondial entre 1957 et 1975. Pendant plus de 20 ans, Belladonna a été reconnu tel l'un des meilleurs bridgeurs au monde.

Il a représenté son pays pour la première fois en 1951. Trois ans plus tard, comme partenaire de Roberto Bianchi, Belladonna participait aux championnats européens. Il s'est joint ensuite à Walter Avarelli, un juge, avec lequel il a joué jusqu'en 1972.

Belladonna a remporté pas moins de dix fois le championnat d'Europe, quatre fois alors qu'Avarelli était son partenaire. Quant ce dernier a abandonné le bridge de niveau international, Benito Garozzo est devenu le vis-à-vis régulier de Belladonna.

Le père de Belladonna était postier, à Rome. À l'âge de 16 ans, Giorgio montrait d'excellentes qualités de footballeur et le Lazio, une équipe de première division, lui donna un essai. La guerre mit fin à ses espoirs de devenir une vedette sportive. Après la guerre, Belladonna est retourné aux études. Il a étudié l'architecture à l'université de Rome et appris le bridge comme passe-temps. Employé de l'État, il a abandonné ce poste en 1969 pour devenir professionnel de bridge.

**Un fils bridgeur**

Belladonna et son épouse Antonietta ont eu deux enfants, Renato et Anna. Cette dernière a excellé au tennis. Elle a déjà été classée 10e en son pays. Renato est, comme son père, un excellent bridgeur. En mars dernier, Renato a participé aux championnats européens par paires, à Rome. Son père, qui vivait aux États-Unis depuis quelques années, était retourné saluer ses amis et voir son fils à l'oeuvre. Ce fut sa visite d'adieu.

Belladonna était un gentleman à la table de bridge et un favori des kibitzers. Il a fait partie de l'équipe gagnante du Bermuda Bowl en 1957, 1958, 1959, 1961, 1962, 1963, 1965, 1966, 1967, 1969, 1973, 1974 et 1975, et gagné aux Olympiques du bridge en 1964, 1968 et 1972.

Il a été l'inventeur du système romain et il a collaboré à la codification du Super Précision.

Dans le système romain, l'ouverture à 1 Tr est artificielle. Elle montre une main balancée contenant entre 12 et 16 points. Après la réponse négative de 1 K, l'ouvreur indique une majeure ou gage 1 SA. Le 1 Tr artificiel peut avoir d'autres significations que l'ouvreur précise à sa deuxième enchère.

Les ouvertures à 1 K, 1 Co et 1 Pi sont naturelles et le 1 SA montre une main contenant entre 17 et 20 points.

Quant au Super Précision, il est plus complexe. Il comprend des enchères sophistiquées variables selon l'intervention adverse ou sans elle.

**À Ottawa**

Nombreux sont les Québécois qui participent, chaque année, au tournoi régional d'Ottawa. Plusieurs d'entre eux ont bien fait, le mois dernier. Voici donc les principaux résultats de cette compétition (sauf, malheureusement, ceux de la dernière journée).

Les Montréalais Boris Baran et Mark Stein, faisant équipe avec les Américains Malcolm Brachman, Eddie Wold, Gaylor Kasle et Richard Zeckhauser ont remporté les honneurs du suisse de catégorie «A» et du knockout de classe «A».

Gilles Langlois, André Renaud, René Pelletier et Hervé Châtagnier, tous de la région de Québec, ont pris la deuxième place dans ce suisse réunissant une cinquantaine d'équipes. Dans ce même tournoi, Gilles Castonguay, Ronald Lacombe, Louis Bécotte et Guy Bélisle, de la Rive-Sud, ont fini cinquièmes.

Daniel Doston, autrefois de Montréal, a fait partie de l'équipe qui a gagné un autre knockout.

Normand Houle et Réjean Blanchette, jouant en compagnie de Jack Brown et d'Alex Heron Jr ont été les gagnants d'un knockout «B»; André Chartrand, de Châteauguay et

Anand Nuggihalli, de Dorval, ont fini seconds avec des partenaires de l'Ontario, tandis que l'équipe des Laurentides formée de Claude Rouleau et Claude Ouellette, Robert et Mariette Thibault, Philippe Champagne et Normand Guilbault obtenaient une honorable égalité en troisième place, dans ce même tournoi.

Liliane et Claude LeCavalier, de même qu'Irène et Pauline Roy, ont remporté les honneurs d'un suisse senior «B»; Marthe et Jean-Pierre Cloutier, Gertrude et Yves Saint-Laurent ont gagné le suisse «C».

Marcelle Tremblay et Patricia Gagnon, de Chicoutimi, ont obtenu 16,5 points d'or en l'emportant dans un peloton de 98 paires de classe «A» chez les dames.

En classe ouverte, Doug Fraser et son partenaire ontarien Nader Hanna ont fini deuxième sur 94 paires en classe «A», suivis de près par Pierre Daigneault, de Montréal, et David Curry, d'Ottawa. En classe «B», Hélène Bellerose et Ivan Cagran ont pris le deuxième rang sur 128 paires. Chez les novices (0-20), Louise Morin, de Pierrefonds, et Jocelyne Tétrault, de Montréal, ont fini au premier rang.

Jeanne d'Arc Doucet et Louise Ducharme ont été les gagnantes du tournoi stratifié chez les dames «B». Serge Dufort et Gilles Boissonnault, de Drummondville, ont fini premiers dans le «C» et seconds dans le «B».

Ont également bien fait à Ottawa: Benoit Héty, Michel Bertrand et Anna Boivin, de Montréal; Robert Lyrette et son partenaire ontarien Terry Ralph; Raymond Lessard et Zotique Gaudreau, de Hull; Louis MacNeil et Joseph Dias, de Montréal; Sylvain Descôteaux et Nicolas Lécuver, également de Montréal.

**En bref**

Le club de bridge Saint-Pie X invite bridgeurs et bridgeuses à ses séances hebdomadaires du jeudi, à 19h30, au sous-sol de l'église Saint-Pie X. Renseignements: Lucette Gagné au 681-7039 ou Jean-J. Villeneuve au 661-9376.

Quelques professeurs de bridge m'ont déjà fait parvenir leurs communiqués pour publication

fin août. J'accepterai les communiqués jusqu'à la mi-août. Ils doivent être adressés à André Truelle, section des sports, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9.

Le sectionnel du Bas Saint-Laurent est en cours au centre des congrès de Rimouski, au 225 boul. René-Lévesque est. Le tournoi se termine demain soir.

**Bien joué!**

À la mémoire de Belladonna, voici une main de 3 SA qu'il a déjà réussie et rapportée par Pietro Forquet dans son livre Bridge with the Blue Team.

**Donneur: Est**  
**Vulnérabilité: tous**  
 Nord  
 ♠ A 5  
 ♥ A D V  
 ♦ D 6 5 3  
 ♣ R 10 9 4  
 Ouest  
 ♠ 7 6 2  
 ♥ 7 6 5 3 2  
 ♦ V 9 8  
 ♣ 3 2  
 Est  
 ♠ D V 10 8 4  
 ♥ R 8 4  
 ♦ A 7  
 ♣ D V 6  
 Sud  
 ♠ R 8 3  
 ♥ 10 9  
 ♦ R 10 4 2  
 ♣ A 8 7 5

**Les enchères:**  
 Est Sud Ouest Nord  
 1 Pi passe passe contre  
 2 SA passe 3 SA  
 passe passe passe  
**Entame: 6 de Pi**

Ouest entame du 6 de Pi. L'As gagne au mort. Petit K vers le Roi et petit K que Belladonna laisse filer vers l'As sec d'Est. Ce dernier revient Pi. Le Roi gagne et deux autres tours de K sont joués. Pour garder ses Pi, Est défait sa deuxième Co. Belladonna plante alors l'As de Co, cueillant le Roi. Il encaisse Dame et Valet de Co et Est jette deux Pi. Le 10 de Tr est joué pour le Valet et l'As, puis petit Pi. Est gagne de son dernier Tr de Dame-6 vers Roi-9 au mort.

L'italien encaisse 11 levées pour un franc top. Certes, Est aurait pu mieux défausser et limiter Belladonna à neuf levées. Le grand mérite de l'Italie, dans cette main, c'est d'avoir trouvé l'As de K second à sa droite.

**Philatélie**

# L'Académie au palmarès de la Royale 95



**DENIS MASSE**  
*collaboration spéciale*

**S**ept membres de l'Académie québécoise d'Études philatéliques ont rafflé des médailles et autres récompenses à la «Royale 95», l'exposition annuelle de la Société royale de philatélie du Canada, qui a eu lieu le week-end dernier à Québec.

Une médaille d'or a été décernée à Me Guy Des Rivières, membre honoraire de l'Académie, pour une collection sur «la poste ferroviaire de France».

M. Alain Bossard, d'Ottawa, a récolté une médaille de vermeil pour sa collection sur «le Maroc: timbres sous protectorat français». De plus, M. Bossard, membre de l'Académie depuis 18 mois ou il occupe le fauteuil Roty, a décroché le Prix de la meilleure présentation.

Deux médailles d'argent ont été attribuées à M. Jacques Charron, de Longueuil, membre de l'AQEP depuis 1990 (fauteuil Alfred E. Lichtenstein). L'une de ses collections couronnées par une médaille d'argent portait sur la poste des Tour et Taxis, l'autre, sur «la marque ronde 2 désignée sous l'appellation de «Petit double cercle interrompu» employée au Canada de 1829 à 1851.

Le palmarès de la Royale 95

comprend en outre une médaille de bronze-argentée remise à M. Claude Gignac, de Lévis, réunissant des flammes d'oblitération en usage à Québec de 1912 à 1955. Pareille médaille a été décernée à M. François Brisse, de Beauséjour, pour une collection de marques postales de Bordeaux (1700-1870).

En classe littéraire, M. Michel Gagné, de Boucherville, a décroché une médaille bronze-argentée pour son «Index de la revue Philatélie Québec» de 1982 à 1994 et M. Jacques Nollet, de Montréal, pour une série de fiches documentaires sur les timbres-poste canadiens reliés à la région de Québec, par ailleurs publiés par MAS-NO.

Me Guy Desrivières, avocat à sa retraite, ancien président de la Société philatélique de Québec, a remporté le trophée spécial de cette société fondée en 1930, le plus ancien cercle philatélique du Québec.

Le Grand Prix de la Royale 95 a été décerné à M. J. C. Arnell pour une collection sur la poste transatlantique française. M. Arnell n'est pas membre de l'Académie; je le mentionne ici pour avoir remporté le Grand Prix.

Par ailleurs, un autre membre de l'Académie, le Père Jean-Claude Lafleur, de Cap-Rouge, juge dans les expositions internationales, a été reçu «fellow» ou «compagnon» de la Société royale de philatélie du Canada, une citation très convoitée dans les milieux philatéliques au Canada.

# Le drapeau du Groenland a dix ans

La Poste canadienne nous a invités à observer, le 12 mai, le 30e anniversaire de naissance du drapeau canadien, surnommé l'unifolié parce qu'il est orné d'une feuille d'érable unique, en émettant un timbre dépourvu de toute valeur nominale.

Au Groenland, le drapeau est aussi une affaire récente, encore plus récente que chez nous, et le Service postal y va d'un timbre avec surtaxe pour en marquer le dixième anniversaire. La surtaxe de 50 ore sera versée à la Société du drapeau groenlandais. Le timbre de 4 couronnes sera émis le 21 juin en même temps qu'un bloc-feuille de 18 couronnes danoises réunissant quatre timbres dentelés sur fond de paysage nordique.

Le créateur du drapeau groenlandais, Thue Christiansen, est aussi le designer du timbre commémoratif.

Le drapeau de cette île, la plus vaste du monde, décrit symboliquement l'aspect physique du pays. On sait que le Groenland est en grande partie recouvert par la calotte glaciaire. Toute la côte est parsemée d'icebergs qui se détachent de la masse de glace et dérivent dans l'océan. Ce spectacle fascinant réjouit les habitants de l'île ainsi que les touristes nombreux qui s'y rendent.

Le bandeau blanc de la partie supérieure du drapeau représente la masse de glace qui recouvre l'île tandis que ses nombreux fjords sont représentés par le demi-cercle rouge qui en occupe presque la moitié. La partie inférieure du drapeau est exactement l'inverse de la partie supérieure: le bandeau rouge représente l'océan et le demi-cercle blanc symbolise les icebergs à la dérive.

Les couleurs choisies, le rouge et le blanc, sont celles du «Danneborg» danois, ce qui évoque l'appartenance du Groenland au Danemark.

Par ailleurs, le drapeau danois est décrit sur un timbre émis par le Danemark en 1969. Le drapeau semble descendre du ciel, comme le veut la légende qui en explique l'origine. Une très importante thématique peut être faite sur les drapeaux, puisqu'aucun pays n'a résisté à l'attrait de représenter son drapeau sur ses timbres.

Le Groenland émet ses propres timbres depuis 1938. On peut obtenir les timbres représentant le drapeau du Groenland, de même que le bloc-feuille et les plis le jour en s'adressant à: Kalaallit Allakkeriviat, Gronlands Postvaesen, Filatelia, DK 3913, Tasilaq, Groenland.

En campagne, autrefois, on pouvait voir en bordure du chemin des boîtes aux lettres pivotantes installées sur un picquet. Chacun des résidents avait la sienne et inscrivait son nom sur les parois latérales de la boîte. On pouvait ainsi apprendre le nom de la personne qui habitait la maison et cette façon d'identifier le propriétaire des lieux était bien pratique pour le facteur, car les habitations étaient dépourvues de tout numéro, contrairement à celles de la ville.

En certains endroits, ou dans un rang en particulier, on pouvait remarquer que les noms inscrits sur les boîtes aux lettres, étaient tous inscrits de la même manière, à l'aide d'un pochoir. Or, ce pochoir, les usagers se le procuraient au bureau de poste du village. Le ministère des Postes, en ce temps-là, prêtait aux usagers qui en faisaient la demande l'instrument qui leur permettait de former les lettres du nom à

inscrire sur les boîtes aux lettres.

J'ai vu l'un de ces pochoirs encore tout maculés de peinture noire autour des lettres bien découpées. C'était un disque de métal mince avec une plaque pivotante qui permettait d'isoler chacune des lettres en faisant tourner le disque. La plaque en bonne position, on n'avait plus qu'à appliquer la peinture par-dessus la lettre découpée dans le disque et le tour était joué.

Cet instrument ancien était exposé le week-end dernier parmi les objets rassemblés par M. Paul-Henri Martineau qui avait un stand à la «Royale 95», à Québec.

Celui-ci collectionne non pas les timbres, ni les marques postales, mais tous les objets ayant un rapport avec le service postal et le transport du courrier sous toutes les latitudes. À son stand de la Royale, on pouvait tout aussi bien découvrir deux modèles anciens de pese-lettres, un meuble à cases servant à trier le courrier au bureau de poste, une ancienne boîte aux lettres, une vieille enseigne en bois identifiant un bureau de poste rural, un uniforme de facteur de l'Armée, différents sceaux pour oblitérer le courrier, un sac de la poste de 1899, des maquettes de voitures avec lesquelles était distribué le courrier. M. Martineau en a constitué un musée unique en Amérique qu'il a aménagé dans un bâtiment à l'arrière de sa résidence à L'Ancienne-Lorette, près de Québec. Il accueille les visiteurs qui lui en font la demande au préalable. On peut le joindre au 1414 rue Saint-Jacques, Ancienne-Lorette, Qué., G2E 2X2. Tél.: 1-418-872-9465.

# Salon de la carte postale

Les amateurs de cartes postales pourront, demain, visiter le 2e Salon québécois de la carte postale qui aura lieu, de 10 h à 16 h, à l'hôtel Maritime, 1155, rue Guy. À cause du «Tour de l'île» passant tout près, il sera peut-être préférable de s'y rendre par le métro (descendre à la station Guy-Concordia).

Le Salon comporte une bourse et une exposition. Les droits d'entrée sont de 3\$. L'artiste Maria Jankovics, de Montréal, a préparé dix cartes postales commémoratives qui seront mises à l'enchère durant l'après-midi.

**Les échecs**

# Première défaite pour le Québec



**SYLVAIN BARBEAU**  
*collaboration spéciale*

**P**our la première fois depuis les débuts du Défi National il y a sept ans, l'équipe du Québec a dû se contenter de la deuxième place, un maigre demi-point derrière l'Ontario, qui avait l'avantage de jouer à domicile (Toronto). La décision s'est faite lors de la dernière ronde où la formation ontarienne a vaincu les fleurdelisés sept à cinq.

Rappelons que cette compétition scolaire se joue à la fois sur le plan collectif (équipes provinciales) et sur le plan individuel (à chaque niveau scolaire de la première année du primaire jusqu'à la première année du cégep). À ce chapitre les gros canons de l'équipe québécoise n'ont pas démerité en raflant cinq médailles d'or et quatre d'argent, une meilleure performance que les Ontariens (quatre d'or, trois d'argent, une de bronze). La différence se trouve sur l'échiquier des douzième année où le représentant québécois a concédé cinq points et demi à sa contrepartie ontarienne. C'est d'autant plus malheureux quand on sait que Christian Vivier avait réussi plusieurs belles performances au cours des derniers mois.

**Résultats:**

1. Ontario	84/108
2. Québec	83
3. C.-B.	61
4. Terre-Neuve	55
5. Alberta	53,5
6. N.-B.	50,5
7. Manitoba	47,5
8. I.-P.-É.	40,5
9. Saskatchewan	33
10. Nouvelle-Écosse	32

À noter la belle performance des Terre-Neuviens qui conservent leur quatrième place acquise l'an dernier dans leur capitale.

Sur le plan individuel, voici les résultats de nos représentants:

Année	Nom	Score	Rang
1.	A. Brouillette	7,5	2
2.	F. Huyhn-Tan	7	2
3.	Lethyn Hua	7,5	1
4.	J. Bachand-Fleurent	5	5
5.	J. Gottlieb	8	2
6.	P. Charbonneau	8	1
7.	Lefong Hua	9	1
8.	J.-P. Morin	5,5	4-5
9.	E. Yakobov	8	2
10.	A. Castillo	8,5	1
11.	V.-L. Nguyen	6,5	1
12.	C. Vivier	2,5	8

Remarquable performance d'Anthony Castillo qui remporte pour la septième fois d'affilée le titre de son niveau, en défaisant en partie supplémentaire le champion cadet du Canada, Meng Lou.

En regardant ces résultats, on peut espérer une reconquête du titre national l'an prochain car le maillon faible disparaîtra et la compétition se déroulera sur un terrain neutre.

**Roumanie**

La ronde des zénaux se poursuit avec tout récemment celui de l'Europe de l'Est (excluant les pays de l'ex-URSS) où le GM tchèque Zbynek Hracek a dominé la compétition avec un score de 6,5/9. Le GM hongrois Zoltan Almasi ainsi que le GM roumain Andrei Istratescu se sont mérités les deux autres laissez-passer. Cette compétition regroupait douze GM et quatorze MI.

Contreperformance notable de la part du GM bulgare Kiril Georgiev, bien connu des amateurs québécois qui l'ont vu à l'oeuvre lors des COQ 85 et 86, qui n'a pu faire mieux que cinq points.

**Slovénie**

Le zonal d'Europe Centrale a vu le triomphe surprenant du GM allemand Stefan Kindermann avec un total de 10,5/15. Il a devancé un autre GM allemand peu connu, Thomas Luther, et l'incredible-incredible Viktor Korchnoi. Ces trois joueurs se retrouveront donc à l'Interzonal.

**Lettonie**

Le zonal de la Baltique, disputé dans la capitale lettone,

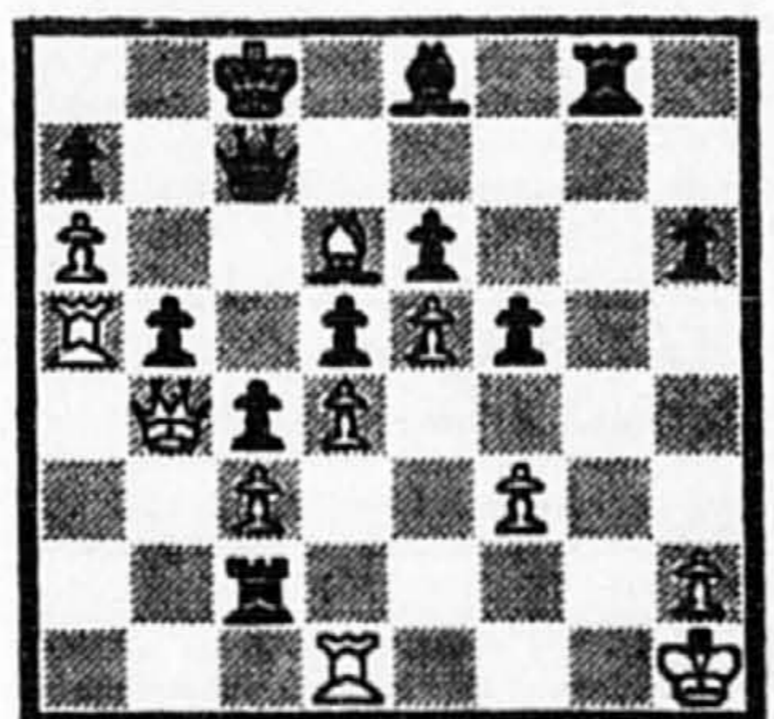
Riga, a couronné les efforts du GM estonien Lembit Oll. Il devance l'autre GM estonien Jaan Ehilvest et le MI lithuanien Sarunas Sulkskis, qui avanceront tout de même à la prochaine étape.

Ceux qui suivent régulièrement cette chronique se rappellent sans doute que le champion du Québec Alexandre Lesiège, a déjà vaincu ces deux GM, Oll lors des Olympiades de Manille en 92 et Ehilvest lors du New-York Open en 93.

**Comment utiliser ce qui suit**

Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (i.e. les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

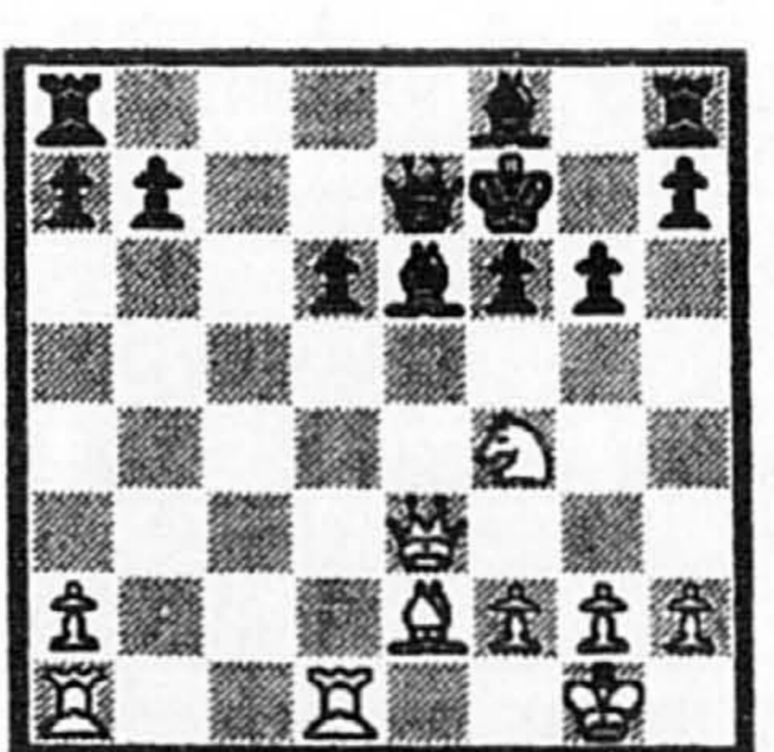
Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



**Trait aux noirs**  
**P. DeBellefeuille - S. Gravel**  
 Montréal, 1995

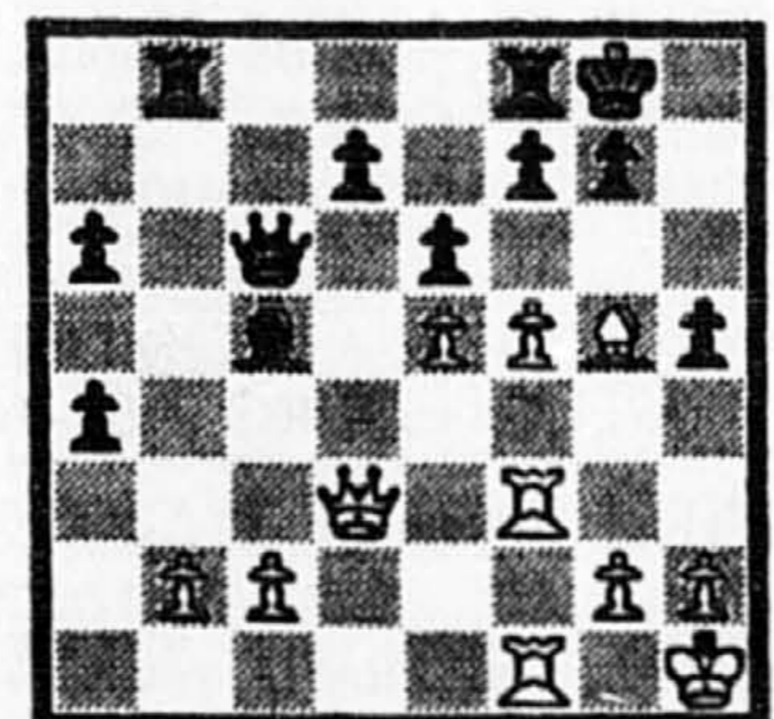
« Tout seul au monde et personne n'y peut rien » chanson connue que le roi blanc devait fredonner dans son coin en attendant 1...Dg7 qui force les blancs à donner une pièce pour éviter le mat (2.Dc5+ Rd8 3.Fc7+ etc.) ou encore mieux, ce qui fut joué par les noirs: 1...Fh5! 2.Tf1 Fxf3+ 3.Txf3 Tc1+ et les blancs ont abandonné avant d'être maté au prochain coup.

Kasparov a sacrifié deux pions pour une avance de développement et un roi noir ex-



**Trait aux blancs**  
**G. Kasparov - V. Anand**  
 Riga, 1995

posé. Il faut son génie tactique pour voir rapidement que: 1.Te&! force l'abandon des noirs dans toutes les variantes, par exemple: 1... Te8 2.Cxe6 Dxe6 3.Fc4 Dxc4 4.Dxe8+ Rg7 5.Ta1 suivi de 6.Tc7+; 1... Fh6 2.Fc4; 1... Fd7 2.Db3+ Rg7 3.Fb5 Dd8 4.Fxd7 Dxd7 5.Ce6+ et les blancs matent ou gagnent la dame; tout autre coup neutre de la part des noirs se heurte à 2.Fd3 ou 2.Fb5.

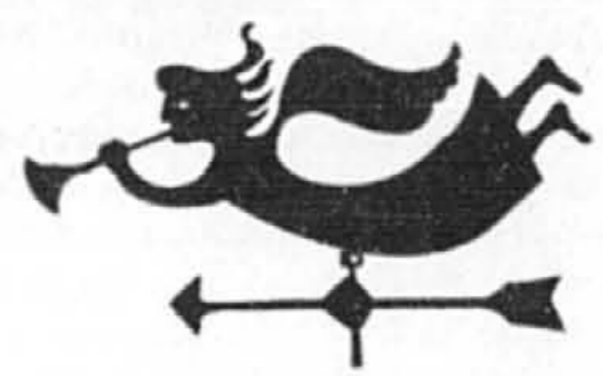


**Trait aux blancs**  
**G. Kasparov - E. Kengis**  
 Riga, 1995

Les noirs viennent tout juste de roquer ce qui nous montre tout un sens de l'humour de la part de ce grand maître. Kasparov rigole aussi un peu en jouant: 1.Ff6 (est-ce que cela mérite un point d'exclamation?) Db5 (1... gxf6 2.Rg3+ Rh8 3.De2 nous explique l'invulnérabilité du fou blanc) 2. Tg3 g6 (2... Dxd3 3.Txg7+ réglerait le cas des noirs) 3.Dd1 exf5 (espère-t-on 4.Dxh5?? Dxf1 mat?) 4.Txf5 Tb6 5.Dxh5 et les noirs abandonneront enfin au grand soulagement des âmes sensibles.

# Au Bourgainvillier, l'austère gîte de Saint-Sévère

**Auberges et relais de campagne**



RÉAL PELLETIER

**S**aint Sévère est inconnu au grand dictionnaire Larousse universel. Et le village de Saint-Sévère n'est pas davantage visible dans la panoplie de nos petits guides touristiques de province. C'est une sorte d'accident rural qui a poussé entre Yamachiche et Shawinigan, probablement parce que les braves agriculteurs du canton avaient besoin d'un centre de services intermédiaire.

Le gîte du passant nommé le Bourgainvillier n'est guère plus répérable, si ce n'est dans le guide publié par Agricotours. Ce gîte porte le numéro 83, sur la route principale du village, mais vous le dénicheriez en dédaignant que c'est la maison située entre le 79 et le 87. Car le 83, lui, apparaît bien à la façade de la maison, mais la façade de la maison, elle, ne donne pas sur la route. Elle est plutôt

tournée vers le sud, comme c'est d'ailleurs le cas de nombreuses maisons de fermiers que l'on trouve sur ces voies rurales nord-sud, entre Montréal et la vallée du Saint-Maurice.

Ainsi toute une génération de cultivateurs, dans ce pays-là, ont bravé le qu'en-dira-t-on des passants et choisi d'installer leur balcon résolument face au soleil, vers le sud, en boudant la route. Il n'était pas question, le dimanche, de se bercer à l'ombre, entre la grand-messe et les vèpres. Les ancêtres de Lise Héroux, qui exploite le Bourgainvillier, étaient de cette pâte-là.

Lise Héroux, enseignante à la retraite, a acheté la maison de sa mère en 1980 parce qu'elle craignait qu'elle n'échappe à la famille et l'a convertie en gîte il y a bientôt cinq ans. En pénétrant dans la maison, celle-ci révèle tout de suite ses 150 ans. Deux choses frappent au premier abord : deux grandes poutres, courbées sous le poids des ans, traversent la longue pièce traditionnelle servant de salle à manger, cuisine et séjour. Ensuite, on ne manque pas, en tout cas par cette fraîche soirée de début avril, de repérer cette fine odeur de feu de bois que dégage le vieux poêle.

Une immense table trône au centre de la pièce, évocatrice des grosses familles d'autant,

avec ses chaises de bois carrées, mais ce mobilier rappelle le passé plutôt par ses formes que par son authenticité. Un seul élément cloche dans cette pièce : on se prend à rêver en effet à de quoi est fait le plancher d'origine que revêt une moquette grise grand commerce.

Sur la droite en entrant, le salon traditionnel, réservé jadis à la « grande visite », est dominé par un piano droit ancien. Dommage qu'on ait amputé cet espace d'un cagibi abritant laveuse et sècheuse. Reste que de belles fenêtres et une superbe porte principale ornée de dentelles de bois achèvent de convaincre qu'on est ici dans une maison traditionnelle.

Tout ce qu'on a vu jusque-là justifie déjà le choix de ce gîte, d'autant plus que le tarif de Mme Héroux est particulièrement bas : 35\$ en occupation simple et 45\$ en occupation double, petit déjeuner compris, toutes saisons confondues.

L'extérieur mériterait d'être retapé, des pans de mur s'effritent en papier brique, d'autres en déclin. Par contre, on a conservé et commencé à restaurer — le neveu de Mme Héroux s'y emploie — une cuisine d'époque dont les proportions sont charmantes et que voisine un hangar aux planches typiquement patinées par le soleil, les pluies et les vents.

On accède à l'étage par le vieil escalier situé au fond de la grande salle. La chambre que j'ai occupée donnait justement sur la cuisine d'été et le hangar, avec en arrière-plan une fière grange encore bien portante. Planchers d'origine et meubles anciens ornent cette chambre propre, mais la fenêtre est refaite, avec l'inconvénient que le volet extérieur, fixé à quatre crochets, s'ouvre mal. Pas question donc de dormir avec un filet d'air neuf, du moins en saison froide.

Trois des quatre murs, le plafond et la porte sont faits de sobres planches larges — on n'est pas ici dans une maison bourgeoise mais dans une maison de cultivateur. Un quatrième mur est en planches de pin neuf suivant la pente du toit : pas laid en soi, mais voici une touche alpestre qui se marie mal à l'esprit de la pièce.

Sur une table ancienne, un petit pot à eau rappelle par sa forme le grand broc dont on avait l'habitude d'équiper ces chambres, mais l'étiquette encore collée sous le vase et la poignée de vis qu'il contenait m'ont contraint à ne pas m'en servir. Avant de fermer l'œil, j'ai aperçu près de la lampe, sur une tablette dans le coin, une petite poupée folklorique dans son étui de plastique. Comme on en vend partout dans les boutiques de souvenirs.

Réveil sur un petit agacement aussi : à 6 h 21 ce dimanche matin-là, le gros chien de la maison s'est mis à jouer avec une canisse en plastique et ça a duré trois quarts d'heure, se terminant par des jappements.

La salle d'eau est moderne, avec sa douche, son grand évier et sa lampe chauffante pour la sortie de la baignoire qui, elle, est sur pattes, comme les premières baignoires dont se sont équipés nos paysans.

Mme Héroux fait tout en son pouvoir pour entretenir l'esprit de cette maison chaleureuse. Il y manque pourtant un petit quelque chose. C'est à son appartement de Laval ce jour-là que je l'ai contactée pour une réservation. Elle est accourue pour remettre les choses en place, m'indiquant qu'elle était en période de rénovations. Ce qui manque en fait, c'est qu'on ne sent pas ici ce qui fait, pour le visiteur, la qualité fondamentale d'un gîte du passant, à savoir : entrer chez des gens et partager leur intimité de tous les jours.

Cela dit, les touristes trouveront néanmoins avantage à passer une nuit chez Mme Héroux.

Parce qu'elle est accueillante, parce que ses prix sont bas, et aussi parce que la région au nord de Saint-Sévère est particulièrement belle. Elle s'inscrit dans toute une portion de terres très argileuses que l'on rencontre entre Joliette et Shawinigan, formant, entre la plaine du Saint-Laurent et les Laurentides, de délicieuses collines uniques en leur genre au Québec, un pays où pas un mètre carré de terre n'échappe à la courbe.

On arrive ainsi à un village comme Saint-Paulin, par exemple, où l'on prendra plaisir à dîner au Baluchon — fortement recommandé par Mme Héroux —, dont le menu est impressionnant, comme l'est d'ailleurs l'aménagement de cette base de plein air qui met en valeur les cascades de la rivière du Loup. Des cascades qui débouchent sur une mini-centrale hydroélectrique dont l'aménagement singulier sera accessible au public cet été.

**Au Bourgainvillier**  
83 rue Principale  
Saint-Sévère,  
Québec G0X 3B0  
1 (819) 264.56.53 (à Saint-Sévère)  
1 (819) 668.39.55 (à Laval)

Prix en toute saison : 35\$ en occupation simple, 45\$ occupation double, petit déjeuner compris.



Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS ST-LAURENT

**AUBERGE DE L'ANSE.** Une invitation à partager l'émerveillement de ses couchers de soleil. Venez savourer sa cuisine régionale dans un décor romantique et intime. 2, Anse-au-Persil, Rte 132 est, Rivière du Loup. (418) 867-3463.

**AUBERGE LA MARÉE DOUCE.** Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne-Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

**CAP SUR LE PHARE.** Île Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50\$ p.p. occ. déj. inclus. 418-898-2757.

## CHAUDIÈRE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

**MANOIR DE TILLY.** Offrez-vous un séjour romantique dans un authentique manoir (1786) au bord du St-Laurent où la gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Golf à 109 \$ p.p. occ. double, souper, coucher, p. déj. et une ronde (18 trous). Forfait Santé à partir de 129 \$ p.p. occ. double. Saint-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min. des ponts de Québec. Réservations: (418) 886-2407.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS.** Située à St-Irénée au cœur de la région, "...l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 21 juin, tarifs basse saison. Chambres avec foyer. Forfaits Santé offerts à compter du début juin. Unités "Meubles Touristiques". Certificat cadeau. Info et rés. (7h30 à 21h30). 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240.

**AUBERGE L'ÉTÉ.** À St-Joseph-de-la-Rive, à 2 pas de la traverse de l'Île-aux-Coudres, "L'Été" s'ouvre à vous. "Établissement exceptionnel avec une excellente table". F. Trépanier, Guides des Auberges 1995. Info et rés.: (418) 635-2873.

**AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS.** Vous croyez que le bonheur est une belle maison de capitaine de 6 ch. avec s. de bain vous attend en Charlevoix. P.A.M. à partir de 65 \$ pers. en occ. d. Non fumeur. St-Joseph de la Rive. (418) 635-2583.

**AUBERGE MISCOUTINE.** Vous accueillez dans le cadre reposant du parc des Hauts-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 \$ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernés.

## CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE.** B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, lever du soleil magnifique, chant des oiseaux. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gêner. Chambres spacieuses et confortables, décor personnalisé, style d'autant à moderne, plusieurs avec bain mousser. À partir de 30 \$ p.p. occ. d. déj. à volonté incl. 418-435-6030 (3221).

**AUBERGE LA GRANDE MAISON.** "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole". François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goûtez la magie de Baie St-Paul. 16 ch. personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 \$ p.p. fr. occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

**AUX PETITS OISEAUX.** Au cœur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 \$ p. 2. 30 boul. Fafard. (418) 435-3888.

**TOURLOGNON.** B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses. Marche en montagne. Déjeuner-buffet au solarium. À partir de 27,50 \$ p.p. en occ. d. Forfaits. (418) 632-5708.

## CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

**AUBERGE DES PEUPLIERS.** Plusieurs forfaits des plus intéressants vous sont offerts, entre autres: Forfait Grand Réserve Gourmand regroupant 4 Auberges, toutes laurentides régionales du Grand prix de la gastronomie, les 2-3 et 4 juin; Forfait Triangle de Charlevoix vous permettant de séjourner dans 3 des Auberges les plus authentiques de la région; Forfait Jardins aux quatre vents, parmi les plus beaux au pays, le 17 juin, 1er, 15 et 29 juillet. Avril, mois de rénovation pour rendre votre séjour encore plus agréable. Réouverture dès le 5 mai. Rés.: 1-800-263-4423.

**AUBERGE PETITE PLAISANCE.** Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du cœur sont maîtrisés. Spécial Printemps. 2 nuits, 95\$/pers. 1 repas exquis et 2 petits déjeuners copieux. Cap-a-l'Aigle (418) 665-2653.

## CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

**AUBERGE DES 3 CANARDS.** Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Prix réduit jusqu'au 15 juin à compter de 72,50 \$/pers. par soir. Réservations: 1-800-461-3761.

**AUBERGE DONOHUE.** 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longue majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon, Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. en occ. d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 1-800-691-4377.

**AUBERGE LA CHÂTELAINE.** Villa centenaire meublée d'antiquités à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. Spécial d'ouverture à partir de 30 \$ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

**AUBERGE LA ROMANCE.** 3 étoiles Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. Petit déjeuner-buffet sur terrasse. 129, des Faloises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

**AUBERGE LAROCHELLE.** Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit, une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses, 5 avec bain tourbillon double. Forfait: 2 nuitées incluant copieux déjeuner à partir de 40 \$ p.p. fr. en occ. d. P.S.: Demandez nos forfaits musical, anniversaire et amoureux. Nous réservons pour vous: golf, croisières, incluant une carte d'accès privilégié au casino. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic. G0T 1M0. (418) 665-4622.

## CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

**AUBERGE LES SOURCES.** D'être voisin du casino ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retraînée dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait Week-end Retour aux Sources: 2 nuits P.A.M. taxes et service inclus. 280 \$/2 pers., 1 nuit 155 \$/2 pers. jusqu'au 18 juin 1995. (418) 665-6952.

**L'EAU BERGÈ.** Le charme du passé, situé à Pointe-au-Pic face au fleuve. Venez goûter à cette ambiance. À 65 \$ et 70 \$ pour 2 pers., incluant petit déjeuner copieux. À 3 min. du casino et terrains de golf. Et près de d'autres activités. (418) 665-3003.

## CHARLEVOIX / ÎLE-AUX-COUDRES

**AUBERGE LA COUDIÈRE.** Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraîcheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses sociales. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Baleine, Île-aux-Coudres (418)438-2838.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ.** Séjour romantique à l'Île-aux-Coudres: directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, cuisine régionale renommée, repas chantant, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée. Informez-vous de nos forfaits théâtre. Prix de 45 \$ à 67,50 \$ p.p. jour, occ. d., souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242, 781, ch., des Coudriers, Île-aux-Coudres. G0A 2A0.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU.** 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Forfaits: Vacances, Santé et Noël en automne. Diverses activités. Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

## CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

**AUBERGE LE SURQUÊT.** 5 magnifiques chambres dont 3 avec balcon et vue décor raffinée, terrasse, boutique de cadeaux et nourriture fine, galerie d'art, salon de thé, le tout situé au cœur des activités culturelles et sportives: P.E. de 35 \$ à 52,50 \$/pers. fr. ou P.A.M. de 62,50 \$ à 90 \$/pers. fr. en occ. d. 195, rue Principale, Les Éboulements, G0A 2M0. Tél.: (418) 635-1401, fax: 635-1404.

## CHARLEVOIX / TADOUSSAC

**MAISON CLAUPIH.** Gîte en B & B, motel ou studios/chalets. Séjours libres ou forfaits complets. tout compris. Prospectus 95 sur demande. Tadoussac, G0T 2A0. (418) 235-4303 (frais virés acceptés).

## CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

**LA LUCIOLE.** Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. À 10 min. de Ste-Aurore. Ouvert à l'année. À partir de 55 \$ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

**AUBERGE SUR LA CÔTE.** Venez célébrer avec nous la réouverture de l'Auberge de Charlevoix. Chambres spacieuses, cuisine gastronomique, chalets logeant 8 personnes. Champagne à l'arrivée jusqu'au 15 juin. La Famille Dumais, 205, Chemin des Faloises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

**MANOIR CHARLEVOIX.** Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit/2 pers., petit déj. inclus, à partir de 66 \$ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## ESTRIE

**AU VIEUX HYDRANGÉE.** Grande maison de ferme centenaire, restaurée, très beau paysage, bois, ruisseau, fleurs. Atmosphère familiale, calme, repos. Pension et demi-pension. Aussi restaurant cuisine française. Prix raisonnables. 991, Ch. Arcl. Melbourne, JOB 2B0. (819) 826-2862. Sortie 88 Route 55.

**AUBERGE LA GRANDE FUGUE.** Située dans le Parc du Mont-Orford, à même l'auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukely et du réseau de pistes cyclables, au cœur de la station touristique Magog/Orford, une auberge ou coquet unique où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Auto-cuisine et caféthé, 18 \$ par nuitée, prix spéciaux pour familles et grande variété de forfaits. 1-800-567-6155.

## ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

**AUBERGE BROMONT.** Site enchanteur, cuisine renommée. Forfaits "Ski ou Golf" à partir de 67 \$/4 p. - activité, hébergement (occ. d.) et déjeuner incl. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514)534-2200, Mtl. 866-0244.

**AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON.** Vivez vos vacances dans un village authentique de l'époque victorienne à l'Auberge Lakeview. Il y a le charme, l'ambiance et toutes les commodités modernes dans ses 28 chambres meublées d'antiquités, sa terrasse dans le jardin et sa piscine. En plus, des forfaits de golf et de théâtre d'été à des tarifs PAM populaires! À une heure seulement de Montréal par l'autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90, se trouve cette auberge couronnée de multiples étoiles par Canada Sélect: l'Auberge Lakeview. Renseignements: (514) 243-6183 ou réservations sans frais: 1-800-661-6183. Une bienvenue toute spéciale vous attend.

**AUBERGE LE MALARD.** Située en bordure du lac Brome à 50 minutes de Mtl. L'Auberge propose une cuisine raffinée, une carte des vins remarquable, des chambres avec vue sur le lac et foyer. Piscine intérieure, saunas. Tarif PAM à partir de 77,50 \$/pers. occ. double. 514-243-5006, 1-800-852-5006.

**L'ABRI'COT.** "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer, 4 ch. spacieuses. 305 et 405 p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

**L'HAUT-VENT.** Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Prés des sentiers pédestres. Boignée. 35\$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

**LA PETITE AUBERGE.** Spécial forfait 37,50 \$ p.p. occ. d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danses, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

**LE TU-DOR.** B & B entre Bromont et Knowlton. Domaine de 25 acres, résidence style tudor anglais, ch. avec salle de bain privée. Copieux petit déj. à partir de 60 \$ pour 2, tx incl. 514-534-3947. Forfait Golf. Vous accueillir est un plaisir.

## ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

**Ô MÛRES MÛRES.** B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait golf, tennis. À partir de 65 \$ pour 2. déj. de réve et taxes incl. Tél.: (514) 534-5242.

## ESTRIEMÉGANTIC

**AUX BERGES DE L'AURORE.** Parc du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 \$ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. (819) 888-2715.

## ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

**AU LION D'OR.** Médaille d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers et Pâtisiers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect. Forfait 65 \$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper. 1-819-843-6000.

**AU RELAIS DE L'ABBAYE.** Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prélevez-vous devant le feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Forfait théâtre: "Les Jardins de Clémence", monologues et chansons à partir de 75 \$ p.p. occ. d. incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers et un billet par personne. 819-847-3721.

**AU 3 LUCARNES.** Forfait Théâtre: pièce "Embarquement immédiat" avec Marcel Martin Drainville, à partir de 84 \$ p.p. fr. min. 2 nuits, 1 jour à partir de 99 \$ p.p. incluant transport de l'auberge, couchers, déj., soupers 6 services fine cuisine, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, air climatisé. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. "Forfait Gâtéerie" à partir de 75 \$ p.p. fr. en P.A.M. Visa et M.C. (819) 826-2971.

**AUBERGE DU FENIL.** Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

**AUBERGE DU GRAND LAC.** Spécial Escapade Printanier. 3 nuits pour 2. À deux de la promenade du littoral. Découvrez les charmes de l'Estrie. Cuisine française. À partir de 130 \$ p.p. inclus 3 nuits, 3 petits déj., souper gastronomique, vin et fromages. Tél.: 1-800-267-4039.

**AUBERGE DU PARC ORFORD.** 45 ch. Jusqu'au 24 juin forfait à partir de 47 \$ (ch., déj., souper) p.p. occ. double/semaine - chambre: 50 \$ - Proximité piste cyclable, sentier pédestre, golf, forfait disponible. Réservation: 819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

**AUBERGE GEORGEVILLE.** Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit coin victorien où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 6 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debuter), vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 \$/pers., tx et service en sus. Golf-Orford disp. (819) 843-8683.

**AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LAC.** Un séjour en bordure du lac Memphrémog. Mont Orford: forfaits golf, détente, spectacle, théâtre, croisière à compter de 72 \$/pers. jour, occ. double avec 2 repas jour. Taxes et services en sus. Rés.: 1-800-567-2727.

**AUBERGE LES PIGNONS VERTS.** Vue panoramique sur le lac Memphrémog. L'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, 5 chambres romantiques, détente assurée. Forfait 2 jours à partir de 60 \$ p.p. occ. d. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. (819) 847-1272.

**AUX JARDINS CHAMPÊTRES.** Maison datant de 1870, site exceptionnel, piscine, ferme, fleurs, 60 \$ occ. d. déj. 5 serv. Aussi forfait incluant table champêtre, 60 \$ p.p. occ. d. (groupe de 8 min.). (819) 868-0665.

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN.** Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâté-vois grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc.. Programme de marche mise en forme, cruauté santé. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/fr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

**L'AUBERGE DE JOUVENCE.** Planifiez vos vacances d'été Au cœur du parc du Mont-Orford, l'Auberge de Jouvence vous offre plaisir, confort, intimité et bonne table. Une multitude d'activités sont disponibles sur le site, telles que canot, voile, baignade, sauna, escalade, randonnée en forêt et encore plus! Informez-vous de nos week-ends détente et musique avec concert au Centre d'Arts d'Orford. Formule tout compris à partir de 85 \$ par personne par jour. 1-800-567-3134.

**LA PENTE DOUCE.** Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. 27 chambres avec ou sans cuisinières. Piscine chauffée, climatisation, télé-couleur câble. Chambres à partir de 39,88 \$ occ. s. petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

**LA VIEILLE CHAPELLE RAMSAY.** B & B Canton. Magog, magnifique maison de déjeuners succulents inclus. À partir de 30 \$ p.p. jour/occ. dble. 819-847-0120.

**MAISON MCGOWAN.** Georgeville. 12 chambres au bord du lac Memphrémog. Pour pêcheurs, artistes, sportifs. Première nuit 30 \$ p.p. occ. dble, déj.; 2ième nuit 25 \$ p.p. (819) 843-2126.

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE AU CŒUR D'OR B & B.** Oasis de vacances romantiques ou tables, style Nouvelle-Angleterre, s. de bain privée, certaines avec foyer et cuisinière. Surplomb le lac Massawippi. Magnifique coin-déjeuner, beaux jardins anglais, bons restos tout près. Hébergement 75 \$ - 135 \$ par couple, par jour. Recommandé par AAA. 1-819-842-4363.

**AUBERGE LA ROSE DES VENTS.** 3 étoiles (Canada Sélect). "Un séjour en chaudière", le lac, 4 min. de marche du village. Copieux déj. Vélos disp. (819) 842-4530, fax: 842-2610.

En bref



pie, aqua-massage, massothérapie, enveloppement aux algues ou à l'eau de mer, exfoliation et hydratation du corps, soins de beauté seront quelques-uns des services offerts par le centre. Des forfaits santé d'une durée de un à quatre jours et des cures santé de cinq à sept jours seront également disponibles.

LA ROUTE DE L'ESCLAVE

■ Les fonctionnaires du tourisme de 12 pays africains et ceux de plusieurs organisations internationales ont rencontré les 3 et 4 avril au Ghana des représentants de l'Organisation mondiale du tourisme et de l'UNESCO pour poser les bases de « la route de l'Esclave ». Ce projet a pour

but la restauration de monuments, la mise en valeur de musées et le lancement de campagnes de promotion afin d'attirer les touristes africains et étrangers en les intéressant à l'histoire de la traite des esclaves. Selon l'OMT, les recettes provenant du tourisme en Afrique ont augmenté de 7 p. cent en 1994, atteignant 6,3 milliards de dollars US, malgré une diminution de 0,5 p. cent du nombre de visiteurs. Celui-ci s'est établi à 18,3 millions. La Tunisie a détrôné le Maroc au premier rang des pays visités, avec une augmentation de 5,4 p. cent des arrivées internationales (3,8 millions de visiteurs) et une augmentation de près de 17 p. cent des recettes (1,3 milliard de dollars US).

L'Afrique du Sud a également connu une bonne année avec 3,7 millions de visiteurs (une augmentation de 10,5 p. cent) et des recettes de 1,2 milliard de dollars US (une augmentation de 3,7 p. cent). De son côté, le Maroc a enregistré 3,465,000 entrées (une baisse de 13,9 p. cent) et des recettes de 1,267 milliard de dollars US (une augmentation de 1,9 p. cent).

THÉÂTRE DE LA DAME BLANCHE

■ Une subvention de 300 000 \$ du gouvernement du Québec permettra au Théâtre de la Dame Blanche de s'implanter cet été dans le parc de la Chute-Montmorency. Dirigé par Guy Boulanger, le Théâtre de la

Dame Blanche devrait y présenter des spectacles du début de juillet à la fin d'octobre. La programmation détaillée devrait être annoncée dans quelques jours.

ÇA FÊTE EN GRAND AU FORT CHAMBLAY

■ Le fort Chambly servira de toile de fond à deux activités majeures en août prochain. Durant le week-end des 5 et 6 août, s'y déroulera la 21<sup>e</sup> édition du Concours d'élégance des voitures anciennes du Québec. En plus d'apprécier la beauté des voitures anciennes, les visiteurs auront l'occasion de revivre l'époque de Joseph-Octave Dion, premier conservateur du fort

Chambly. Trois semaines plus tard, les 26 et 27 août, aura lieu la célébration traditionnelle de la Saint-Louis. Cet anniversaire rappelle la construction du premier fort sous le régime français, en 1665. Plusieurs manifestations sont prévues, y compris l'installation d'un campement militaire d'époque.

UN PREMIER FESTIVAL DE MONTGOLFIERES

■ Les amateurs de montgolfières pourront ajouter le festival de montgolfières de Québec, au Vermont, à la liste de leurs sorties de la saison. Ce festival aura lieu du 16 au 18 juin. Pour renseignements, on peut faire le 1-800-295-5451.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / NORTH HATLEY

**MANOIR LE TRICORNE:** Petit coin de paradis en Estrie. Auberge romantique avec bain turc et foyer. Idéal pour la détente. Tous les sports à proximité. À partir de 95 \$ pour 2, déj.-brunch incl. Tél.: (819) 842-4522.

ESTRIE / SHERBROOKE

**B & B LE MITCHELL:** Un luxueux manoir de style Tudor, plein de charme et de confort, vous invite à vivre une expérience unique à partir de 95 \$ / nuit, pour 2 pers., déj. raffiné. Forfaits vélo, théâtre, golf. Rés.: (819) 562-1517.

GASPESIE

**FORT-PRÉVEL:** À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier rénové. Restauration mettant en valeur les produits de la mer. Golf de 9 trous, tennis, piscine, chalets avec cuisinettes. Plusieurs forfaits disp. Tél.: 418-368-2281 Fax: 368-1364

**MÉTIS SUR MER:** Motel au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels au total. Face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à proximité. Ouvert 13 mai. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

**PERCÉ:** Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 \$ à 82 \$, haute saison 55 \$ à 107 \$. 418-782-2166 (800-463-4212 du 5 mai au 19 oct.).

ILE D'ORLEANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** Admirez le St-Laurent de notre verrière. Forfaits centenaire, chasse-galerie (kayak de mer), vélo, Dame Blanche, Charlevoix. Chambre-déjeuner à partir de 50 \$/pers./jour. Chalets à la semaine. Tél.: (418) 828-2248.

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 \$ pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et service en sus). 1-800-838-2292 ou 418-828-2292.

LANAUDIERE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** Gagnant du prix régional 1994 en gastronomie. À moins d'une heure de Montréal, érigée au sommet d'une falaise. La famille Dufrénes vous invite à la détente. 24 chambres. Forfaits: Golf, Théâtre d'été, Festival International de Lanaudière, Gastronomie. 1-800-363-1758.

**B & B PASDELOUP:** Où la nature et l'art se côtoient. Ste-Marcelline, 25 min. de St-Jovite. L'Amphithéâtre, 5 min. Théâtre la Mine d'Art. Maison retirée dans la nature avec piscine int. et lac à proximité. Nathalie (514) 883-2023.

LAURENTIDES

**AUBERGE CHARME DE SUISSE:** À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél. télé pour 2 pers. avec déj. copieux 85 \$ - forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

**AUBERGE CLOS JOLI:** (à 4,5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre possible entreprise familiale, quiétude, table recherchée. Piscine de jardin fleurie, 3 étoiles, CAA/AAA 3 diamants, 4 r. douillettes. 44 \$ avec déj. 78 \$ p.p. occ. dble, avec souper gastronomique et déj. Poss. réductions. Morin Heights 514-226-5401.

**AUBERGE DE LA PLACE:** St-Sauveur. 49, de la Gare. Le ravissement et le charme d'une petite auberge au cœur des activités du village. Ch. avec s. de b., déjeuner copieux, foyer avec salon. Petits chalets disp. (514) 227-6661.

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** À Huberdeau, auberge d'un autre temps, sur le bord d'un lac pur et retiré. 20 chambres. Chalet pour 6 pers. et +. Plage, pêche, sentier, embarcations. Fine cuisine bourgeoise. 75 à 85 \$/1 nuit, 140 à 160 \$/2 nuits, 205 à 230 \$/3 nuits occ. double, prix par pers. 3 repas p. jour inclus. À proximité des golfs. 819-687-8888.

**AUBERGE FANTACCI:** Pour le lac, la tranquillité des lieux, la cuisine raffinée et santé. Pour le lac ou boisé. Pour la plage privée avec pédalo et canot. 8 chambres avec vue sur lac ou boisé. Forfait 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 55 \$ à 79 \$ p.p. jr. occ.d., taxes et serv. incl. Exklusivité pour réception. 15 min. de St-Sauveur. 514-563-2790.

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** Au cœur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier, 55 \$ pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chambres avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Chalets spacieux également disponibles. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. 1-800-665-3505, 819-423-3505.

**AUBERGE SOUS L'ÉDREDON:** St-Sauveur. Un temps d'arrêt à s'offrir pour le plaisir: 7 ch., s. de bain privée, 2 avec foyer. De 70 \$ à 85 \$/2 pers., (-10% pour 3 nuits et +), petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

**MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au mnu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 \$ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mil tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain turc et foyer, repas inclus à 90 \$ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

LAURENTIDES / STE-ADELE

**AUBERGE AU NID DOUILLET:** B & B avec accueil dans un décor champêtre. Salle de bain privée, bain thérapeutique. Forfaits amoureux et autres séjours à partir de 59 \$/2 pers. (514) 229-6939.

**AUBERGE AUX CROISSANTS:** B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres avec bain turc. 49 \$ à 70 \$/2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaires ou sociales. 514-229-3838. Sortie 69 out. 15. 2 1/2 étoiles.

**AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR:** Chaleureux manoir de 6 ch. situé dans un magnifique boisé. Succulent petit déj. servi dans la verrière. Charme, confort et tranquillité. (514) 229-7500.

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 avec tourbillon double et foyer. Suite deluxe 2 étages. Spéciaux hors saison jusqu'au 15 juin. À partir de 49 \$/nuit/2 pers. incluant déjeuner et carte repas. Demandez notre dépliant été. Pour + info.: 856-7833.

**MOTEL CHANTOLAC:** Au cœur de la gastronomie adélaïde. Face à la plage municipale, piscine chauffée, carte-robotis, spécial golf, pêche, théâtres d'été, bain turc., foyers et suites disp. Propreté et confort hors-pair, ch. air clim. Prix à partir de 49 \$ occ. dble. Rés.: 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

**AUBERGE GAUDET:** St-Donat. Venez passer un séjour à notre jolie auberge cet été, en semaine du dimanche au jeudi, vous profiterez d'un repas de 20% sur l'hébergement et les repas (déjeuner et souper) en occupation double tout l'été. Golf Golf Golf Amateurs possibilité de jouer dans un parcours de golf différent à tous les jours soit le Club de golf St-Donat, Mountain Acres, Royal Laurentien, Montcalm et au Vallée Ste-Adèle. Possibilité de forfaits de 2, 3, 4 ou 5 nuits, départs garantis, si réservation une semaine à l'avance. Info et rés.: 1-800-667-2714.

**AUBERGE HAVRE DU PARC:** "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". calme et relaxe. Lac Provost, Parc Mont-Tremblant. Table d'hôte à la carte 5 services. Forfait 2 nuits, 4 repas, 125 \$ p.p. occ. d. taxes et service inclus. Spécial printemps. Équitation et golf. Info: (819) 424-7686

LAURENTIDES / STE-AGATHE

**AUBERGE DE LA SAUVAGINE:** Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre chaleureux d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC:** Tout le charme de la Belle Époque dans une auberge centenaire rénovée, face au Lac des Sables. Luxe d'un petit déjeuner impressionniste, ambiance feutrée, nature exubérante. 12 ch., une suite, bains turcillans, foyers. Nuits calmes, matins radieux. Tarifs occ. double 70 \$ à 105 \$ la nuit, 9 ch. déj. inclus. Forfait Expo Nautique 9-10-11 juin, 2 nuits, 2 soupers, 2 p. déj., billet d'entrée sur le terrain, 119 \$ p.p. occ.d. Forfait Marguerite, 19 ou 22 mai: 3 nuits, 3 p. déj., 3 soupers, 174 \$ p.p. occ.d. Réservations: 1-800-622-1735.

**AUBERGE GIRARD:** La détente par le bain thérapeutique et la chaleur du feu de foyer dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves. Excellente cuisine française. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 159 \$ p.p. occ.d. Forfait golf à partir de 95 \$ p.p. 1-800-663-0922.

**AUBERGE LA VILLA VERRA:** 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 \$ pour 2, déj. inclus. Salle à manger, table d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

**AUBERGE LE ST-VENANT:** "Au St-Venant, on s'en souvient, en y venant, on y revient." Très grd confort; authentique petite auberge en retrait de la route, 9 ch., toute vue panoramique sur le Lac des Sables, insonorisées, s. d. bain privée, à prox. théâtre d'été, golf, plage, randonnée pédestre et des meilleures tables des Laurentides. Tél.: 1-800-697-7937.

MAURICIE/BOIS-FRANCS

**AUBERGE LE FLORÈS:** À la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes: Forfait gâterie incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 129 \$. Forfait fin de semaine, 184 \$. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus). Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

**CHEZ LES MUTANTS:** pour allonger vos jours, un séjour dans la campagne mauricienne à 1 h de Montréal. Plusieurs forfaits "douceurs" à partir de 50 \$/2 pers. Cuisine-santé, méditation, massothérapie, atelier anti-stress, respiration consciente, numérogie, excursion sur le fleuve. Auberge familiale. B & B. (819) 228-9809.

MONTREAL

**B & B LA MARGUERITE:** Au cœur de Montréal dans un quartier résidentiel à deux pas de la rue St-Denis. Petit déj. copieux. Souvenirs inoubliables. 45 \$ p.p., 60 \$ pour 2. (514) 523-0887, fax: (514) 289-9467.

OUTAOUAIS

**AUBERGE LA PINERAIE:** Site de villégiature aux abords du Lac Simon; Plage avec logement. Forfait B & B à partir de 64,95 \$/dou. Rés.: 819-428-3311.

QUEBEC

**AU 1164 B & B:** Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 \$ pour 2 personnes, climatisé, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

**AUBERGE DU QUARTIER:** Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60\$/pers. et 75\$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B:** Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif été. 55 \$ et 65 \$ simple et 65 \$ et 80 \$ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

**AUBERGE DU VILLAGE:** À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mt Ste-Anne, 4 ch. avec s. de b., salon commun avec foyer, salle à manger. Près Île d'Orléans, vélo, golf, chutes. À partir de 60 \$/2 pers., déj. incl. (418) 826-1366.

**AUBERGE LA CAMARINE:** La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Anne. Voir notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre, région de Québec. 1-800-567-3939.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT:** Forfaits Santé, Golf, Équitation, Québec. Plage, piscines int. et ext., sauna. Inf.: 418-849-4486, rés.: 1-800-363-0379.

**AUBERGE LOUIS-HEBERT:** Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 \$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

**CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:** Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances entre adultes ou en famille à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas/jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, tennis, esplanade, etc... Tarifs tout compris à partir de 12 \$/enfant et 62 \$/adulte par jour. 1 nuitée gratuite pour forfait de 6 nuitées Réservations: 1-800-766-2821.

**LE MANOIR DU LAC DELAGE:** Offrez-vous une Évasion-vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été, SPA. Piscine intérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 82 \$ p. pers. occ. double. Évasion-spectacle incluant chambre, billet pour le spectacle de Jean-Guy Moreau, repas buffet à compter de 69 \$ p. pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-golf, Évasion Lune de miel. Évasion-vacances. Réservations: 1-800-463-2841.

**LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, Île d'Orléans. Typique, confortable et calme. Bisons, autruches, wopis, etc. 15 min. de Québec. 45 \$ à 68 \$ pour 2 pers. petit déj. incl. (418) 828-9723.

**MAISON LABERGE:** B & B 15 min. Québec, 5 min. Chutes Montmorency. Chambre avec déjeuner dans monument historique, face Île d'Orléans. 70 \$/2 pers., 15 \$/pers. additionnelle. Réservation: 1-418-822-0152.

SAGUENAY

**AUBERGE DU JARDIN:** Les plaisirs de la randonnée, c'est bon tout l'été. De juin à octobre, découvrez le Fjord du Saguenay au rythme de vos pas. Près de 100km de sentiers de randonnée pédestre ou de vélo de montagne. Croisières sur le Fjord, observation des baleines, etc. Tout le charme des auberges de campagne: cuisine raffinée et ambiance feutrée. Chambre grand luxe ou coquette. Forfait à partir de 70 \$ par pers. occ. dble. 71 Dumas, Petit-Saguenay, (418) 272-3444.

**COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENENNE:** Un hôtel d'atmosphère avec 117 chambres et suites, piscine intérieure, cabaret (salle multifonctionnelle), bar-restaurant à la Maison-mère. Prix à partir de 54 \$ en occupation simple ou double et sans frais pour enfants, repas gratuits pour les moins de 5 ans. Forfait Nuit blanche de la St-Jean: 3ième nuit sans frais, valide jusqu'au 24 juin 1995. 1-800-461-8390.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:** Au royaume de la détente, Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain turcillan. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, plusieurs forfaits disponibles avec les attraits touristiques à proximité. 1-800-661-7611.

**HÔTEL PARASOL:** Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 \$/pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère, cadeau souvenir. Option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1-800-363-7248.

**HOLIDAY INN SAGUENAY:** À Jonquière, hôtel de 155 chambres entièrement rénové. Forfaits "La Fabuleuse Histoire d'un Royaume" et "Le Tour du Monde de Jos Maquillon". Réservations: 1-800-363-3124.

**LA MAISON BLANCHE DES BLEUETS:** À 5 min. du beau Lac St-Jean, du club de golf, équitation, etc. Ch. avec lit double, 55 \$/2 pers. occ. déj. ou forfait à 99 \$/2 pers. Info et rés.: (418) 345-8703.

**VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT:** Imprégnez-vous d'histoire, en de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieu historique, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbar, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 57 \$/2 pers. (418) 275-3132 poste 124.

VIEUX-QUÉBEC

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une maison historique (1831), notre petite auberge vous propose un emplacement idéal et une ambiance unique et exceptionnelle. À la fois le confort, l'intimité et le décor personnalisé de nos 13 ch.; petites, intermédiaires, spacieuses (avec salon, murs de pierre, foyer) mais aussi l'accueil authentique du proprio pour un petit déjeuner copieux (omelette aux 3 fromages, crêpes aux noix, fruits, etc) dans une superbe pièce rustique. Aussi, magnifique salons/terrace pour les invités et vue imprétable sur le St-Laurent. 60 \$ à 115 \$/2 pers. (418) 694-9517.

ONTARIO

OTTAWA

**PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE):** Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. A compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

**À LA LORRAINE:** 2800 Vista Mar St., Fort Lauderdale, magnifiques app. à 3 pas de la mer, tout équipé, cuisine, télé française, tourbillon, piscine, à partir de 29 \$ CAN/jour/2 personnes. Mtl.: (514) 386-7089, Floride (305) 566-6490.

**BY-EDDY:** Ft. Lauderdale, 1 mille de la plage, avec ou sans cuisine, piscine chauffée, t.v. française, BBQ, très propre. Jusqu'au 15 déc. 95 à partir de 200 \$ US sem. 1 ou 2 pers. Pierre ou Nicole. 1021, N.E. 13<sup>e</sup> Ave. Ft Lauderdale. 1-800-301-1210.

**OCEAN GARDEN RESORT - POMPANO BEACH:** Pour des vacances inoubliables au bord de la mer, 32 unités refaites à neuf, chambres régulières avec frigo, studios avec cuisine complète et suites. Jardin exotique, piscine chauffée, sécurité totale, et encore plus pour vous. Nous espérons avoir la chance de vous compter parmi nos invités, la où le service attentionné fait toute la différence. Tél.: 1-305-942-1492, fax: 1-305-943-1342. Jean-Claude Bouchard, Propriétaire - Brigitte Gagnon, Directrice. 1508, N. Ocean bl. et "A1A".

**THREE SUNS MOTEL:** Fort Lauderdale. À 300 pi. de la mer, reconnu pour sa propreté et son accueil. 20% de rabais. B.B.G., piscine chauffée. Propriétaire québécois. Pour rés.: 1-800-758-8884.

MAINE

**KEBEK MOTEL 3:** Directement sur la plage, magnifique vue sur la mer. Tous nos studios BBQ. Spécial 40 \$ US/nuit avant le 16 juin, 50 \$ US/nuit du 16 au 30 juin, prix basé sur 2 personnes, minimum de 3 nuits. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207) 934-5253. 1-800-631-5253.

**OGUNQUIT:** Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiser, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attractifs. P.O. Box 236, Ogunquit, ME, 03907. (207) 646-9735.

**YORK BEACH:** Charmant B & B, près 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; déj. sur terrasse; 59\$; Taux d'échange à 20%. Informez-vous pour une nuitée gratuite; Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

**CAPE COD:** Flagship Motel à Falmouth. Beau joyau à 10 min. de marche de la mer; chambres spacieuses, climatisation, téléphone, piscine. Nouvelles suites avec cuisinettes et bain turcillan. À quelques pas des bateaux vers Martha's Vineyard Nantucket, des plages, du centre-ville et des restaurants. Tarif spécial pour 3 nuits à partir de 64,95 \$ par nuit, petit déj. continental gratuit. 1-800-457-5567.

NEW JERSEY

**CAROUSEL MOTEL:** Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien, au sein de \$ Canadien = \$ Américain pour les transactions acquittant seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. À trois coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disponibles. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair. The Carousel Motel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-5700.

**CHEZ ALAIN-SHERWOOD:** App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem., à partir de 360 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US/nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

**HARIMAR:** App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 3255 à 6005 US. Stationnement gratuit. Parlons français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

**PELICAN MOTEL:** Wildwood, près de la plage et du boardwalk. Piscine, stationnement, BBQ ou gaz, terrasse, motel 2 chambres avec frigo, air climatisé, télé, câble, de 2 à 6 pers., enfant moins de 12 ans gratuit. Spéciaux du 4 ou 8 juin: 99 \$ US, du 25 au 29 juin: 275 \$ US. Bienvenue, parlons français. Info: (609) 522-2272.

# Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazalai)

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** Petite auberge au cachet unique avec vue imprenable en bordure du lac comprenant 19 chambres avec tourbillons. À 2 pas du village avec ses restaurants et boutiques typiques. Tarifs hors-saison à partir de 35 \$ p.p. occ. dble, déjeuner incl. Endroit privilégié pour une escapade printanière. 1-800-567-8329.

**AUBERGE LA CALECHE:** Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québécois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour dans une ambiance chaleureuse, ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

### VAL-DAVID

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** Val-David. Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée. Offrez-vous une "Escapade" à partir de 74 \$/pers. occ. double, déjeuner et souper inclus. Crambler votre dimanche en venant bruncher et profiter de l'occasion pour planifier vos vacances estivales. Demandez notre dépliant et forfait d'été au 1-800-567-8327. À bientôt.

**AUBERGE LE ROUET:** Dans un grand chalet de montagne, une formule différente, créant une ambiance unique! 30 chambres avec eau courante, repas savoureux servis à des tables rondes de 10 couverts (terrasse). Activités organisées. Venez vivre la piste cyclable du Parc linéaire (aménagé sur 90 km). Tarif: 66 \$/pers. jr. occ. dble incluant - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes". Tarif réduit sur forfaits de 2, 5 et 7 jours. Info (819) 322-3221. Dès le 16 juin.

## Gîtes du passant

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricutours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.  
GP: Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).  
GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

### BAS ST-LAURENT

**LES CAPUCINES:** 1 km du traversier de l'île Verte. Golf, théâtre d'été. Ambiance familiale, confort, calme, déj. copieux. Vue sur le fleuve, beaux couchers de soleil. Viens te faire gâter. 40 \$ occ. d. (418) 898-3276.

### CHARLEVOIX

**AU CLOCHETON:** Baie St-Paul. Partagez l'atmosphère chaleureuse de notre maison centenaire. 4 ch. avec lavabo ou s. de bain privé. Restaurants, galeries, boutiques à quelques pas. 50 \$ à 70 \$ occ. d. (418) 838-3393.

**CHEZ GERTRUDE:** St-Urbain. Gîte chaleureux, paisible, près du Parc des Grands Jardins et du Mont des Cygnes. Décor montagneux. Déj. copieux. 5 ch., 2 s. de bain. (418) 639-2205.

**LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul. Maison chaleureuse. Ch. avec lavabo, copieux déjeuners, vue magnifique, casino, galeries d'art. 31 \$ p.p. occ. d. 1-800-471-2533, (418) 435-2533, fax: (418) 435-3186.

### ESTRIE

**FERME AYER'S CLIFF:** Endroit tranquille. Beau paysage. Maison 100 ans. Vélo. Baignade 3 km. 20 min. Magog, 15 min. North Hatley. Possibilité souper. 45 \$ occ. simple, 50 \$ 60 \$ occ. d. (819) 838-4433.

**MAGOG:** À Tout Venant. Gîte. Tentez l'hospitalité suisse. Pour un séjour tranquille à 2 pas du lac et du centre. Maison chaleureuse avec jardin. 5 ch., 5 s. de bain. 55 \$ pour 2 personnes, déj. et taxes incl. (819) 868-0419.

### ILE D'ORLEANS

**LA MAISON SUR LES PENDANTS:** Bicentenaire, à 10 minutes du Vieux Québec. Au choix: forfait Évasion 85 \$/2 pers. ou forfait Revitalité 145 \$/2 pers. (418) 828-1139.

**LE MAS DE L'ISLE:** B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 \$ pour 2 pers. petit déj. inclus. Rés. 418-829-1213.

### LAURENTIDES

**AUBERGE DES SORBIERS:** B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 ch., 4 s. de bain, panorama, calme. 50 à 60 \$ pour 2. Déj. copieux. Piscine, vélo, parc linéaire et Doncaster à prox. (514) 229-3929.

**CHEZ NOR-LOU:** Protégée par le Parc du Mt-Tremblant, propriété de 35 acres de forêt sillonnée par une rivière. Calme absolu, colibris et déjeuners fastueux incl. 50 \$ à 60 \$/2 pers. (819) 688-3128.

**LA LICORNE:** Symbole de liberté et paysage grandiose. Lac Carré, 20 min. Parc Mt-Tremblant. 50 m. parc linéaire. Canot, pédalo, vélo de montagne sur place. Équitation, golf, théâtre d'été. 50 \$/2 pers. Déj. de roi. (819) 688-3030.

### MAURICIE/BOIS-FRANCS

**LES DOUCES HEURES D'ANTAN:** Timwick. Paradis de fleurs, jardins bio, animaux. Table de produits frais de la ferme. Accueil et calme. Forfait 150 \$. Ch. avec lavabo. (819) 359-2813.

### OUTAOUAIS

**L'ANCESTRALE:** St-André Avellan. Maison centenaire dans le "circuit du patrimoine". Meubles d'époque, style victorien, 4 ch. douillettes et romantiques évoquent la douceur d'antan. Tél.: (819) 983-3232.

### REGION DE QUEBEC

**AUBERGE BAKER:** Forfait "Retour des Oies". Venez les voir de très près. À partir de 79 \$/pers. occ. d. incl. 2 jrs., 2 couchers, 2 déj. et 1 souper. (418) 666-5509 (frais virés acceptés) ou 1-800-463-1568.

## MAISONS DE CAMPAGNE

Reservez dès maintenant pour vos vacances d'été.  
Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.  
Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricutours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

### CÔTE-NORD

**LE GÎTE DU PHARE DE POINTE DES MONTS:** Pavillons de bois rond sur la plage. Vous voyez les baleines de votre cuisine, intérieur moderne, 2 à 6 pers. Excursions - pêche - vélo - resto. 390 \$ à 540 \$/sem. Info photos (418) 589-8408.

### REGION DE QUEBEC

**MONT STE-ANNE:** Belles maisons ancestrales ou récentes à 30 min. de Québec ou de Charlevoix. 2 à 6 ch. pour 4 à 24 personnes. Foyer, sauna, bain tourbillon. Idéal pour vacances à la campagne. G. Ethier 1 800-461-2030.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

### CHAUDIÈRE / APPALACHES

**AUBERGE DU FAUBOURG:** St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, club de vélo, boutiques, musées. Forfaits. 56 \$/pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1-800-463-7045.

### CHARLEVOIX

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Isle aux Coudres, 90 ch. de bord du St-Laurent, à 1 hr de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 62 \$ (ix en sus) p.p./jr. 2 repas incl. 1-800-463-6855. Relais santé.

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Panorama exceptionnel sur le fleuve. Cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du prix Québécois de la gastronomie). Chambres et suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). Située à 1 km du Casino, P.A.M. à compter de 80 \$ p.p. occ. double. Forfait Romance (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, moussoux à l'arrivée) 145 \$/pers. Festival gastronomique Charlevoix Grand Réserve Gourmande les 2, 3 et 4 juin. Forfaits baleine, golf, Hautes-Gorges. 1-800-386-3731.

### ESTRIE

**AUBERGE ESTRIMONT:** Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscine int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Équitation incluant souper, déjeuner, frais de service et deux (2) heures d'équitation avec guide à 104 \$ p.p./jour (occ. dble); forfait golf à partir de 103 \$ p.p./jour (occ. double). Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

**AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF:** Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privé, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. La piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques. Située à 75 minutes de Montréal et tout près des centres équestres, clubs de golf ainsi que des pistes cyclables. Pour réservation: 819-838-4296.

**CHÉRIBOURG:** Situé au pied du Mt Orford, ce complexe hôtelier unique vous offre un "Forfait Soleil" à partir de 59 \$/pers., en occ. dble, (jusqu'au 15 juin 1995) & à partir de 72 \$/pers., en occ. dble, (jusqu'au 7 septembre 1995) incluant 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper table d'hôte 4 serv., l'accès à la piscine, tourbillon, sauna. Forfaits golf & théâtre disp. Rés.: 800-567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

## CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir un formulaire de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

### BAS ST-LAURENT

**POHNEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:** Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

### ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

**DAVIGNON:** Pour des vacances inoubliables, adopté Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable doté de 27 chambres nouvellement rénovées avec salle de bain, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique pour les petits et grands et ses nombreuses activités, aussi bien nautique que terrestre sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, week-ends de détente et d'activités au printemps. Brochure couleur disp. 1-800-363-8952.

### ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

**JOUVENCE:** Pour un week-end en famille, dans le cadre grandiose du parc du Mont-Orford, Jouvence vous offre l'occasion de profiter pleinement des joies de l'été. Formule tout compris, hébergement, repas, animation pour les enfants, activités et équipements. À partir de 76 \$ par adulte par jour. 1-800-567-3134.

### LANAUDIÈRE

**NOUVEL-AIR MATAWINIE:** Vous êtes à la recherche d'un endroit où se détendre? Hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités inoubliables: tennis, tir à l'arc, voile, canot, pédalo, planche à voile... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mt), Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 63 \$/pers. jour incluant hébergement, 3 repas et activités. 1-800-361-9629.

## VACANCES SANTÉ Laurentides

### CHAUDIÈRE / APPALACHES

**AUBERGE PHILLIPE AUBERT:** Village spécial, endroit paisible. L'Escalier et massothérapie, vous offre un week-end santé-détente dans une nouvelle atmosphère champêtre. Forfaits comprenant l'hébergement, 3 repas et 2 soirs par jour pour 146 \$/pers. occ. dble, ou 3 soirs pour 173 \$, ou 4 soirs pour 213 \$. Repas sont allégés sur place. Un beau cadeau à offrir ou à s'offrir! Info./Rés.: 1-800-463-3611

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100\$. Certificat-cadeau disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

### SAINTE-ADÈLE

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:** Promotion Printemps. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine exotique, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50 \$ déj. et souper français gastronomique, P.rais avec l'annonce. Sans frais Mt. Laval: 990-0291, ailleurs: 1-800-363-2483.

### SAINT-FAUSTIN

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Forfaits vacances-santé, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué. J01 2G0.

### ESTRIE

**LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA:** Nous vous proposons de vivre en famille avec des activités hors du commun. Pensez à ces randonnées en scooter, ces pique-niques en montagne, ces visites privées d'un vignoble, aux missions Mayday, au parc aquatique de Bromont, au Zoo de Granby... Au Château Bromont, tout est prévu: piscine, bain tourbillon sur la terrasse et son nouveau centre multi-activités. Informez-vous sur nos forfaits-golf uniques à notre centre de villégiature. 1-800-304-3433... et vivez noblement les plaisirs de l'été à partir de 69 \$ p.p. en occ. double. Et de plus, les enfants sont accueillis gratuitement.

**MANOIR DES SABLES:** Hôtel & Golf, 117 chambres avec lac privé, face au lac Massawippi. La seule auberge au Québec désignée "5 étoiles" par "Canada Select". La plupart des 40 chambres disposent d'une vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer. Aussi bien que pour une halte que pour un long séjour, le Manoir vous propose les vacances soleil à partir de 118 \$/jour pers. incluant souper de haute cuisine, petit déjeuner, service et plusieurs des facilités récréatives, (plages, piscine chauffée, sports nautiques, tennis, vélos, salle d'exercice, etc.). Info: (819) 842-2421. Réservation: 1-800-661-2421.

**MANOIR HOVEY:** Ce manoir romantique sur les rives d'un lac cristallin est situé à la pointe de la baie de Charlevoix. Notre hôtel de villégiature vous offre: randonnée pédestre, jogging, piscine, saunas, bains tourbillons, clinique algothérapie. Offrez-vous l'ambiance estivale avec nos forfaits activités: Vélo Montagne, Équitation, Mayday, Grande Musique, Spectacle, Golf Exécutif, Pique-Nique, Nautique, incluant chambre, repas et activités à partir de 69 \$ par personne, par nuit. Parcours de golf de 27 trous sur notre site. 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford (A 1 heure de Montréal).

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer à Carleton; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits en toutes saisons: Vacances + à partir de 69,75 \$, Réunion d'affaires, Voyageurs, Matoneige, Homard Nouveau en juin, Noël d'Antan Acadien en oct., accès facile sur Via Rail. Sans frais 1-800-463-9099.

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** À 1 hr de Montréal. Plusieurs forfaits disponibles: théâtre, détente, équitation, golf, gastronomie. Piscine intérieure, sauna, appareils d'exercices, massothérapie, salle de jeux intérieure, tennis. Chambre luxueuse et confortable, cuisine raffinée (Chef: Thierry Buchin). À partir de 84 \$/pers. jour occ. double en P.A.M. taxes et service en sus. 1000 Montagne Coupée, St-Jean de Matha, 514-886-3891 ou 1-800-363-8614.

### LAURENTIDES

**HÔTEL DU LAC CARLING:** Luxueux hôtel de villégiature à 75 minutes de Montréal. 100 chambres luxueuses, restaurant fine cuisine, bars, centre sportif avec tennis, squash, raquetball, volleyball, gymnase, sauna, piscine, massage, bain tourbillon, golf (18 trous) de renom, baignade au lac, bateau, vélo de montagne, pêche, rafting, et équitation à 20 minutes. Tarifs à partir de 109 \$. Pour réservation: 1-800-661-9211 ou (514) 533-9211.

**HÔTEL FAR HILLS:** ... Hôtel du Sommet. "Un des hôtels de classe dans les Laurentides". Plein air et gastronomie. Hôtel de 72 chambres entouré de jardins magnifiques avec: lac, sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, vélos de montagne, 50 km de pistes pour randonnées pédestres, escalade au Mont King et excursions de canot. À proximité: golf, équitation et théâtre d'été. Tous les soirs dîner gastronomique avec musique de détente. Nous offrons différents forfaits: Théâtre - Peinture - Tennis - Golf - Vélo de montagne. Forfait mini vacances 158 \$ p.p. (2 nuits - 3 jours - 3 repas). Tarifs spéciaux pour groupes. Sans frais de Montréal 866-2219, extérieur de Mt 1-800-567-6636.

**HÔTEL L'ESTEREL:** Hôtel Estérel vous convie aux plaisirs de l'été, alliant le confort de ses 135 chambres nouvellement redécorées et de sa salle à dîner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Terrain de golf privé 18 trous, École de Golf Roland Stafford, 7 terrains de tennis, Club Nautique complet, équitation, plage privée, "camp puce" pour enfants et centre sportif intérieur. Signalez le 1-800-363-3623 ou de Mt: 866-8224. Tél.: (514) 228-2571, fax: (514) 228-4977.

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Lac - 1h de Montréal - 70 chambres climatisées - Cuisine raffinée - Cave à vin - Sports de saison - Forfaits: Nature - Tendresse - Repas - Golf - Théâtre - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020, Fax: 819-322-6510 - 1244, Ch. La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

**HÔTEL LE CHANTECLER:** Cœur des Laurentides! Du 19 mai au 21 octobre 1995, profitez d'un tarif réduit à partir de 86 \$ par personne, par nuit, en occupation double, incluant le dîner gastronomique et le petit déjeuner (frais de service inclus), en plus de l'accès gratuit à une foule d'activités: complexe sportif intérieur, activités nautiques, plage, tourbillon, sauna. Gratuit pour les enfants de 0-6 ans, tarifs spéciaux pour les 7-12 ans. Réservez sans frais: Montréal 393-8228, extérieur 1-800-363-2420.

### MAURICIE/BOIS-FRANCS

**AUBERGE GODEFROY:** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Centre de santé, golf, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, saunas, sentiers pédestres, salle de jeux... Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente, forfait Séjour-Santé, forfait Tête-à-Tête, 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$/pers. en occ. double. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

**L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Trois-Rivières, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le St-Laurent. Grand confort (ch. avec bain tourbillon), table d'extérieur et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86 \$ à 120 \$ p.p. jour serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, activités nautiques. Rés.: (819) 377-5971.

**LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES:** 90 minutes seulement de Montréal de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement de première qualité, Lauréat 1994 du Grand Prix de la Gastronomie, plusieurs activités plein air. Forfait Spécial 2 nuits à partir de 175 \$ (serv. inclus). Informez-vous également sur nos forfaits santé. 1-800-789-5968.

### MONTEREGIE

**AUBERGE DES GALLANT:** Venez célébrer le printemps sur la montagne de Rigaud! Offrez-vous une escapade romantique en pleine nature: souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner, salle d'exercices, sauna, sentiers de randonnée, observation d'oiseaux, tour de carrieole, et bien plus encore pour seulement 110 \$ par pers. occ. double. Ouvert 7 jours. Brunch à l'érablé. Certificat cadeau et golf disp. Rés.: 1-800-641-4241 ou 514-459-4241.

### REGION DE QUEBEC

**AUBERGE LA CAMARINE:** Une escapade au Mont Sainte-Anne en amour et bons moments. Nous vous proposons une cuisine de grande renommée, un accueil des plus chaleureux. Forfait Évasion à partir de 149 \$/pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 souper Gourmet, 2 déjeuners, les pourboires. N'est-ce pas votre anniversaire de mariage bientôt? Réservation: 1-800-567-3939, 418-827-5703.

## RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

### CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin ou baignoire double à remous. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna et massothérapie. Lauréat régional Gastronomie, Grands Prix du Tourisme 95. Nombreux forfaits dont le Festival de la Grande Réserve Gourmande les 2 et 3 juin. Près du Casino. 1-800-387-4431.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY:** Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain tourbillon. Piscine chauffée ext., accès au lac: pédalo, canot, kayak. Randonnée pédestre et à cheval, pistes cyclables, antiquaires, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, voyage de noces, etc. Spécial de juin: 10% de rabais sur semaine entre le dim. et le jeudi incl. Brunch du dimanche. Tél.: (819) 842-2451

### MONTEREGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

**En bref**



sonnes appartenant à cette catégorie serait de 4 millions au Canada, 40 millions aux États-Unis et 50 millions dans les pays de la Communauté européenne. Le document trace également le profil de cette clientèle et dresse un inventaire de ses besoins en matière de voyage.

**C'EST DÉJÀ L'ÉTÉ AU FORT LENNOX**

Le fort Lennox, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, a déjà ouvert ses portes pour la saison estivale, et l'équipe d'animation propose des activités susceptibles d'intéresser un bon nombre de visiteurs. Dans un premier temps, l'équipe a décidé de reprendre les soirées *Fantômes et souvenirs*, qui font ressusciter les personnages qui ont vécu à l'intérieur du fort Lennox pendant la période

d'occupation britannique. Cette activité d'animation théâtrale permet de découvrir l'atmosphère unique qui règne à l'intérieur du fort quand la nuit tombe. L'activité *Devenez archéologue* est elle aussi une reprise de l'an dernier. Elle vise à permettre aux participants à s'initier à l'archéologie et à l'histoire du lieu. Il s'agit dans chaque cas d'activités payantes. Faire le (514) 291-5700 pour de plus amples informations.

**LES GRANDS VOILIERS À NORFOLK**

Plus d'une douzaine de voiliers venus d'Europe et d'Amérique se retrouveront à Norfolk, le 23 juin, pour souligner le 313<sup>e</sup> anniversaire de fondation de cette ville de Virginie. Les touristes pourront visiter les voiliers an-

crés dans la baie de Chesapeake pendant trois jours. Le 26 juin, les navires quitteront Norfolk, en direction de Long Island, et le premier voilier à atteindre Montauk, à l'extrémité est de l'île, sera déclaré gagnant. Le Convention & Visitors Bureau de Norfolk se fera un plaisir d'informer les touristes, au 1-800-368-3097.

**UN RÉPERTOIRE FORT UTILE**

La Société des alcools du Québec vient de publier son *Répertoire de bonnes tables au Québec (édition 1995)*. Ce répertoire propose, comme son nom le dit, les meilleures tables du Québec. Il s'agit donc d'un instrument essentiel pour la planification d'une tournée effectuée à l'intérieur des limites du

Québec, surtout si on entend se sustenter aux grandes tables de la région ciblée. On pourra s'en procurer un exemplaire dans toutes les succursales de la SAQ.

**NOUVELLE EXPÉRIENCE SUR LE SAINT-LAURENT**

La société Les Expéditions sur les rapides de Lachine Itée propose depuis peu une nouvelle aventure en eau vive. Connue sous le nom de « Jet Saint-Laurent », cette expédition donne la chance aux gens de tous âges de vivre l'expérience du « jet boating » tel qu'on le connaît en Nouvelle-Zélande. À partir du quai Jacques-Cartier, le « Jet Saint-Laurent » assure aux participants une demi-heure de plaisirs à haute vitesse sur les eaux du fleuve. Le bateau de 20 pieds est équipé d'un moteur à turbine

**LE TOUR DES ARTS DES CANTONS DE L'EST**

Le septième Tour des arts des Cantons de l'Est aura lieu cette année du 15 au 23 juillet. Une quarantaine d'artistes et d'artistes ouvriront les portes de leur studio aux visiteurs entre 10 h et 17 h, afin de permettre aux touristes d'admirer le fruit de leur travail, tout en découvrant des coins magnifiques aux panoramas pittoresques. On pourra obtenir de plus amples informations auprès du Bureau de tourisme de Sutton au 1-800-565-8455.



# CHALETS ET CONDOS

**BAS ST-LAURENT**

**CHALET 4 SAISONS:** Vivez au rythme de la campagne dans l'une de nos maisons entièrement équipées à partir de 400 \$/sem. Vêlo, randonnée en montagne, îles, baleines, golf, théâtres d'été, plan d'eau. Cacouna 418-898-2391.

**LAC TEMISCOUATA:** Pittoresque villa 4 saisons, avec vue magnifique sur lac 28 miles de long. Équipement complet, foyer, plage privée, natation, pêche. À proximité de randonnées pédestres, équestres, vélo de montagne, golfs, parcs de pêche et chasse de petits aux gros gibiers, guide disponible. Rés.: (418) 899-2240, (418) 652-0994.

**CÔTE-NORD**

**CLUB VACANCES MINGANIE:** Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 6 personnes. À la semaine, à la journée. Informations: (418) 545-8780.

**CHARLEVOIX**

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

**CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS**

**MAISON ET PETITS CHALET:** Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)544-7595 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

**CHARLEVOIX / LA MALBAIE**

**LOCATION CHEZ JACK:** Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

**ESTRIE**

**RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:** Planifiez votre été! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres à coucher, tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 \$/nuît. 1-800-567-7320.

**ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM**

**BROMONT SUR LE GOLF:** Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublées, foyers, TV, vidéos, literie, spas, piscine, 5 min. de marche des glissades d'eau. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

**ESTRIE / SUTTON**

**CONDOS ALTIUDE:** Sutton, condos modernes de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipé. Spéciaux à partir de: 125\$/2 nuits, 250\$/5 nuits. (514) 358-1359.

**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

**ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD**

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:** Pour les Cèdres d'Orford, Condos sur le Lac, le Jardin des Sables, l'Interval, Villas des Sables et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291, (819) 868-2805.

**CHÉRIBOURG:** Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 10, sortie 118. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

**CLUB AZUR:** Enfin le printemps et les prix de basse saison (jusqu'au 19 juin et incluant la fête de Dollard). Venez profiter de Magog en louant un condo tout meublé avec foyer, piscine, badminton et piste cyclable. 30 \$ p.p. occ. double et 20 \$ p.p. occ. quadruple. Tél.: 1-800-823-6681 ou 819-868-6681.

**CLUB MEMPHRE:** Situé sur les rives du magnifique lac Memphrémagog. Luxueux condo complètement équipé. Piscine extérieure, tennis, plage privée de 700 pieds, piste cyclable, endroit paisible. Location par copropriétaire. (819)843-6153.

**CONDOTELS ORFORD:** Condos 1 et 2 c. à c., face au lac, face à la piste cyclable, tout équipé, 2 min. marche de la plage. 5 min. à pied centre-ville, piscine ext., foyer, à partir de 40 \$ p.p. occ. Ind.: (819) 847-2514.

**LE BOURG MONT-ORFORD:** Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 \$/jour en occ. d. au 400 \$/semaine, taxes en sus. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

**O'BERGE DU VILLAGE:** Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du lac, min. du centre-ville, condos 1, 2, 3 c.c. tout équipé, pisc. int. et ext., sauna, massage. Rés.: Tél.: 1-819-868-1252.

**OWL'S HEAD:** Forfait de Golf Owl's Head - 3 jours. Magnifiques forfaits Évasion pour golfeurs comprenant un parcours de championnat Graham Cooke. Jouez sur des allées "benitgrass" avec trappes de silice blanc, un vert sur presqu'île, le tout situé au cœur d'une luxuriante vallée près du Mont Owl's Head. Le forfait comprend: l'hébergement pour 3 nuits en condo de 2 chambres à coucher donnant sur le lac Memphrémagog ou le Mont Owl's Head; une rondé de golf par jour; plage et courts de tennis. À partir de 159 \$ p.p. (basse saison) ou 173 \$ p.p. (haute saison) occ. quadruple. Autres forfaits disponibles: La boutique de golf. (514) 292-3666 (514) 292-3487, Admin.: (514) 292-3342, réservation et renseignements: 878-1453 (Mit dir.) ou 1-800-363-3342.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Luxueux chalets condos (2 à 8 pers.) en bordure du parc Mont Orford, tout près du golf Mont Orford et à 5 min. des pubs et restos de Magog. Forfaits golf, vélo, spectacles, théâtre, voile à compter de 49 \$/pers./jour, occ. double. Taxes en sus. Rés.: 1-800-567-7315.

**GASPESIE**

**À FORILLON:** Maison 3 chambres à coucher, toutes commodités, dans le Parc Forillon, du côté de la Baie de Gaspé, près d'une plage de sable. 695 \$/semaine. (418) 892-5005.

**CARLETON:** Six chalets tout équipés, situés directement sur la plage, au cœur des activités touristiques. Info: Chalets-de-la-Baie enr. 418-364-7810.

**LE GÎTE DU MONT-ALBERT:** Vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en rénovation. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

**LES PETITES MAISONS DU PARC:** Un hébergement en chalet, tout équipé, au Parc Forillon. Près des Gaspé et Percé. Vue sur la mer, plage, (un coin de paradis). Tél.: (418) 892-5873, 562-8195.

**MÉTIS SUR MER** - LES GRANDES MAISONS DE MÉTIS - 100 ans d'histoire à découvrir - 5 maisons différentes, 4 à 6 chambres toutes fournies - 600 \$ à 1200 \$ par semaine. GROUPE RIOTEL 1-800-463-RIOTEL

**HAUTES-LAURENTIDES**

**L'HOTELLERIE DU LAC NOIR:** Détente et évasion à Nominique, bord du lac et forêt. 8 chalets équipés + services + chaloupes. Pêche, baignade, sentiers, feux de camp. Tél. soir: 1-800-278-3807.

**POURVOIRIE J.B. SCOTT:** Offre exceptionnelle de vacances. Chalets tout équipés, en pleine nature (au nord de Mont-Laurier), avec droit de pêche et embarcation fournie. Pour information: 514-935-4442.

**LANAUDIERE**

**PARC DU MONT-TREMBLANT:** Chalets pour 2 à 18 personnes, embarcation fournie. Information: sam., dim. de 9h à 16h au 819-424-7012, sur semaine réservation au 1-800-665-6527.

**LAURENTIDES**

**À ST-ADOLPHE:** Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer, salon, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

**AU MIRAMONT SUR LE LAC:** Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 chambres avec cuisine équipée et foyer ou encore, essayez nos chambres à sùites avec tourbillon double, toutes équipées, en bordure du lac. Forfait hébergement/repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Conards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volleyball, jeu de fer, pédalo, canot, et chaloupe... Prix hors saison à partir de 150 \$/2 nuits 2 pers., en vigueur jusqu'au 19 juin. Mit. 875-9042 ou 1-800-567-6707.

**AUBERGE ST-GUILLEUME:** À St-Donat, luxueux chalets modernes, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine équipée, salon, foyer, T.V., tél., bain tourb., accès chaloupes et pédalos. Réservez pour été. Dépliants 819-424-5376.

**CHÂTEAU ST-SAUVEUR:** face au lac du Mont-Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Profitez jusqu'au 24 juin de nos prix de basse saison. Pour info: 227-1877.

**CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée, 855 avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon privé, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, 1 mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mit). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-9221. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALET CHANTECLAIR / STE-AGATHE:** Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planche à voile, etc. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique au monde et mini-golf. Jusqu'au 22 juin, loyez 2 jrs et le 3<sup>e</sup> est gratuit. De 40 \$ p.p. occ. dble. Sortie 83, suivez les enseignes. Mit.: 990-3330 ou 819-326-5922.

**CHALET DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE:** - 20% pendant le printemps. Séjournez dans nos chalets tout confort à partir de 23 \$ p.p./jr. Profitez de la nature, des loisirs, de la carte privilèges. Réservez tôt pour l'été. 1155 Bd. Ste-Adèle, JOR 110. (514) 229-4949.

**CHALET DU YWCA:** Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer, lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde(du 23-06 au 19-08). Prix par nuit par chlot: 35 \$ - 97 \$ (514) 866-9941 poste 222.

**CHALET ET CONDOS BEAUX-SITES:** À Ste-Agathe situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Endroit tranquille, entouré d'arbres à 15 minutes du pittoresque village de Ste-Agathe. Venez vous relaxer dans nos chalets ou condos climatisés de 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, cuisine équipée, téléphone, tv, vidéo, literie, patio et BBQ privé ou gaz, table et chaises de parterre. Profitez de nos activités gratuites: bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, mini-golf, jeux de gilet, sentier pédestre et piste cyclable au parc linéaire "Petit Train du Nord". Renseignements 819-326-2622. Réservation Mit et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

**DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD:** Venez avec votre famille et vos amis profiter de la nature, la tranquillité de nos chalets de 3 à 5 chambres à coucher, équipés, foyer, sauna, bain tourbillon dans les 4 ou 5 chambres. Lac privé, courts de tennis, 2 piscines extérieures, relaxation garantie. Info: (514) 938-8548.

**GRANDS CHALET RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES:** Groupe de 8 à 20 personnes ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe, à 1 hre de Mit, Domaine Lac Sarrazin, out. des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. (819)326-3923.

**LA FAÏTIÈRE:** À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé. Tarifs Été 1995 à partir de 350 \$/sem., 575 \$/mois, 1600 \$/saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60, out. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

**LAURENTIDES / STE-ADELE**

**LES ROCHERS BOISÉS:** Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, tennis, pédalo. Bas prix en saison économique jusqu'au 22 juin. (819) 322-1226.

**MAISON:** 3 chambres à coucher, télé, vidéo, lave vaisselle, etc. À quelques minutes seulement: lac, équitation, centres de conditionnement et de santé. Location à la semaine 750 \$. Tél. sur sem.: (514) 335-6742, page: 599-9884, fin de sem.: (514) 229-7458.

**TREMBLANT:** Centre de villégiature quatre saisons qui respire la santé. Choix de condos: 1, 2 et 3 ch. avec cuisinette. Bal éventail d'activités: randonnée panoramique, tennis, golf, vélo de montagne, randonnée pédestre. Choix de restaurants et de bars sur la Place St-Bernard, dans le Vieux Tremblant et au sommet de la montagne. Forfaits Enseignement de tennis 2, 3, 5 jours et junior à partir de 305 \$. Info et rés.: 1-800-461-8711.

**LAURENTIDES / STE-AGATHE**

**DOMAINE STE-AGATHE:** Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bénévoles de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. (Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux).

**LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU:** Pittoresque villa; tout équipée. Pourvu coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion (jusqu'à 50 pers.). Spécialité mariage avec ou sans traiteur. Spécial week-end 4 pers. 250 \$. Dépliants: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Nouveauté visite guidé par ordinateur téléphoné notre Modem: (514) 389-2213.

**LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT**

**CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT:** Condo 1 et 2 chambres avec foyer chauffée; tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfait évasion incluant croisière: Week-end 12 nuits à 65 \$ p.p., 5 nuits sur semaine à 109 \$ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Spécial Printemps 3e nuit gratuite. Mit 476-0957 ou 1-800-567-6764.

**MAURICIEBOIS-FRANCS**

**DOMAINE DU LAC JACKSON:** Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazebo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mit et Québec. 819-532-3377.

**OUTAOUAIS**

**LES RÉSIDENCES TACHÉ:** Situées sur le campus de l'Université, à proximité des pistes cyclables, du Parlement et du Musée Canadien des civilisations. Les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant voilette, literie et climatisation. Prix à partir de 70 \$/app./jour. Disponible jusqu'au 13 août 95. Tél.: 1-800-567-1283 ext. 2377.

**QUEBEC**

**APPARTEMENT DE VILLE:** Près des Plaines d'Abraham, du Musée et du Vieux-Québec. Des app. modernes de 1 ou 2 ch., à compter de 71 \$/nuît ou 420 \$/sem., incluant tout, tout, tout... (418) 681-1428.

**QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE**

**CHALET HOBEC:** Mont Ste-Anne. Chalets privés 2 étages. À 20 min. du Vieux-Québec. Entièrement équipés, 2 ch. à l'étage. Piscine, golf, vélo, équitation, etc... À partir de 65 \$/nuît et 280 \$/5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

**CHALET MONT STE-ANNE INC.:** Blottis entre le golf et la montagne, spacieux condos pour 2 à 10 pers., cuisine équipée, foyer, BBQ. Profitez d'une nuit gratuite avec notre forfait golf. Autres activités: Kayak de mer, équitation, parapente, vélo de montagne, observation des baleines, patin à roues alignées, sentiers pédestres, natation, rafting. À 30 minutes de la ville de Québec. 1-800-463-4395.

**CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:** Au Mont Ste-Anne, à 30 minutes de Québec, condos tout équipés, frigo, cuisinière, micro-onde, télé, à partir de 130 \$/2 jrs et 350 \$/sem. du 15 juin au 15 septembre 1995. À proximité de plusieurs sites touristiques. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, ext. chauffée, tennis, salle d'exercices. (418) 826-3006.

**CONDOS ALPINS:** Face au Mont Ste-Anne, nos condos peuvent loger de 2 à 6 personnes, à partir de 120 \$ par condo pour 2 nuits, 160 \$ pour 3 nuits et 250 \$ pour 5 nuits. Foyer au salon, cuisine, câble et entrée privée. (418) 872-5594.

**MAISONS DE CAMPAGNE:** Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 6 ch. (4 à 24 pers.), 2-3 salles de bain. Bain sauna ou tourbillon, foyer, piscine. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières aux alentours. Idéal pour belles vacances à la campagne ou pour réceptions. Gilles Éthier soir: 1-800-461-2030.

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 160 \$/condo pour 2 nuits, 350 \$ pour 5 nuits, T.P.S. incluse. (819)752-3854.

**SAGUENAY**

**LES CONDOS LE REFUGE:** Tout près du Fjord Saguenay, venez goûter le goût de la nature, le plaisir de la détente. Nous vous proposons des vacances inoubliables. Nos forfaits (croisière, équestre, repas, pêche truite et saumon et bien d'autres). Site idéal pour randonnée, vélo de montagne et toute autre activité en toute saison. Prix à partir de 72 \$/2 pers. (418) 272-2821.

**MARITIMES**

**NOUVEAU-BRUNSWICK**

**MONASH COVE COTTAGES:** Chalets nouvellement construits, 2 chambres, salle de bain complète, salon et cuisinette, tout fourni, plage isolée et tranquille. Tél.: (506) 538-7410, Port Elgin, Nouveau Brunswick.

**ETATS-UNIS**

**FLORIDE**

**DAYTONA BEACH:** Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

**NEW SMYRNA BEACH:** Des vacances extraordinaires en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400\$/US\$em. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél/fax: 514-745-0930

**POMPANO:** Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

**ST-PETERSBURG:** Condo sensationnel, sans risque et familier avec une touche d'exotisme. Plage privée, tennis, piscines, 2-3 chambres, 2 salles de bain, tout équipé. À partir de 392 \$ US/semaine. (514) 669-9105, 767-1031. Merci.

**EUROPE**

**FRANCE**

**CANNES - CÔTE D'AZUR:** Superbe appartement luxueux, près de la Croisette. (514) 363-8528 (24h).

**GRASSE:** 30 minutes de Cannes apt. 2 1/2 tout équipé, pour 4 personnes, stationnement privé, ascenseur. Location semaine ou mois, à partir de août. Propriétaire: (514) 636-0875 ou (514) 961-3007.

**LA FRANCE AUTREMENT:** une centaine de villas et de maisons à louer dans la plupart des régions françaises, pour tous les budgets. Jean-Claude Dubord (514) 848-1784 pour Voyages Quorum.

**PARIS:** Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleuri, 24 pers., vue Eiffel, garage, prix 1850 \$/2500 jrs semaine selon durée/saison. Propri. Deshommes, tél fax Paris (1) 42 70 1588.

**PARIS:** Particulier loue app. dans 17<sup>e</sup> arr. près Porte Maillot, 3 1/2, 1200\$, tout confort, paisible. Aussi studio dans 10<sup>e</sup> arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

**PARIS:** 15<sup>ème</sup>, métro Porte Versailles. 3 1/2 tout confort, paisible, ensoleillé, 2-3 personnes, disponible actuellement, été et automne, minimum 1 semaine, 2500 FF/semaine. Tél.: 011-33-1-40-93-4642.

**PARIS:** 2<sup>e</sup> arr. beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé,



PARIS NE S'EST PAS FAIT EN UN JOUR, ALORS ÇA MÉRITE BIEN UNE SEMAINE



PLUS DE 80 AGENTS PARTOUT AU QUÉBEC 30 ANS À VOTRE SERVICE PLUS DE 400 CONSEILLERS EN VOYAGES FORMÉS POUR BIEN VOUS SERVIR.

ILE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON CLUB VOYAGES JOSÉE (514) 270-4105 CLUB VOYAGES LAJEUNESSE (514) 381-5365 CLUB VOYAGES PLM (514) 388-9241

ANJOU CLUB VOYAGES VERSAILLES (514) 353-6930

CENTRE-EST CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE (514) 899-7406

CENTRE-VILLE CLUB VOYAGES CANAGLOBE (514) 871-0294 CLUB VOYAGES METRO-BERRI (514) 288-8688 CLUB VOYAGES VOYABEC (514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES (514) 341-4420

LACHINE CLUB VOYAGES MARIE (514) 637-1183

OUTREMONT CLUB VOYAGES OUTREMONT (514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL CLUB VOYAGES ATLAS (514) 527-8881 CLUB VOYAGES DU PLATEAU (514) 521-3320

POINTE-AUX-TREMBLES CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES (514) 642-3440

ROSEMONT CLUB VOYAGES ROSEMONT (514) 376-5910

SAINT-LAURENT CLUB VOYAGES DUVERNAY (514) 331-1136

SAINT-LÉONARD CLUB VOYAGES SAINT-LÉONARD (514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CLUB VOYAGES JACQUELINE (514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS BOUCHERVILLE / SAINTE-JULIE CLUB VOYAGES CLAUDELLE (514) 641-1657

CAP-DE-LA-MADELEINE CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL (819) 379-7661

CHAMBLY / MARIEVILLE CLUB VOYAGES DANIEL (514) 658-0654

COWANSVILLE CLUB VOYAGES TRANSANTLIQUES (514) 263-7100

DRUMMONDVILLE CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC (819) 477-8383

GATINEAU CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 561-2220

GRANBY CLUB VOYAGES PRINCESSE (514) 372-4444

HULL CLUB VOYAGES GUERTIN (819) 777-1651 CLUB VOYAGES OUTAOUAIS (819) 776-0602

JOLIETTE CLUB VOYAGES ALBATROS (514) 759-5551

LAVAL / DUVERNAY CLUB VOYAGES MER & MONDE (514) 661-6003

LEMOYNE / SAINT-LAMBERT CLUB VOYAGES LOUISE PROULX-CARTIER (514) 672-1272

MAGOG CLUB VOYAGES ESTRIE (819) 843-2804

RAWDON CLUB VOYAGES AUREVOIR (514) 834-4549

REPENTIGNY CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY (514) 582-6065

SAINT-HUBERT/LONGUEUIL/ SAINT-BRUNO CLUB VOYAGES J.M. (514) 676-0258

SAINT-HYACINTHE CLUB VOYAGES AGENA (514) 773-5557

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU CLUB VOYAGES EDEN (514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME CLUB VOYAGES INVITATION JARD (514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE CLUB VOYAGES MARINAIR (514) 437-2324

SHAWINIGAN CLUB VOYAGES DUROCHER (819) 539-6943

SHERBROOKE CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000 (819) 563-5344

SOREL CLUB VOYAGES AIR-MER (514) 742-0426

TROIS-RIVIÈRES CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL (819) 374-1050

VALLEYFIELD CLUB VOYAGES ATOU (514) 373-5452

VARENNES CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE (514) 652-0605

VICTORIAVILLE CLUB VOYAGES MÉRISOL (819) 758-8225

ET DANS PLUS DE 16 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES

PARIS

Départs: 6 et 7 juin Retours: 13 et 14 juin

Supplément pour les départs et retours du week-end non-inclus

299\$



SUR VOTRE BILLET D'AVION SUR PARIS SI COMBINÉ AVEC... Une location de voiture AVIS, ou Un achat/rachat PEUGEOT TT, ou Au moins une nuit dans un hôtel de VACANCES AIR TRANSAT en France.

PARIS à partir de Hôtel Roubaix 51\$ PETIT-DÉJEUNER INCLUS par personne par nuit 5e nuit GRATUITE en juillet et août

Table with 2 columns: City and Price. Rows include Lyon (54\$), Aix-en-Provence (51\$), Toulouse (48\$), Cannes (64\$).

ITINÉRAIRES DÉCOUVERTES LE NOUVEAU CONCEPT "TOUT INCLUS" ENTRE LAC ET LAVANDE DE LYON À MARSEILLE 7 NUITS ET 8 JOURS INCLUANT: Hébergement, Petits-déjeuners, Repas du soir, Location de voiture AVIS avec assurance. à partir de 858\$

PEUGEOT ACHAT/RACHAT 106 KID ou 106 XN diesel 17 JOURS 299\$ Prix par personne

Spectacle au Lido "C'EST MAGIQUE!" 122\$ par personne Incluant une demi-bouteille de champagne

vacances air Transat

Table with 3 columns: Tour Name, Duration, Price. Rows include Tour d'Italie (16 Jours, 2227\$), Tour de France (16 Jours, 1967\$), Tour d'Europe (16 Jours, 2187\$), France/Belgique/Royaume-Uni (15 Jours, 2437\$).

CANADA VOLS ET PRIX POPULAIRES. Includes POP logo and prices for Vancouver (269\$), Calgary (399\$), Toronto (219\$).

Table with 3 columns: Location, Price. Rows include Sosua (627\$), Puerto Plata (717\$), Santo Domingo (687\$), Cancun (827\$), Ft Lauderdale (197\$).

Table with 2 columns: Location, Price. Rows include Atlantico (529\$), Club Marina (679\$), Bavaro Beach Resort (829\$), Club Guardalavaca (599\$), Playa Naco (819\$), Sol Palmeras (849\$).

LE CLUB D-7 Vous voulez partir à la dernière minute? Nous avons le plus vaste choix de départs à prix «dernière minute» Consultez-nous!

le choix club Voyages VOYAGEZ BIEN ASSURÉ Programme complet d'assurances voyages COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR.

